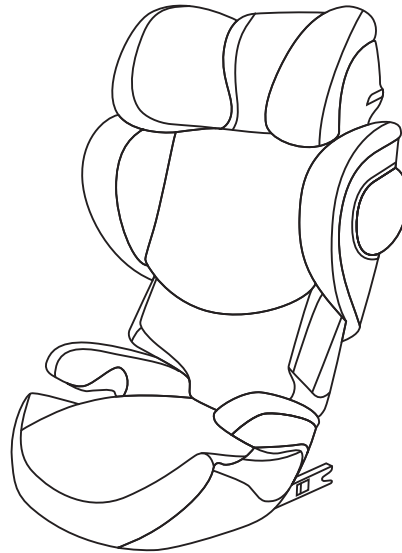




# ELIAN-FIX

FUTURE PERFECT



---

DE / EN / IT / FR / NL / PL / HU / CZ / SK / ES / PT

**DE - WARNUNG!** Die folgende Kurzanleitung dient nur der Übersicht. Um maximale Sicherheit und maximalen Komfort für Ihr Kind zu erreichen, ist es unbedingt notwendig, die gesamte Gebrauchsanleitung aufmerksam zu lesen.

**EN - WARNING!** The following brief instructions are intended to provide only an overview. In order to achieve maximum security and comfort for your child it is absolutely imperative that you read the whole instruction manual carefully.

**IT - ATTENZIONE!** Le istruzioni a lato sono soltanto un sommario generale. Per garantire massima sicurezza e comfort al vostro bambino è indispensabile leggere attentamente ed interamente il manuale d'uso.

**FR - ATTENTION!** Ces brèves instructions ne sont qu'un aperçu. Afin d'assurer la sécurité et le confort maximum pour votre enfant, il est absolument impératif de lire la totalité du manuel d'instructions.

**NL - BELANGRIJK!** De volgende korte handleiding is uitsluitend bedoeld als overzicht. Voor optimale veiligheid en maximaal comfort voor het kind is het absoluut noodzakelijk dat u de gehele handleiding zorgvuldig doorleest.

**PL - OSTRZEŻENIE!** Niniejsza skrócona instrukcja obsługi jest przeznaczona wyłącznie jako przypomnienie. Tylko zapoznanie się z całą instrukcją daje pewność, że Twoje dziecko będzie podróżować bezpiecznie i komfortowo.

**HU - FIGYELEM!** Ez a rövid útmutató kizárólag tájékoztatási célt szolgál. Gyermeke maximális biztonsága és kényelme érdekében mindenképp javasolt a teljes használati útmutató alapos átolvasása.

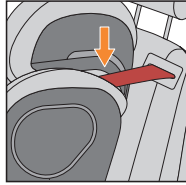
**CZ - VAROVÁNÍ!** Následující zkrácený návod slouží pouze pro náhled. Pro dosažení maximální ochrany a pohodlí pro vaše dítě je nezbytné pozorně si přečíst celý návod k použití.

**SK - VAROVANIE!** Nasledujúci skrátený návod slúži len pre náhľad. Pre dosiahnutie maximálnej ochrany a pohodlie pre vaše dieťa je úplne nevyhnutné si pozorne prečítať celý návod na použitie.

**ES - ¡ADVERTENCIA!** El siguiente manual de instrucciones es solo un breve resumen. Para obtener la máxima protección y la mejor seguridad para su hijo es esencial que lea el manual de instrucciones al completo.

**PT - AVISO!** As seguintes instruções tem a intenção de fornecer uma visão geral. De maneira a garantir a máxima segurança e conforto para a criança, é essencial que leia cuidadosamente o manual de instruções.

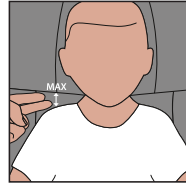
**Kurzanleitung**  
**Short instruction**  
**Sommario**  
**Instructions résumées**



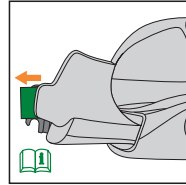
11



12

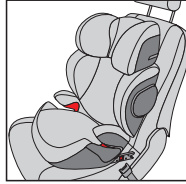


13

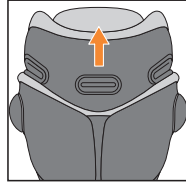


14

**Korte handleiding**  
**Instrukcja skrócona**  
**Rövid tájékoztató**  
**Zkrácený návod**



6



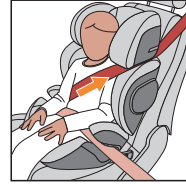
7



8

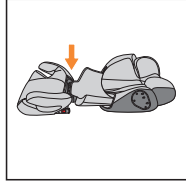


9

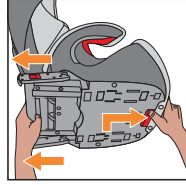


10

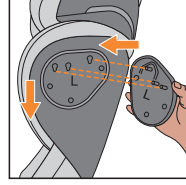
**Stručný návod**  
**Resumen de instrucciones**  
**Manual reducido**



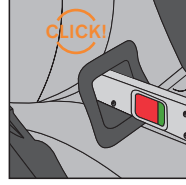
1



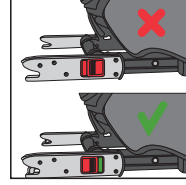
2



3



4



5

6 | INHALT

7 | CONTENT

7 | ARGOMENTI

38 | CONTENU

39 | INHOUD

39 | SPIS TREŠCI

70 | TARTALOM

71 | OBSAH

71 | OBSAH

102 | CONTENIDO

103 | CONTEÚDO

## GB ELIAN-FIX



### ZULASSUNG

gb Elia-Fix – Kindersitz  
ECE R44/04 Gruppe 2/3  
Gewicht: von 15 bis ca. 36 kg  
Alter: ab ca. 3 bis 12 Jahre

Nur geeignet für Fahrzeugsitze  
mit Dreipunkt-Automatik-Gurt,  
zugelassen nach ECE Regelung  
Nr. 16 oder gleichwertigem  
Standard.

### HOMOLOGATION

gb Elia-Fix – car seat  
ECE R44/04 age group 2/3  
Weight: from 15 approx. 36 kg  
Age: from approx. 3 up to 12 years

Only suitable for vehicle seats  
with a three-point automatic belt,  
approved under ECE regulation  
no. 16 or equivalent standard.

### OMOLOGAZIONE

gb Elia-Fix – seggiolino auto  
ECE R44/04 gruppo età 2/3  
Peso: da 15 a 36 kg  
Età: da 3 a 12 anni circa

Adatto soltanto per sedili di veicoli  
dotati di cintura automatica a  
tre punti omologata secondo la  
normativa ECE n.16 o standard  
equivalente.

## SEHR GEEHRTE KUNDIN, SEHR GEEHRTER KUNDE!

Vielen Dank, dass Sie sich bei der Wahl eines Kindersitzes für den gb Elia-Fix entschieden haben. Bei der Entwicklung des Kindersitzes gb Elia-Fix standen Sicherheit, Komfort und Bedienfreundlichkeit im Vordergrund. Das Produkt wird unter besonderer Qualitätsüberwachung hergestellt und erfüllt strengste Sicherheitsanforderungen.

**! WARNUNG!** Damit Ihr Kind richtig geschützt werden kann, ist es unbedingt notwendig, den gb Elia-Fix so zu verwenden, wie es in dieser Anleitung beschrieben wird.

**HINWEIS!** Durch länderspezifische Anforderungen (z.B. Farbkennzeichnungen am Kindersitz) können Produktmerkmale in ihrer äußeren Erscheinung variieren. Die korrekte Funktionsweise des Produktes wird davon jedoch nicht beeinflusst.

**HINWEIS!** Bewahren Sie die Anleitung immer griffbereit in dem dafür vorgesehenen Fach an der gekennzeichneten Stelle des gb Elia-Fix auf.

## DEAR CUSTOMER!

Thank you for buying the gb Elian-Fix. We can assure you that safety, comfort and ease of use were our highest priorities when developing the gb Elian-Fix. This product is manufactured under exceptional quality control and meets the strictest safety requirements.

**! WARNING!** In order to keep your child properly protected it is absolutely essential that you use the gb Elian-Fix as described in this manual.

**NOTE!** Due to country-specific requirements (e.g. colour labelling on the car seat), the product features may vary in their external appearance. This, however, does not affect the correct functioning of the product.

**NOTE!** Always keep this Instruction Manual at hand in the compartment that has been provided for that purpose at the designated place on the gb Elian-Fix.

## GENTILE CLIENTE!

Grazie per avere acquistato gb Elian-Fix. Le assicuriamo che nel progettare gb Elian-Fix i nostri principali obiettivi sono stati la sicurezza, il comfort e la maneggevolezza. Il prodotto è stato elaborato sotto uno stretto controllo qualitativo e risponde ai più severi standard di sicurezza.

**! ATTENZIONE!** Per garantire la massima protezione del Vostro bambino è indispensabile che gb Elian-Fix venga utilizzato seguendo scrupolosamente quanto indicato in questo manuale.

**NOTA BENE!** In base alle normative locali, alcune caratteristiche del prodotto (es. i colori delle etichette sul seggiolino) potrebbero differire. Naturalmente, ciò non influisce minimamente con il corretto funzionamento del prodotto.

**NOTA BENE!** Tenere sempre il manuale a portata di mano, allo scopo è stato previsto un apposito alloggiamento su gb Elian-Fix.

## DE

## INHALT

KURZANLEITUNG.....	3
ZULASSUNG.....	4
ERSTMONTAGE.....	8
ZUM SCHUTZ DES FAHRZEUGS.....	10
DER RICHTIGE PLATZ IM FAHRZEUG.....	10
SICHERHEIT IM FAHRZEUG.....	14
EINBAU DES KINDERSITZES INS FAHRZEUG.....	14
EINBAU DES KINDERSITZES MIT ISOFIX CONNECT SYSTEM.....	16
AUSBAU DES KINDERSITZES AUS DEM FAHRZEUG.....	18
ANPASSEN AN DIE KÖRPERGRÖSSE .....	18
ANSCHNALLEN MITTELS FAHRZEUGGURT .....	20
EINSTELLEN DER NEIGUNGSVERSTELLBAREN KOPFSTÜTZE.....	22
RICHTIGES SICHERN DES KINDES.....	24
ENTFERNEN DES SITZBEZUGES.....	26
REINIGUNG.....	28
PFLÈGE .....	28
VERHALTEN NACH EINEM UNFALL .....	30
PRODUKTINFORMATION.....	30
PRODUKTLEBENSDAUER.....	32
ENTSORGUNG.....	32
GARANTIEBESTIMMUNGEN.....	34

## EN

## CONTENT

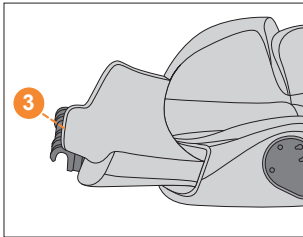
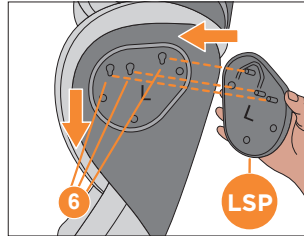
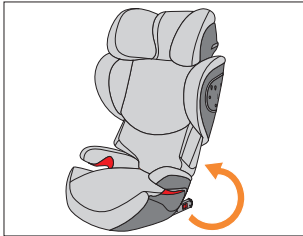
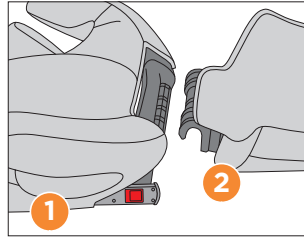
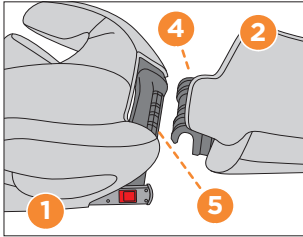
SHORT INSTRUCTION.....	3
HOMOLOGATION .....	4
FIRST INSTALLATION .....	9
PROTECTING THE VEHICLE .....	11
CORRECT POSITION IN THE VEHICLE.....	11
SAFETY IN THE VEHICLE.....	15
INSTALLING THE CAR SEAT IN THE VEHICLE.....	15
INSTALLING THE CAR SEAT WITH ISOFIX CONNECT SYSTEM .....	17
REMOVING THE CAR SEAT FROM THE VEHICLE.....	19
ADJUSTMENT TO THE CHILD'S HEIGHT .....	19
STRAPPING WITH VEHICLE SEAT BELT .....	21
ADJUSTING THE RECLINING HEADREST .....	23
SECURING THE CHILD CORRECTLY.....	25
REMOVING THE SEAT COVER.....	27
CLEANING .....	29
PRODUCT CARE .....	29
WHAT TO DO AFTER AN ACCIDENT.....	31
PRODUCT INFORMATION.....	31
PRODUCT DURABILITY .....	33
DISPOSAL.....	33
WARRANTY.....	35

## IT

## ARGOMENTI

SOMMARIO .....	3
OMOLOGAZIONE .....	4
PRIMA INSTALLAZIONE.....	9
PROTEZIONE DEL VEICOLO .....	11
LA POSIZIONE PIÙ CORRETTA ALL'INTERNO DEL VEICOLO.....	11
SICUREZZA NELL'INSTALLAZIONE IN AUTO .....	15
INSTALLAZIONE DEL SEGGIOLINO NEL VEICOLO.....	15
INSTALLAZIONE DEL SEGGIOLINO CON IL SISTEMA ISOFIX - CONNECT .....	17
RIMUOVERE IL SEGGIOLINO DALLA VETTURA .....	19
REGOLAZIONE IN BASE ALL'ALTEZZA DEL BAMBINO.....	19
ALLACCIARE CON LA CINTURA DELL'AUTO .....	21
REGOLAZIONE DEL POGGIATESTA RECLINABILE.....	23
ALLACCIARE IL BAMBINO IN MODO CORRETTO.....	25
TOGLIERE IL RIVESTIMENTO .....	27
PULIZIA .....	29
MANUTENZIONE .....	29
COSA FARE A SEGUITO DI UN INCIDENTE .....	31
INFORMAZIONI SUL PRODOTTO.....	31
DUREVOLEZZA DEL PRODOTTO.....	33
SMALTIMENTO.....	33
GARANZIA.....	35





## ERSTMONTAGE

Der Kindersitz besteht aus einem Sitzkissen **1** und einer Rückenlehne **2** mit verstellbarer Schulter-(Höhe & Breite) und Kopfstütze (Höhe). Nur die Kombination der beiden Teile bietet Ihrem Kind den bestmöglichen Schutz und Komfort.

**HINWEIS!** Bitte bewahren Sie die Gebrauchsanleitung immer in der dafür vorgesehenen Tasche **3** auf der Vorderseite des Sitzes auf.

**! WARNUNG!** Stellen Sie sicher, dass Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig lesen, verstehen und befolgen.

**! WARNUNG!** Die Bestandteile des gb Elian-Fix dürfen weder einzeln noch in Verbindung mit Sitzkissen, Rückenlehnen oder Kopfstützen anderer Hersteller oder anderer Baureihen verwendet werden. Die Zulassung würde in einem solchen Fall sofort erlöschen. Eine Fehlanwendung kann zu ernsthaften bis hin zu tödlichen Verletzungen des Kindes führen. Bitte bewahren Sie diese Gebrauchsanweisung zur zukünftigen Verwendung auf.

Die Rückenlehne **2** wird mit der Führungsnase **4** auf der Achse **5** des Sitzkissens **1** eingehakt. Schieben Sie die beiden mitgelieferten Seitenprotektoren des „Linear Side-impact Protection“ Systems (L.S.P.) in die dafür vorgesehenen Montageöffnungen **6**, außen an den Schulterstützen. Durch leichten Druck nach unten, rasten diese mit einem hörbaren „KLICK“ ein.

**! WARNUNG!** Achten Sie immer darauf, dass die Einzelteile des Kindersitzes niemals gestaucht oder eingeklemmt werden (z.B. durch Einklemmen in die Fahrzeugtür oder beim Einstellen des Rücksitzes).



## FIRST INSTALLATION

The car seat consists of a booster seat **1** and a backrest **2** with adjustable shoulder parts (width & height) and headrest (height). Only the combination of these two parts provides best protection and comfort to your child.

**NOTE!** Please keep the instruction manual close by for future reference by storing it in the pocket **3** in the front of the seat.

**! WARNING!** Make sure to read, understand and follow the instruction manual.

**! WARNING!** The parts of the gb Elían-Fix must not be used alone or in combination with boosters, backrests or headrests from other manufacturers or from different product series. In such instances, the certification expires immediately. Misapplication can lead to serious injury or death of your child. Please keep these instructions for future reference.

Connect the backrest **2** to the booster **1** by hooking the guide lug **4** on the axis **5** of the booster 1. Insert the "Linear Side-impact Protection" pads (L.S.P.) on both sides of the shoulder rest into the appropriate installation holes **6**. Push the pads slightly downwards until you hear them 'click' in.

**! WARNING!** Always ensure that the individual components of the child seat are never compressed or jammed (e.g. by jamming in the car door or when adjusting the back seat).

## PRIMA INSTALLAZIONE

Il seggiolino è composto da una base di seduta **1** e di uno schienale **2** con protezioni per le spalle regolabili (in ampiezza e altezza) e poggiatesta (altezza). Soltanto la combinazione delle due parti insieme può garantire la sicurezza ed il comfort ideali per il suo bambino.

**NOTA BENE!** Tenere il manuale di istruzioni a portata di mano per la prossima volta e riporlo nella tasca **3** del seggiolino.

**! ATTENZIONE!** Leggere attentamente e seguire scrupolosamente le istruzioni contenute nel manuale.

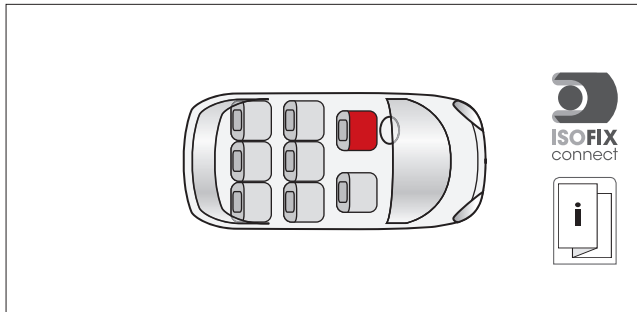
**! ATTENZIONE!** Le parti componenti di gb Elían-Fix non devono essere usate singolarmente o in combinazione con sedute, schienali o poggiatesta di altri produttori o di altre linee di produzione. In tali casi l'omologazione viene invalidata immediatamente. Un uso errato può portare a lesioni gravi anche letali del suo bambino. Conservare le istruzioni per riferimento futuro.

Fissare lo schienale **2** alla seduta **1** agganciando la guida **4** sull'asse **5** della seduta 1. Inserire i cuscinetti L.S.P. (Protezione lineare nell'impatto laterale) su ambo i lati delle protezioni spalle negli appositi fori di installazione **6**. Spingere i cuscinetti leggermente verso il basso fino a sentire il "click".

**! ATTENZIONE!** Verificare sempre che ogni singola componente del seggiolino non venga compressa o schiacciata (per esempio chiudendo la portiera o regolando lo schienale dell'auto).

## ZUM SCHUTZ DES FAHRZEUGS

An einigen Autositzen aus empfindlichem Material (z.B. Alcantara, Leder, etc.) können durch die Benutzung von Kindersitzen mögliche Gebrauchsspuren und/oder Abfärbungen auftreten. Um das zu vermeiden, können Sie z.B. eine Decke oder ein Handtuch unterlegen. Ferner weisen wir in diesem Zusammenhang auf unsere Reinigungshinweise hin, die vor der ersten Verwendung des Kindersitzes unbedingt beachtet werden sollten.



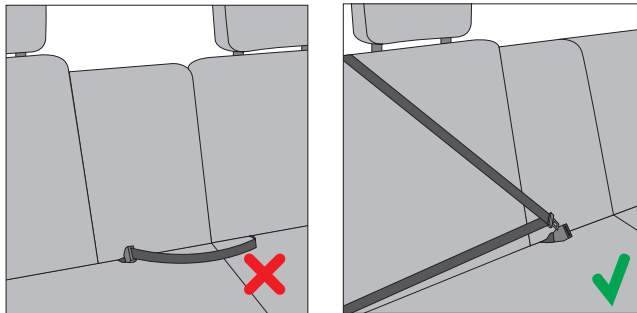
## DER RICHTIGE PLATZ IM FAHRZEUG

Der Kindersitz ist mit eingeklapptem ISOFIX Connect System auf allen Fahrzeugplätzen mit Dreipunkt-Automatigurt verwendbar, die im Fahrzeughandbuch für die „universelle“ Verwendung zugelassen sind.

Für die Befestigung mit den ISOFIX Connect Rastarmen besteht eine „semi-universale“ Genehmigung. Aus diesem Grund kann ISOFIX Connect nur in bestimmten Fahrzeugen eingesetzt werden. Die zugelassenen Fahrzeuge entnehmen Sie bitte der beigelegten Fahrzeugtypenliste. Die aktuelle Version erhalten Sie auf [www.gb-online.de](http://www.gb-online.de).

In Ausnahmefällen kann der Kindersitz auch vorne auf dem Beifahrersitz verwendet werden. Beachten Sie dabei die folgenden Punkte:

- Bei Fahrzeugen mit Airbag sollten Sie den Beifahrersitz so weit wie möglich nach hinten schieben. Beachten Sie jedoch, dass der obere Anlenkpunkt des Fahrzeuggurtes hinter der Gurtführung des Kindersitzes bleibt.
- Die Empfehlungen des Fahrzeugherstellers sind unbedingt zu befolgen.



**! WARNUNG!** Der Sitz ist nicht für die Verwendung mit einem 2-Punkt- oder Beckengurt geeignet. Wird der Sitz mit einem 2-Punkt-Gurt gesichert, kann es bei einem Unfall zu schweren oder gar tödlichen Verletzungen des Kindes kommen.

## PROTECTING THE VEHICLE

Traces of use and/or discoloration can appear on some vehicle seats made from delicate materials (e.g. alcantara, leather, etc.) if car seats are used. You can avoid this by putting, e.g. a blanket or a towel underneath the car seat. In this context also see our cleaning directions. It is essential that these are followed before the first use of the car seat.

## CORRECT POSITION IN THE VEHICLE

The car seat with retracted ISOFIX Connect system can be used on all vehicle seats with automatic three-point safety belts approved in the vehicle manual for 'universal' use.

A 'semi-universal' certification is given to restraint systems that are connected to the car through ISOFIX Connect. For this reason, ISOFIX Connect can only be used in certain vehicles. Please refer to the enclosed vehicle type list for approved vehicles. You can obtain the most up-to-date version from [www.gb-online.com](http://www.gb-online.com).

In exceptional cases, the car seat may also be used on the front passenger seat. Please note the following in this case:

- In cars with airbags, you should push the passenger seat back as far as possible. When doing so, however, ensure that the upper pivot point of the safety belt is behind the belt feed point of the car seat.
- Always comply with the recommendations of the vehicle manufacturer.

**! WARNING!** The car seat is not suitable for use with a two-point or lap belt. If the seat is secured using a two-point belt, an accident may result in severe or even fatal injuries to the child.

## PROTEZIONE DEL VEICOLO

Possono presentarsi su sedili auto realizzati con materiali delicati (ad es. alcantara, pelle, etc.) tracce di utilizzo e/o decolorazione se si utilizza il seggiolino auto. Questo può essere evitato ponendo ad esempio un lenzuolo o un asciugamano sotto al seggiolino auto. In questo opuscolo potete trovare le nostre linee guida per la pulizia. E' essenziale che queste linee guida siano seguite prima della prima installazione del seggiolino auto.

## LA POSIZIONE PIÙ CORRETTA ALL'INTERNO DEL VEICOLO

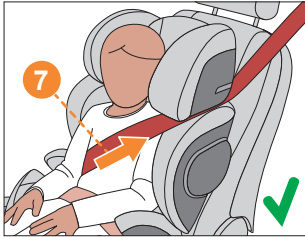
Il seggiolino può essere utilizzato senza utilizzare il sistema ISOFIX-CONNECT su qualsiasi sedile di autoveicolo, approvato per al seduta di adulti, dotato di sistema di cinture di sicurezza retraibili a tre punti di ancoraggio.

I sistemi di ritenuta che vengono installati nel veicolo tramite il sistema ISOFIX CONNECT possiedono un certificato di omologazione "semi-universale". Per questa ragione, il sistema ISOFIX CONNECT può essere utilizzato solo per certe categorie di veicoli. Vi preghiamo di verificare l'elenco dei veicoli approvati per verificare la compatibilità con la Vostra auto. L'elenco è aggiornato regolarmente, l'ultima versione è consultabile online nel nostro sito [www.gb-online.com](http://www.gb-online.com).

Preghiamo di notare le seguenti eccezioni, nei casi in cui il seggiolino può essere usato sul sedile del passeggero:

- Nelle autovetture dotate di airbag, raccomandiamo di arretrare al massimo il sedile passeggero. Assicuratevi che il punto di attacco superiore delle cinture si trovi sempre dietro alla guida superiore del seggiolino.
- E' indispensabile seguire sempre le raccomandazioni del costruttore del veicolo.

**! ATTENZIONE!** Il seggiolino non può essere utilizzato con cinture di sicurezza a due punti di ancoraggio o soltanto con quella addominale. Perché in tal caso il bambino sarebbe esposto a lesioni letali in caso di incidente.



**! WARNUNG!** Der Diagonalgurt **7** muss schräg nach hinten verlaufen und darf nie nach vorn zum oberen Gurtpunkt in Ihrem Fahrzeug führen. Sollte dies nicht einzustellen sein z.B. durch Verschieben des Autositzes oder Verwendung auf einem anderen Sitzplatz, so ist der Kindersitz für dieses Fahrzeug nicht geeignet. Im Zweifelsfall wenden Sie sich an den Kindersitzhersteller. Gepäckstücke oder andere Gegenstände im Fahrzeug, welche bei einem Unfall Verletzungen verursachen können, müssen immer gut befestigt werden. Sie können zu tödlichen Geschossen im Fahrzeug werden.

**! WARNUNG!** Auf Fahrzeugplätzen, die quer zur Fahrtrichtung angeordnet sind, ist die Verwendung des Sitzes nicht zulässig. Auf rückwärtsgerichteten Fahrzeugsitzen, wie z.B. in einem Van oder Minibus, ist die Verwendung zulässig, sofern der Fahrzeugsitz für die Beförderung eines Erwachsenen zugelassen ist. Zu beachten ist, dass die Kopfstütze bei rückwärtsgerichtetem Einbau nicht entfernt werden darf!

**! WARNUNG!** Bitte lassen Sie Ihr Kind nie unbeaufsichtigt im Fahrzeug zurück. Die Kunststoffteile des Kindersitzes heizen sich in der Sonne auf. Ihr Kind kann sich daran verbrennen. Schützen Sie Ihr Kind und den Kindersitz vor intensiver Sonneneinstrahlung (z.B. indem Sie ein helles Tuch über den Sitz legen).

**! WARNING!** The diagonal belt **7** must run back at a recline and must never run forward to the upper belt point in your vehicle. If it is not possible to adjust the seat in this way, e.g. by pushing the car seat forward or using it on another seat, this car seat is not suitable for your vehicle. Contact the car seat manufacturer if in doubt Luggage or other objects present in the vehicle that may cause injury in the event of an accident must always be firmly secured. Otherwise, they may be thrown, causing fatal injuries.

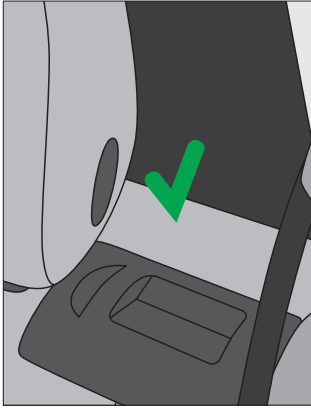
**! WARNING!** The car seat may not be used on vehicle seats facing to the side of the direction of travel. Use of the car seat is permitted on rearfacing seats, e.g. in a van or minibus, provided that the seat is permitted for transporting an adult. It is essential to ensure that the headrest is not removed when the vehicle seat is installed in a rearwardfacing direction.

**! WARNING!** Never leave your child unattended in the car. The plastic parts in the child restraint system heat up in sun and the child may sustain burns. Protect your child and the car seat from direct sun exposure (e.g. by covering it with a light colored cloth).

**! ATTENZIONE!** La cintura di sicurezza **7** deve scorrere diagonalmente da dietro ed il punto più alto deve trovarsi sempre dietro al seggiolino. Se, per esempio, nell'arretrare al massimo il sedile anteriore o sistemandolo in altra posizione nell'auto, il punto più alto della cintura non si trovasse dietro al seggiolino, quest'ultimo non potrà essere utilizzato in tale veicolo. Contatta il produttore della tua auto se hai dubbi. Bagagli o altri oggetti presenti nell'abitacolo dovranno essere ben fissati e disposti in modo da non costituire pericolo in caso di incidente. Parti mobili possono trasformarsi in pericolosi proiettili durante un impatto!

**! ATTENZIONE!** Seggiolino NON utilizzabile su sedili orientati lateralmente. Per sedili orientati contro il senso di marcia, ad es. nel van o minibus, purchè siano omologati per il trasporto di un adulto, l'uso è consentito. Nei sedili orientati contro il senso di marcia NON togliere l'appoggiatesta quando viene montato il seggiolino!

**! ATTENZIONE!** Non lasciare MAI il bambino incustodito nell'autovettura. Le parti in plastica presenti nel sistema di ritenuta possono scaldarsi con il sole e il bambino potrebbe subire delle ustioni. Proteggi il tuo bambino e il seggiolino auto dall'esposizione diretta del sole (ad es. comprendo il seggiolino con un telo dal colore chiaro).



## SICHERHEIT IM FAHRZEUG

**! WARNUNG!** Der Kindersitz muss, auch dann wenn er nicht benutzt wird, immer korrekt mit dem Fahrzeuggurt im Fahrzeug befestigt sein. Bereits bei einer Notbremsung oder einem geringen Aufprall können unbefestigte Teile andere Mitfahrer und Sie selbst verletzen.

Achten Sie zum Schutz aller Fahrzeuginsassen stets darauf, dass...

- die umklappbaren Rückenlehnen der Fahrzeugsitze eingerastet sind und sich in einer aufrechten Position befinden.
- bei Einbau des Kindersitzes auf dem Beifahrersitz, dieser in der hintersten Position steht.
- im Fahrzeug alle beweglichen Gegenstände gesichert sind.
- alle Personen im Fahrzeug angeschnallt sind.

## EINBAU DES KINDERSITZES INS FAHRZEUG

Stellen Sie den Kindersitz auf den entsprechenden Fahrzeugsitz im Auto.

- Achten Sie unbedingt darauf, dass die Rückenlehne des Kindersitzes vollflächig an der Rückenlehne des Fahrzeugsitzes anliegt. Gegebenenfalls können Sie den Abstand mit dem Verstellgriff am Rahmen des Kindersitzes einstellen.
- Falls die Kopfstütze des Fahrzeugs im Weg ist, stellen Sie diese bitte auf die höchste Stufe oder entfernen Sie sie komplett. Die Rückenlehne passt sich optimal stufenlos nahezu jeder Neigung des Fahrzeugsitzes an.

**! WARNUNG!** Die Rückenlehne des Kindersitzes muss an der Lehne des Fahrzeuges flächig aufliegen. Um den größtmöglichen Schutz für das Kind zu gewährleisten, muss sich der Sitz in einer normalen aufrechten Position befinden!

**! WARNUNG!** Benutzen Sie niemals andere als die in der Bedienungsanleitung beschriebenen und am Sitz markierten Punkte, um diesen zu befestigen.

## SAFETY IN THE VEHICLE

**! WARNING!** The car seat must always be secured correctly with the vehicle belt in the vehicle even when not in use. In case of an emergency brake or accident, an unsecured car seat may injure other passengers or your.

In order to guarantee the best possible safety for all passengers make sure that...

- foldable backrests in the vehicle are locked in their upright position.
- when installing the car seat on the front passenger seat, adjust the vehicle seat in rearmost position.
- you properly secure all objects likely to cause injury in the case of an accident.
- all passengers in the vehicle are buckled up.

## INSTALLING THE CAR SEAT IN THE VEHICLE

Place the car seat on the appropriate seat in the vehicle.

- Always ensure that the entire surface of the backrest of the car seat is placed fully against the backrest of the vehicle seat. If necessary, you can adjust the distance using the adjustment lever on the frame of the car seat.
- If the headrest of the vehicle is in the way, pull it out all the way or remove it completely. The backrest will perfectly adapt to practically any recline of the vehicle seat.

**! WARNING!** The full surface of the backrest of the car seat must be against the backrest of the vehicle. To ensure maximum protection for your child, the car seat must be in a normal upright position!

**! WARNING!** Do not use any load bearing contact points other than those described in the instructions and marked in the child restraint.

## SICUREZZA NELL'INSTALLAZIONE IN AUTO

**! ATTENZIONE!** Il seggiolino deve sempre assicurato correttamente con la cintura presente nel veicolo anche quando il veicolo non è in uso. Nel caso di una frenata di emergenza o di un uno scontro, un seggiolino assicurato male può ferire voi o altri passeggeri

Per garantire la miglior sicurezza per tutti i passeggeri assicuratevi che:

- gli schienali regolabili dei sedili del veicolo sono bloccati in posizione eretta.
- quando il seggiolino viene installato sul sedile anteriore, regolare il sedile nella posizione più arretrata possibile.
- assicurate adeguatamente tutti gli oggetti presenti nel veicolo in quanto possono diventare proiettili pericolosi in caso di incidente.
- assicuratevi che tutti i passeggeri abbiano le cinture allacciate.

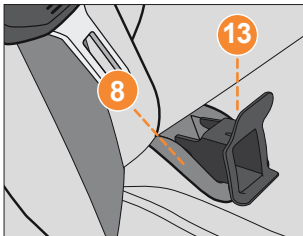
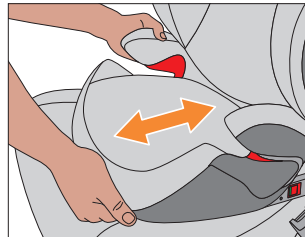
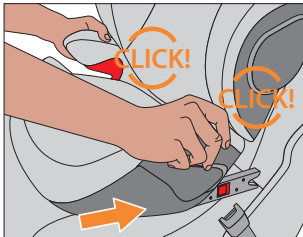
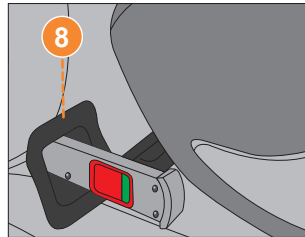
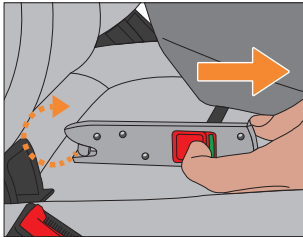
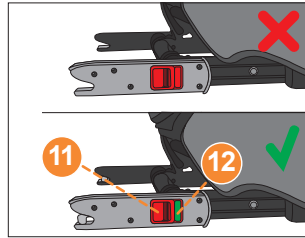
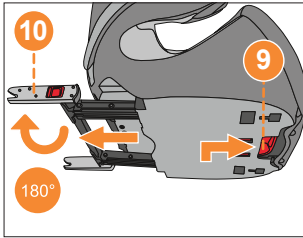
## INSTALLAZIONE DEL SEGGIOLINO NEL VEICOLO

Posizionate il seggiolino nel sedile appropriato all'interno del veicolo.

- Assicurarsi sempre che l'intera superficie dello schienale del seggiolino sia posizionato completamente contro lo schienale del sedile del veicolo. Se necessario, è possibile regolare la distanza utilizzando la leva di regolazione sul telaio del seggiolino.
- Se il poggiatesta del sedile interferisce con il posizionamento del seggiolino sarà bene rialzarlo completamente o rimuoverlo. Lo schienale del seggiolino si adatta perfettamente a qualsiasi inclinazione del sedile dell'autoveicolo.

**! ATTENZIONE!** L'intera superficie dello schienale del seggiolino deve essere appoggiata contro lo schienale del veicolo. Per garantire la massima protezione per il vostro bambino, il seggiolino deve trovarsi nella normale posizione eretta!

**! ATTENZIONE!** NON utilizzare punti di contatto portanti diversi da quelli descritti nelle istruzioni e contrassegnati sul sistema di ritenuta.



## EINBAU DES KINDERSITZES MIT ISOFIX CONNECT SYSTEM

Mit den ISOFIX Connect System können Sie den Kindersitz mit dem Fahrzeug verbinden und so die Sicherheit Ihres Kindes erhöhen. Ihr Kind muss weiterhin mit dem 3-Punkt-Gurt Ihres Fahrzeuges angeschnallt werden.

**HINWEIS!** Die ISOFIX Befestigungspunkte **8** sind zwei Metalllaschen pro Sitzplatz und befinden sich zwischen Rückenlehne und Sitzfläche des Fahrzeugsitzes. Im Zweifelsfall nehmen Sie die Bedienungsanleitung Ihres Fahrzeuges zu Hilfe.

- Betätigen Sie den Verstellgriff **9** unter dem Sitzkissen **2**, am Rahmen des Kindersitzes.
- Ziehen Sie die beiden ISOFIX Connect Rastarme **10** bis zum Endanschlag aus.
- Drehen Sie nun die ISOFIX Connect Rastarme **10** um 180°, damit diese in Richtung der ISOFIX Befestigungspunkte **8** zeigen.

**HINWEIS!** Überprüfen Sie vor dem Verbinden der ISOFIX Connect Rastarme **10** mit den ISOFIX Befestigungspunkten **8** deren Entriegelungstasten **11**.

Sind die grünen Sicherheitsindikatoren **12** zu sehen, müssen Sie vor dem Verbinden zunächst die ISOFIX Connect Rastarme entriegeln, indem Sie die Entriegelungstaste **11** drücken und zurückziehen.

- Schieben Sie die beiden Rastarme **10** in die ISOFIX Befestigungspunkte **8** bis diese mit einem hörbaren „CLICK“ einrasten.
- Vergewissern Sie sich, dass der Sitz gut hält, indem Sie versuchen ihn herauszuziehen.
- Der grüne Sicherheitsindikator **12** muss nun an den beiden roten Entriegelungstasten **11** gut sichtbar sein.
- Mit dem Verstellgriff **9** am Rahmen des Kindersitzes können Sie nun die Position des Sitzes einstellen.

**HINWEIS!** Sind die ISOFIX Befestigungspunkte in Ihrem Fahrzeug schwer zu erreichen, können die mitgelieferten ISOFIX Einführhilfen verwendet werden.

- Hängen Sie die mitgelieferten ISOFIX Einführhilfen **13** mit der längeren Lasche nach oben in die beiden ISOFIX Befestigungspunkte **8** ein. In manchen Fahrzeugen eignet sich eine entgegengesetzte Einbaurichtung der ISOFIX Einführhilfen **13** besser.



## INSTALLING THE CAR SEAT WITH ISOFIX CONNECT SYSTEM

Using the ISOFIX Connect system, you can fix the car seat to the vehicle, thereby increasing your child's safety. The child still needs to be secured with the three-point belt of your vehicle.

**NOTE!** The ISOFIX anchorage points **8** are two metallic clips for each seat and are positioned between the backrest and the seating surface of the vehicle seat. In case of doubt, please refer to the driver's manual of your vehicle.

- Use the adjustment button **9** under the seat cushion **2** on the frame of the car seat.
- Pull the two ISOFIX connect locking arms **10** as far as they will go.
- Now twist the ISOFIX connect locking arms **10** 180° so that they are facing the direction of the ISOFIX anchorage points **8**.

**NOTE!** Before clicking the ISOFIX connect locking arms **10** into the ISOFIX anchorage points **8**, check the release buttons **11**. If the green safety indicator **12** is visible, you must first release the ISOFIX connect locking arms before joining by pressing and pulling back the release button **11**.

- Push the two ISOFIX connectors **10** into the ISOFIX anchorage points **8** until these lock into place with an audible 'CLICK'.
- Ensure that the car seat is secure by trying to pull it out.
- The green safety indicator **12** must now be clearly visible on the two red release buttons **11**.
- You can now use the adjustment button **9** on the frame of the car seat to position it.

**NOTE!** If the ISOFIX anchorage points are hard to reach in your vehicle, you can use the supplied ISOFIX guides.

- Insert the supplied ISOFIX guides **13** with the longer strap upwards into the two ISOFIX anchorage points **8**. In some vehicles, it is better to mount the ISOFIX guides **13** in the opposite direction.

## INSTALLAZIONE DEL SEGGIOLINO CON IL SISTEMA ISOFIX - CONNECT

Con l'uso del sistema ISOFIX-CONNECT che fissa saldamente il seggiolino alla vettura, la sicurezza del bambino viene ulteriormente aumentata. Il bambino sarà comunque sempre allacciato utilizzando la cintura a 3 punti.

**NOTA BENE!** I punti di ancoraggio ISOFIX **8** della vettura sono rappresentati da due anelli metallici posti tra lo schienale e la seduta di ogni sedile. In caso di dubbi fare riferimento al manuale dell'autovettura.

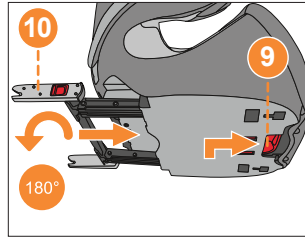
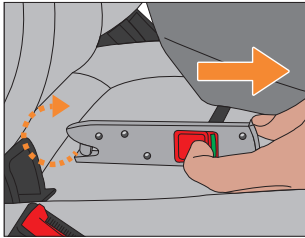
- Tirare la maniglia di regolazione **9** posta nella parte frontale sotto la seduta **2** sulla base del seggiolino.
- Estrarre al massimo i connettori ISOFIX **10**
- Ora ruotare i connettori **10** di 180° dirigendo le punte verso le guide ISOFIX-CONNECT **8**.

**NOTA BENE!** Prima di agganciare i connettori ISOFIX **10** ai punti di ancoraggio ISOFIX **8**, controllare i pulsanti di rilascio **11**. Se è visibile l'indicatore verde di sicurezza **12**, è necessario sganciare i connettori ISOFIX premendo e tirando all'indietro il pulsante di rilascio **11**.

- Spingere i due connettori ISOFIX **10** verso i punti di ancoraggio ISOFIX **8** fino a sentire che si agganciano con un sonoro 'CLICK'.
- Verificare che il seggiolino sia fissamente agganciato provando a tirarlo in avanti.
- L'indicatore di sicurezza di colore verde **12** dev'essere ora chiaramente visibile sui due pulsanti di rilascio rossi **11**.
- Ora è possibile utilizzare il pulsante di regolazione **9** sulla scocca del seggiolino per regolare la posizione.

**NOTA BENE!** Se i punti di ancoraggio ISOFIX della sua vettura sono difficili da raggiungere, utilizzare le guide ISOFIX in dotazione.

- Inserire le guide ISOFIX **13** in dotazione, con la linguetta più lunga rivolta verso l'alto, nei due punti di ancoraggio ISOFIX **8**. In alcune vetture risulta preferibile inserire le guide ISOFIX **13** nel senso opposto.

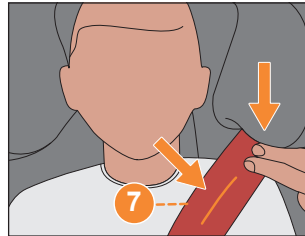
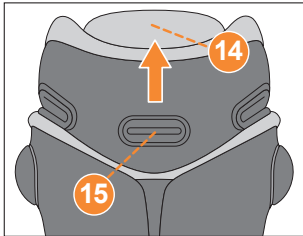


## AUSBAU DES KINDERSITZES AUS DEM FAHRZEUG

Führen Sie die Einbauschritte in umgekehrter Reihenfolge durch:

- Entriegeln Sie die ISOFIX Connect Rastarme **10** beidseitig, indem Sie die roten Entriegelungstasten **11** drücken und gleichzeitig zurückziehen.
- Ziehen Sie den Sitz aus den ISOFIX Befestigungspunkten **8**.
- Drehen Sie die Rastarme **10** um 180°.
- Betätigen Sie den Verstellgriff **9** am Rahmen des Kindersitzes und schieben Sie die Rastarme **10** bis zum Anschlag hinein.

**HINWEIS!** Durch das Einklappen der ISOFIX Connect Rastarme **10** schonen Sie nicht nur den Fahrzeugsitz, sondern schützen auch die ISOFIX Connect Rastarme des ISOFIX Connect Systems vor Verunreinigung und Beschädigung.



## ANPASSEN AN DIE KÖRPERGRÖSSE

Nur eine in optimaler Höhe eingestellte Kopfstütze **14** bietet größtmöglichen Schutz und Komfort für Ihr Kind und gewährleistet außerdem den optimalen Verlauf des Diagonalgurtes **7**. Die kombinierte Höhen-/Breitenverstellung kann in 12 Positionen erfolgen.

**HINWEIS!** Die Schulterstütze ist fest mit der Kopfstütze verbunden und muss nicht separat eingestellt werden. Die Kopfstütze muss so eingestellt werden, dass der Abstand zwischen den Schultern des Kindes und der Kopfstütze 2 cm (ca. 2 Finger) nicht überschreitet.

- Setzen Sie Ihr Kind in den Kindersitz.
- Ziehen Sie den Verstellgriff **15** nach oben, um die Kopfstütze **14** zu entriegeln.
- Nun können Sie die Kopfstütze **14** in die gewünschte Position bringen.
- Sobald Sie den Verstellgriff **15** loslassen, rastet die Kopfstütze **14** automatisch ein.

## REMOVING THE CAR SEAT FROM THE VEHICLE

Perform the installation steps in the reverse order:

- Unlock the ISOFIX Connect locking arms **10** on both sides by pushing the red release buttons **11** and pulling them back simultaneously.
- Pull the car seat out of the ISOFIX anchorage points **8**.
- Rotate the connectors **10** 180°.
- Operate the adjustment button **9** on the frame of the car seat and push the connectors in as far as they will go.

**NOTE!** By folding in the ISOFIX Connect locking arms **10**, you are not just protecting the vehicle seat but also the ISOFIX Connect locking arms of the ISOFIX Connect system from dirt and damage.

## ADJUSTMENT TO THE CHILD'S HEIGHT

A headrest **14** can only provide the best protection and comfort for your child if optimally adjusted. Only then it can guarantee that the diagonal belt **7** is positioned optimally. The height of the headrest and the width of the shoulder wings can be adjusted in 12 possible positions.

**NOTE!** The shoulder wings of the gb Elian-Fix are connected with the headrest and do not have to be moved separately. The headrest has to be adjusted in a way that the distance between the child's shoulders and the headrest doesn't exceed 2 cm (approx. 2 fingers width).

- Place your child in the car seat.
- Pull the adjustment handle **15** up in order to unlock the headrest **14**.
- Push the headrest **14** into the desired position.
- As soon as you release the adjustment handle **15**, the headrest **14** locks automatically.

## RIMUOVERE IL SEGGIOLINO DALLA VETTURA

Eseguire i passaggi dell'installazione nell'ordine inverso:

- Sganciare i connettori ISOFIX **10** su ambo i lati premendo e tirando all'indietro simultaneamente i pulsanti di rilascio di colore rosso **11**.
- Estrarre il seggiolino dai punti di ancoraggio ISOFIX **8**.
- Ruotare i connettori **10** di 180°.
- Premere il pulsante di regolazione **9** sulla scocca e spingere i connettori fino a fine corsa.

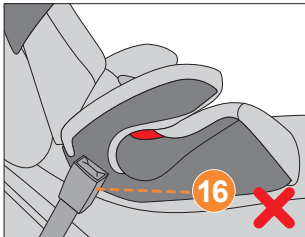
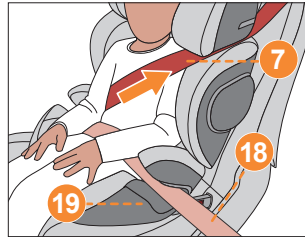
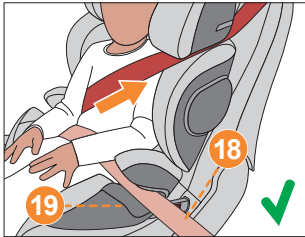
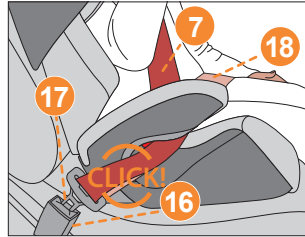
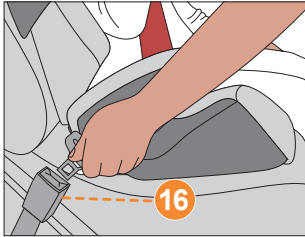
**NOTA BENE!** Ripiegare e riporre i connettori ISOFIX **10** vi aiuta sia a preservare i sedili dell'auto che a proteggere i connettori stessi dallo sporco dal rischio di danneggiamenti.

## REGOLAZIONE IN BASE ALL'ALTEZZA DEL BAMBINO

Il poggiatesta **14** può fornire la massima protezione ed il massimo comfort soltanto se regolato correttamente. Solo in quel caso può garantire che la cintura diagonale **7** si trovi nella posizione ottimale. L'altezza del poggiatesta e la larghezza delle protezioni per le spalle si possono regolare in 12 posizioni.

**NOTA BENE!** Le protezioni per le spalle di gb Elian-Fix sono collegate al poggiatesta e non devono essere regolate separatamente. L'altezza del poggiatesta dev'essere regolata in modo che la distanza tra le spalle del bambino e la parte inferiore del poggiatesta non superi i 2 cm (circa 2 dita).

- Sedere il bambino sul seggiolino.
- Tirare verso l'alto la maniglia di regolazione **15** per sbloccare il poggiatesta **14**.
- Spostare il poggiatesta **14** nella posizione desiderata.
- Rilasciando la maniglia di regolazione **15**, il poggiatesta **14** si blocca automaticamente in posizione.



## ANSCHNALLEN MITTELS FAHRZEUGGURT

1. Setzen Sie ihr Kind in den Kindersitz. Ziehen Sie den Dreipunktgurt weit heraus und führen Sie diesen vor Ihrem Kind entlang zum Gurtschloss **16**.

**! WARNUNG!** Verdrehen Sie nie den Gurt.

2. Stecken Sie die Gurtschlosszunge **17** in das Gurtschloss **16**. Dieses muss mit einem hörbaren „KLICK“ einrasten.
3. Als nächstes legen Sie den Beckengurt **18** in die unteren Gurtführungen **19** des Kindersitzes ein.
4. Ziehen Sie nun kräftig am Diagonalgurt **7**, um den Beckengurt **18** zu straffen. Je enger der Gurt anliegt, desto besser kann er vor Verletzungen schützen. Auf der Seite des Gurtschlusses **16** müssen der Diagonalgurt **7** und der Beckengurt **18** zusammen in die untere Gurtführung **19** eingelegt sein.

**! WARNUNG!** Das Fahrzeuggurtschloss **16** darf keinesfalls über die Armlehne reichen. Ist die Gurtpeitsche zu lang, ist der Kindersitz für eine Verwendung auf dieser Position im Fahrzeug nicht geeignet. Bitte wenden Sie sich im Zweifelsfall an den Hersteller Ihres Kindersitzes.

5. Der Beckengurt **18** sollte auf beiden Seiten des Sitzkissens in den unteren Gurtführungen **19** liegen.

**HINWEIS!** Bringen Sie Ihrem Kind von Anfang an bei, immer auf eine straffe Gurtführung zu achten und bei Bedarf selbst den Gurt festzuziehen.

## STRAPPING WITH VEHICLE SEAT BELT

1. Place your child in the car seat. Pull the three-point belt right out and feed it along the belt buckle **16** in front of your child.

**! WARNING!** Never twist the belt.

2. Insert the belt tongue **17** into the belt buckle **16**. It must lock into place with an audible “CLICK”.
3. Next, place the lap belt **18** in the lower belt guides **19** of the car seat.
4. Now pull the diagonal belt **7** firmly to tighten the lap belt **18**. The tighter the belt sits, the better it provides protection from injury. On the side of the belt buckle **16**, the diagonal belt **7** and the lap belt **18** must be inserted together in the lower belt guide **19**.

**! WARNING!** The vehicle belt buckle **16** must never cross the arm rest. If the belt system is too long, the car seat is not suitable for use in this position in the vehicle. In case of doubt, please consult the manufacturer of your vehicle.

5. The lap belt **18** should have been fed through the lower belt guides **19** on both sides of the seat cushion.

**NOTE!** Teach your child from the start to always ensure that the belt is tight and, if necessary, how to tighten the belt themselves.

## ALLACCIARE CON LA CINTURA DELL'AUTO

1. Sedere il bambino sul seggiolino. Estrarre la cintura a tre punti della vettura e inserirla nella fibbia **16**.

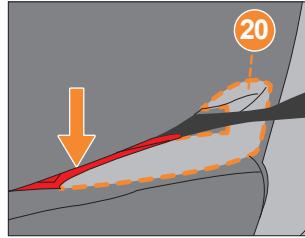
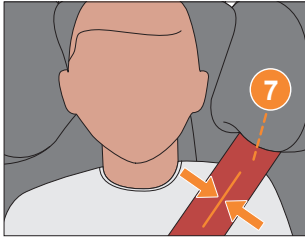
**! ATTENZIONE!** La cintura non deve mai essere attorcigliata.

2. Inserire la linguetta della cintura **17** nella fibbia **16**. Deve agganciarsi con un sonoro “CLICK”.
3. Quindi fare passare la parte addominale della cintura **18** nelle guide inferiori **19** del seggiolino.
4. A questo punto tirare la parte diagonale della cintura **7** per tendere il più possibile la parte addominale **18**. Più è tesa la cintura, migliore è la protezione che offrirà. Sul lato verso la fibbia **16**, la cintura diagonale **7** e quella addominale **18** devono passare entrambe attraverso la guida cintura inferiore **19**.

**! ATTENZIONE!** La fibbia della cintura del veicolo **16** non deve mai superare il bracciolo del seggiolino. Nel caso la fibbia sia troppo alta/lunga, il seggiolino non potrà essere utilizzato in questa posizione nell'auto. Se in dubbio chiedere al produttore della vettura.

5. La cintura addominale **18** deve essere ben inserita nelle guide inferiori **19** su ambo i lati del cuscino di seduta.

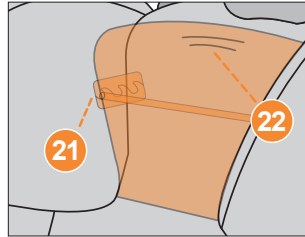
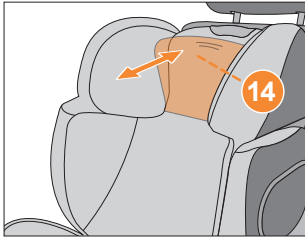
**NOTA BENE!** E' bene insegnare fin da subito ai bambini di controllare che la cintura sia sempre ben tesa e se necessario, insegnare loro a stringerla da soli.



**HINWEIS!** Der Dreipunktgurt darf nur über die dafür vorgesehenen Führungen verlaufen. Die Gurtführung wird in diesem Handbuch genau beschrieben und ist zudem am Kindersitz rot markiert.

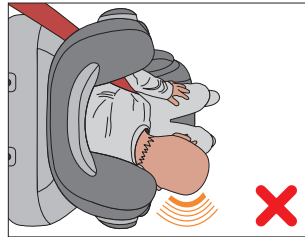
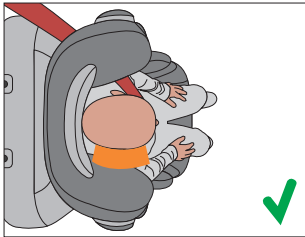
6. Nun führen Sie den Diagonalgurt **7** durch die obere Gurtführung **20** in der Kopfstütze bis er sich innerhalb der Gurtführung befindet. Achten Sie darauf, dass der Diagonalgurt **7** zwischen Schulteraußenkante und Hals Ihres Kindes verläuft. Falls erforderlich, passen Sie durch Verstellen der Kopfstützenhöhe den Gurtverlauf an. Die Höhe der Kopfstütze kann auch im eingebauten Zustand im Auto eingestellt werden.

**! WARNUNG!** Der Beckengurt **18** muss auf beiden Seiten so tief wie möglich über der Leistenbeuge Ihres Kindes verlaufen, um im Falle eines Unfalls optimal wirken zu können.



#### EINSTELLEN DER NEIGUNGSVERSTELLBAREN KOPFSTÜTZE

Die neigungsverstellbare Kopfstütze hilft, das gefährliche Nach-Vorne-Kippen des Kopfes im Schlaf zu verhindern. Bei einem Aufprall folgt die Kopfstütze der Kopfbewegung Ihres Kindes nach vorne, rastet ein und fängt somit die anschließende Rückwärtsbewegung des Kopfes ab. Die Neigung der Kopfstütze lässt sich in drei Positionen verstellen. Nach vorne lässt sie sich ohne Betätigung des Hebels **22** in die zweite bzw. dritte Position verstellen, bis diese jeweils einrastet. Zum Zurückstellen in die Ausgangsposition, muss der Hebel betätigt und die Kopfstütze nach hinten gezogen werden.



**HINWEIS!** Achten Sie bitte darauf, dass der Kopf des Kindes immer in Kontakt mit der neigungsverstellbaren Kopfstütze **14** bleibt, da die Kopfstütze nur so ihre optimierte Seitenaufprall-Schutzfunktion erfüllen kann.

**! WARNUNG!** Auf keinen Fall darf die Einrastvorrichtung **21** mit Gegenständen blockiert werden! Im Falle eines Unfalls muss die Leichtgängigkeit der Neigungsverstellung gewährleistet sein, da es sonst eventuell zu Verletzungen Ihres Kindes kommen kann.

**NOTE!** The three-point belt must only be passed through the designated routings. The belt routings are described in detail in this manual and are marked in red on the car seat.

- Now feed the diagonal belt **7** through the upper belt guide **20** in the headrest until it is inside the belt guide. Ensure that the diagonal belt **7** runs between the outside of the shoulder and the neck of your child. If necessary, adjust the height of the headrest to change the position of the belt. The height of the headrest can still be adjusted while in the car.

**! WARNING!** The lap belt **18** must run as low as possible on both sides along your child's groin to have optimum effect in the event of an accident.

### ADJUSTING THE RECLINING HEADREST

The reclining headrest helps to prevent the child's head from dangerously tipping forward during sleep. In the event of a collision, the headrest will follow the movement of your child's head forwards, lock into place and absorb the subsequent backwards motion of your child's head. The recline angle of the headrest can be set to one of three positions. It can be moved forward without moving the lever **22** to the second or third position until the rest locks into position. To return it to the original position, the lever must be operated and the headrest pulled back.

**NOTE!** Ensure that your child's head is always in contact with the reclining headrest **14**, as this is the only way that the headrest can provide optimum protection in case of side collisions.

**! WARNING!** Never block the locking mechanism **21!** In the event of an accident, the recline adjustment mechanism must move smoothly, or else your child may be injured!

**NOTA BENE!** La cintura a tre punti deve passare soltanto attraverso le guide designate. Le guide sono descritte in questo manuale e sono contrassegnate in rosso sul seggiolino.

- Ora fare passare la cintura diagonale **7** attraverso la guida superiore **20** sul poggiatesta e verificare che sia inserita correttamente. Verificare che la cintura diagonale **7** scorra tra la parte esterna della spalla ed il collo del bambino. Se necessari, regolare l'altezza del poggiatesta per modificare la posizione della cintura. L'altezza del poggiatesta si può regolare anche dopo che il seggiolino è installato nella vettura.

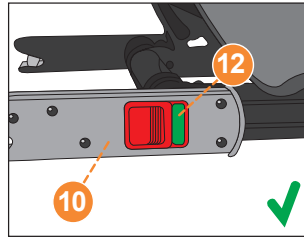
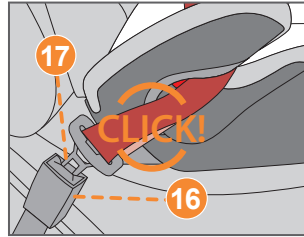
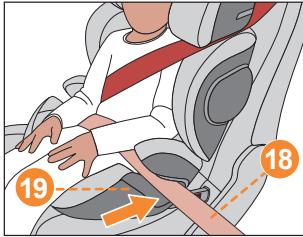
**! ATTENZIONE!** La cintura addominale **18** deve scorrere più bassa possibile su ambo i lati, sopra l'inguine del bambino per ottenere il massimo effetto in caso di incidente.

### REGOLAZIONE DEL POGGIATESTA RECLINABILE

Il poggiatesta reclinabile aiuta a prevenire che la testa del bambino cada in avanti durante il sonno. In caso di incidente il poggiatesta seguirà il movimento della testa del bambino in avanti bloccandosi in posizione e assorbendo il successivo movimento della testa all'indietro. L'angolo di reclinazione del poggiatesta è regolabile in tre posizioni. Può essere spostato in avanti senza attivare la leva **22** alla seconda o terza posizione fino a quando si blocca. Per tornare alla posizione originaria, attivare la leva e tirare indietro il poggiatesta.

**NOTA BENE!** Verificare che la testa del bambino sia sempre a contatto con il poggiatesta reclinabile **14**, solo così il poggiatesta può fornire la massima protezione in caso di incidente con impatto laterale.

**! ATTENZIONE!** Non bloccare mai il meccanismo di blocco **21!** In caso di incidente il meccanismo di regolazione della reclinazione deve potersi muovere liberamente, altrimenti il bambino potrebbe subire ferite!



## RICHTIGES SICHERN DES KINDES

Um die bestmögliche Sicherheit Ihres Kindes zu gewährleisten, prüfen Sie bitte immer vor Beginn der Fahrt, ob...

- der Beckengurt **18** auf beiden Seiten des Sitzkissens in den unteren Gurtführungen **19** verläuft.
- der Diagonalgurt **7** auf der Gurtschlosseite auch in der unteren Gurtführung **19** des Sitzes verläuft.
- die Gurtschlosszunge **17** im Gurtschloss **16** eingerastet ist.
- der Diagonalgurt **7** durch die rot markierte Gurtführung **20** der Schulterstütze verläuft.
- der Diagonalgurt **7** schräg nach hinten verläuft.
- der gesamte Gurt straff ist und nicht verdreht am Körper des Kindes anliegt.

Bei Verwendung von ISOFIX Connect:

Das Sitzkissen ist beidseitig mit den ISOFIX Connect Rastarmen **10** in den ISOFIX Befestigungspunkten **8** eingerastet und der grüne Sicherheitsindikator **12** ist deutlich zu sehen.



## SECURING THE CHILD CORRECTLY

To ensure optimum safety for your child, please always check before commencing travel that...

- the lap belt **18** has been fed through the lower belt guides **19** on both sides of the seat cushion.
- the diagonal belt **7** on the belt buckle side has also been fed through the lower belt guide **19** of the seat.
- the belt tongue **17** has locked into place in the belt buckle **16**.
- the diagonal belt **7** has been fed through the belt guide **20** marked red in the shoulder rest.
- the diagonal belt **7** is at a recline backwards.
- the entire belt is tightly against your child's body and is not twisted.

If ISOFIX Connect is used:

The seat is locked in place on both sides with the ISOFIX Connect locking arms **10** and the green safety indications **12** are clearly visible.

## ALLACCIARE IL BAMBINO IN MODO CORRETTO

Per garantire la massima sicurezza al bambino, prima di iniziare il viaggio controllare sempre che...

- la cintura addominale **18** passi attraverso le guide inferiori **19** su ambo i lati del cuscino seduta.
- la cintura diagonale **7** sul lato della fibbia della cintura, passi anch'essa attraverso la guida inferiore **19** del seggiolino.
- la linguetta della cintura **17** sia ben fissata all'interno della fibbia **16**.
- la cintura diagonale **7** passi attraverso la guida superiore **20** di colore rosso nel poggiaspalle.
- la cintura diagonale **7** sia inclinata all'indietro.
- tutta la cintura sia ben tesa e appoggiata contro il corpo del bambino e non attorcigliata.

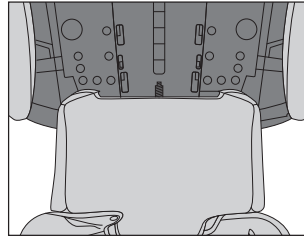
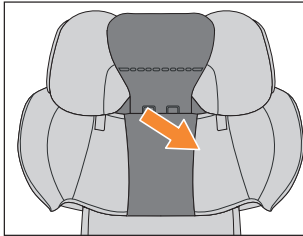
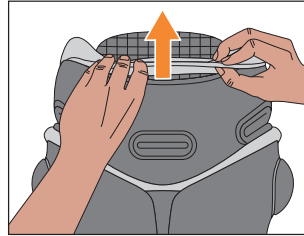
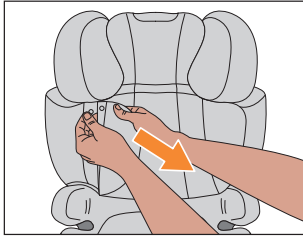
Se si usa il sistema ISOFIX Connect:

Verificare che il seggiolino sia ben bloccato su ambo i lati con i connettori ISOFIX Connect **10** e che gli indicatori di sicurezza verdi **12** siano chiaramente visibili.

DE

EN

IT



## ENTFERNEN DES SITZBEZUGES

Der Bezug besteht aus fünf Teilen, die entweder mit Klettband, Druckknöpfen oder elastischen Bändern am Kindersitz befestigt sind. Sobald Sie alle Befestigungen lösen, können die Einzelteile abgenommen werden. Zum Abziehen der Einzelteile des Bezuges führen Sie folgende Schritte durch:

**HINWEIS!** Achten Sie vor dem Abziehen aller Einzelteile des Bezuges darauf, dass dieser bereits oberhalb der silbernen Dekorteile liegt.

- Lösen Sie die Druckknöpfe an der Unterseite des Bezugs für die verstellbare Kopfstütze. Danach können Sie den Bezug nach oben hin abziehen.
- Betätigen Sie den Verstellgriff für die Kopfstütze und stellen Sie diese in die höchste Position.
- Lösen Sie die Abdeckungen auf der Rückseite der Kopfstütze. Danach ziehen sie den Bezug nach vorne ab.
- Ziehen Sie am linken und rechten Seitenteil der Schulterstütze den Bezug ab. Folglich lösen Sie auf der Innenseite der Schulterflügel die Druckknöpfe, um den Bezug gänzlich entfernen zu können.
- Lösen Sie den Rückenbezug von dem Sitz. Danach ziehen Sie den Bezug nach vorne ab.
- Abschließend fädeln Sie auf der Unterseite der Sitzfläche die elastischen Gummibänder heraus und ziehen den Sitzkissenbezug nach vorne hin ab.

Um den Bezug wieder zu befestigen, verfahren Sie in umgekehrter Reihenfolge. Stellen Sie sicher, dass die rote Gurtführung **20** immer sichtbar oberhalb des Bezuges anliegt.

## REMOVING THE SEAT COVER

The seat cover consists of five parts which are fixed to the seat with velcro, press studs or button holes. Once you have released the fasteners, the cover parts can be removed. To remove the covers, please follow the instructions below:

**NOTE!** Before removing the separate parts of the seat cover, please ensure that the cover is already positioned above the decorative silver parts.

- Undo the press studs on the lower side of the cover for the adjustable headrest. Then you can remove the cover upwards.
- Activate the adjustment handle for the headrest and move this to its highest position.
- Loosen the covers on the rear side of the headrest. Then pull the cover off forwards.
- Pull down the cover on the left and right side panel of the shoulder rest. Then undo the press studs on the interior of the shoulder wings in order to be able to entirely remove the cover.
- Loosen the backrest cover from the seat. Then pull the cover off forwards.
- Then thread the elastic bands out on the under side of the seat area, and withdraw the seat cushion cover forwards.

To put the covers back on the seat, proceed as above in reverse order. Make sure that the red belt guide **20** always rests visible above the seat cover.

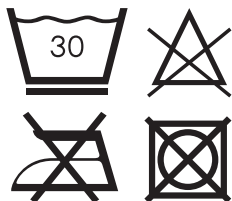
## TOGLIERE IL RIVESTIMENTO

Il rivestimento è costituito da 5 parti unite al seggiolino mediante velcro, bottoni a pressione o asole. Una volta slacciati tutti i punti di fissaggio, è possibile rimuovere le parti del rivestimento. Per togliere le parti del rivestimento seguire i passaggi sotto descritti:

**NOTA BENE!** Prima di togliere le singole parti del rivestimento è bene estrarre il tessuto dalle parti decorative in argento.

- Slacciare i bottoni a pressione sul lato inferiore del rivestimento del poggiatesta regolabile. Quindi sfilare il rivestimento tirandolo verso l'alto.
- Attivare la maniglia del poggiatesta e sollevarlo al massimo.
- Allentare il rivestimento nella parte posteriore del poggiatesta. Quindi sfilare il tessuto tirando in avanti.
- Tirare verso il basso il rivestimento sui due lati, sx e dx, del pannello di protezione spalle. Slacciare i pulsanti a pressione nella parte interna delle ali per le spalle per riuscire a rimuovere completamente il tessuto.
- Allentare il rivestimento dello schienale dal seggiolino. Quindi sfilare il tessuto tirandolo in avanti.
- Quindi sfilare gli elastici nel lato inferiore dell'area seduta e tirare il rivestimento della seduta in avanti.

Per rimettere il rivestimento, seguire i passaggi sopra descritti nell'ordine inverso. Prestare attenzione affinché le guide cintura di colore rosso **20** siano sempre ben visibili al di sopra del tessuto di rivestimento.



## REINIGUNG

Es ist darauf zu achten, dass nur ein original Sitzbezug verwendet wird, da auch der Bezug ein wesentlicher Bestandteil der Funktion ist. Ersatzbezüge erhalten Sie im Fachhandel.

**HINWEIS!** Bitte den Bezug vor der ersten Verwendung waschen. Der Bezug darf bei max. 30°C im Schonwaschgang gewaschen werden. Sollten Sie mit mehr als 30°C waschen, kann es zu Ausfärbungen kommen. Bitte den Bezug gesondert von anderer Wäsche waschen und keinesfalls maschinell trocknen! Den Bezug keinesfalls in der prallen Sonne trocknen! Die Kunststoffteile können mit einem milden Reinigungsmittel und warmen Wasser gewaschen werden.

**! WARNUNG!** Bitte auf keinen Fall chemische Reinigungs- oder Bleichmittel verwenden!

## PFLEGE

Um die größtmögliche Schutzwirkung Ihres Kindersitzes zu gewährleisten, ist es unbedingt notwendig, dass Sie Folgendes beachten:

- Alle wichtigen Teile des Kindersitzes sollten regelmäßig auf Beschädigungen kontrolliert werden. Die mechanischen Bauteile müssen einwandfrei funktionieren.
- Es ist unbedingt notwendig darauf zu achten, dass der Kindersitz nicht zwischen harten Teilen wie Fahrzeugtür, Sitzschiene usw. eingeklemmt wird und dadurch beschädigt werden könnte.

**! WARNUNG!** Der Bezug ist integraler Bestandteil des Kindersitz-Sicherheitskonzeptes. Der Kindersitz darf aus diesem Grund keinesfalls ohne Bezug verwendet werden.

## CLEANING

It is important to use an original seat cover only since the cover is an essential part of the function. You may obtain spare covers at your retailer.

**NOTE!** Please wash the cover before you use it the first time. Please wash the cover before you use it the first time. Seat covers are machine washable at max. 30°C on delicate cycle. If you wash it at higher temperature, the cover fabric may lose colour. Please wash the cover separately and never dry it mechanically! Do not dry the cover in direct sunlight! You can clean the plastic parts with a mild detergent and warm water.

**! WARNING!** Please do not use chemical detergents or bleaching agents under any circumstances!

## PRODUCT CARE

To guarantee that your car seat provides the maximum protection, it is essential to comply with the following points:

- All major components of the car seat must be regularly checked for damage. The mechanical parts must work without problems.
- Make sure that the car seat is not jammed between hard parts such as the car door, seat rails etc., which can damage it.

**! WARNING!** The cover is an integral component of the car seat's safety design. The car seat must therefore never be used without the cover.

## PULIZIA

Il rivestimento è una parte essenziale per il funzionamento del seggiolino ed è indispensabile usare soltanto rivestimenti originali. Rivestimenti di ricambio originali sono disponibili presso i nostri rivenditori autorizzati.

**NOTA BENE!** Raccomandiamo di lavare il rivestimento prima del primo utilizzo. Il rivestimento è lavabile in lavatrice con ciclo delicato a max 30°. Il lavaggio a temperature superiori può provocare lo scolorimento dei tessuti. Raccomandiamo di lavare separatamente e di non asciugare meccanicamente. Non asciugare alla luce diretta del sole. Le parti in plastica possono essere pulite con detergente neutro e acqua tiepida.

**! ATTENZIONE!** Non usare MAI detergenti chimici o sbiancanti!

## MANUTENZIONE

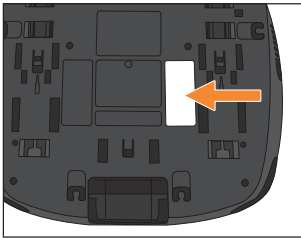
Per garantire i massimi standard di sicurezza del seggiolino è necessario rispettare quanto segue:

- Tutte le parti importanti del seggiolino devono essere sottoposte ad un regolare controllo per verificare eventuali danni. Le parti meccaniche devono funzionare correttamente.
- Il seggiolino non deve essere danneggiato a causa di un eventuale schiacciamento tra parti rigide, come la portiera dell'auto, le guide dei sedili, ecc.

**! ATTENZIONE!** Il rivestimento è parte integrante del design di sicurezza del seggiolino. Il seggiolino quindi non deve mai essere usato senza il rivestimento.

## VERHALTEN NACH EINEM UNFALL

**! WARNUNG!** Aufgrund eines Unfalls können am Kindersitz Beschädigungen auftreten, die mit bloßem Auge nicht erkennbar sind. Bitte tauschen Sie nach einem Unfall unbedingt den Sitz aus. Im Zweifelsfall wenden Sie sich an den Händler oder Hersteller.



## PRODUKTINFORMATION

Bei Fragen wenden Sie sich zuerst an Ihren Händler. Folgende Angaben sollten Ihnen vorliegen:

- Seriennummer (siehe Aufkleber)
- Marke und Typ des Autos und die Position des Sitzes, auf dem der Kindersitz benutzt wird
- Gewicht, Alter und Größe des Kindes

Weitere Informationen zu unseren Produkten finden Sie auch unter [www.gb-online.com](http://www.gb-online.com).

## WHAT TO DO AFTER AN ACCIDENT

**! WARNING!** An accident may cause damage to the car seat that is not visible to the naked eye. Please exchange the seat without fail after an accident. In case of doubt contact the retailer or manufacturer.

## PRODUCT INFORMATION

If you have any questions contact your retailer first. You should have the following details ready:

- Serial number (see sticker)
- Make and model of the vehicle and the position of the vehicle seat on which the car seat is used
- Weight, age and height of the child

Further information about our products can be found at [www.gb-online.com](http://www.gb-online.com).

## COSA FARE A SEGUITO DI UN INCIDENTE

**! ATTENZIONE!** Un incidente può provocare danni al seggiolino non visibili ad occhio nudo. Dopo un incidente il seggiolino deve essere immediatamente sostituito. In caso di dubbi contattare il rivenditore o il produttore.

## INFORMAZIONI SUL PRODOTTO

Per qualsiasi domanda contattare il rivenditore. Tenendo questi dati a portata di mano:

- Numero di serie (vedi etichetta)
- Marca e modello della vettura e sedile sul quale il seggiolino viene utilizzato
- Peso, età e altezza del bambino

Per maggiori informazioni sui nostri prodotti: [www.gb-online.com](http://www.gb-online.com).

## PRODUKTLEBENSDAUER

Der Kindersitz ist so ausgelegt, dass er für den gesamten Verwendungszeitraum von ca. 9 Jahren seine Eigenschaften erfüllt. Da jedoch in Fahrzeugen sehr große Temperaturschwankungen und unvorhersehbare Belastungen auftreten können, ist es notwendig, folgende Punkte zu beachten:

- Wenn das Fahrzeug längere Zeit der prallen Sonne ausgesetzt ist, muss der Kindersitz aus dem Fahrzeug entfernt werden oder mit einem hellen Tuch abgedeckt werden.
- Prüfen Sie regelmäßig alle Kunststoff- und Metallteile des Sitzes auf Beschädigung oder Veränderung von Form oder Farbe. Stellen Sie eine Veränderung fest, ist der Kindersitz unbedingt zu entsorgen oder er muss vom Hersteller geprüft und gegebenenfalls ausgetauscht werden.
- Veränderungen des Stoffes, insbesondere das Ausbleichen, sind bei Verwendung in einem Fahrzeug normal und stellen keine Beeinträchtigung dar.

## ENTSORGUNG

Aus Umweltschutzgründen bitten wir den Benutzer zu Beginn (Verpackung) und am Ende (Produktteile) der Lebensdauer des Kindersitzes, den anfallenden Abfall zu trennen und zu entsorgen. Die Abfallentsorgung kann kommunal unterschiedlich geregelt sein. Um eine vorschriftsmäßige Entsorgung des Kindersitzes zu gewährleisten, setzen Sie sich mit Ihrer kommunalen Abfallentsorgung bzw. Verwaltung Ihres Wohnortes in Verbindung. Beachten Sie auf jeden Fall die Entsorgungsbestimmungen Ihres Landes.

**!** **WARNUNG!** Bewahren Sie Verpackungsmaterial aus Kunststoff außer Reichweite Ihres Kindes auf, da Erstickungsgefahr besteht!



## PRODUCT DURABILITY

The car seat is designed to meet its specifications for the entire service life of approximately 9 years.

However, as there can be very large temperature fluctuations and unpredictable strains in vehicles, the following points must be observed:

- If the vehicle is directly exposed to sunlight for a longer time, the child car seat must be removed from the vehicle or covered with a light cloth.
- Regularly check all plastic and metal parts of the seat for damage, deformation or change of colour. If you discover any changes, the car seat must be disposed or checked and possibly replaced by the manufacturer.
- Changes to fabric, especially bleaching, are perfectly normal when used in a vehicle and do not impair the seat's function.

## DISPOSAL

To protect the environment we ask the user to separate and dispose the waste arising at the start (packaging) and the end (product parts) of the car seat's lifespan. Waste removal is arranged differently depending on the local authorities. In order to ensure that the car seat is disposed off in accordance with regulations, contact your area's waste removal agency or local authority. Always observe your country's waste disposal regulations.

**! WARNING!** Keep plastic packaging material out of your child's reach: danger of suffocation!

## DUREVOLEZZA DEL PRODOTTO

Il seggiolino è progettato per garantire di soddisfare alle specifiche per l'intera durata di utilizzo di circa 9 anni.

Tuttavia, poiché nel veicolo possono verificarsi forti sbalzi di temperatura o circostanze imprevedibili, è importante prendere nota di quanto segue:

- Nel caso il veicolo sia lasciato esposto al sole per un lungo periodo di tempo, il seggiolino deve essere tolto dall'abitacolo o coperto con un telo di colore chiaro.
- Controllare accuratamente e regolarmente tutte le parti di plastica e metalliche del seggiolino per verificare eventuali danni o modifiche di forma o di colore. In caso di evidenti modifiche il seggiolino deve essere smaltito o controllato e possibilmente sostituito dal produttore.
- Modifiche ai tessuti, in particolare lo sbiadimento, è considerato normale con l'uso nel veicolo e non compromette la funzione del seggiolino.

## SMALTIMENTO

Per proteggere l'ambiente chiediamo a tutti i nostri clienti di provvedere allo smaltimento appropriato di ogni parte, dall'inizio (imballo) alla fine dell'utilizzo (seggiolino ed ogni sua parte). Le norme per lo smaltimento variano localmente. Al fine di garantire lo smaltimento corretto vi invitiamo a contattare gli uffici competenti della vostra città per le informazioni necessarie. In ogni caso, seguire sempre le normative vigenti nella zona di residenza.

**! ATTENZIONE!** Tenere tutte le parti in plastica dell'imballo lontane dalla portata dei bambini: pericolo di soffocamento!

## **GARANTIEBESTIMMUNGEN**

Die nachfolgenden Garantiebestimmungen gelten nur in dem Land, in dem dieses Produkt erstmalig über den Einzelhandel an einen Verbraucher verkauft wurde.

1. Die Garantie deckt sämtliche Herstellungs- und Materialfehler ab, die im Zeitpunkt des Kaufs bestanden haben oder die innerhalb von drei (3) Jahren nach dem Erstverkauf dieses Produkts über den Einzelhandel an einen Verbraucher in Erscheinung getreten sind (Herstellergarantie). Bitte überprüfen Sie das Produkt nach dem Kauf oder wenn es im Versandhandel gekauft wurde nach Erhalt umgehend auf Vollständigkeit, Herstellungs- und Materialfehler.
2. Falls Schäden vorhanden sind, darf das Produkt nicht mehr benutzt werden. Um Leistungen im Rahmen dieser Garantie in Anspruch nehmen zu können, muss das Produkt in einem vollständigen und sauberen Zustand an den Einzelhändler zurückgegeben werden, der es erstmalig verkauft hat und ein Nachweis über den Kauf (Kaufbeleg oder Rechnung) im Original vorgelegt werden. Bitte bringen oder schicken sie das Produkt nicht direkt zum Hersteller!
3. Die Garantie deckt keine Schäden ab, die durch Fehlgebrauch, äußere Einflüsse (Wasser, Feuer, Unfälle o.ä.), normalen Verschleiß oder durch Behandlung und Benutzung entstanden sind, die im Gegensatz zu den Instruktionen dieser Gebrauchsanweisung stehen. Die Garantie wird nur gewährt, wenn Reparaturen oder Veränderungen ausschließlich durch Personen vorgenommen wurden, die hierzu befugt waren und stets nur originale Bau- und Zubehörteile verwendet wurden.
4. Durch diese Garantie werden weder bestehende Verbraucherrechte noch Rechte gegen den Verkäufer wegen Vertragswidrigkeit des Produkts beeinflusst.

## WARRANTY

The following warranty applies solely in the country where this product was initially sold by a retailer to a customer.

1. The warranty covers all manufacturing and material defects, existing and appearing, at the date of purchase or appearing within a term of three (3) years from the date of purchase from the retailer who initially sold the product to a consumer (manufacturer's warranty). Please check the product with respect to completeness and manufacturing or material defects immediately at the date of purchase or immediately after receipt. Please always keep your dated proof of purchase.
2. In case of a defect, stop using the product immediately. To obtain the warranty please take or ship the product to the original retailer, who initially sold this product to you in a clean and complete condition and submit an original proof of purchase (sales receipt or invoice). Please do not take or ship the product to the manufacturer directly.
3. This warranty does not cover any damages which result from misuse, environmental influence (water, fire, accidents etc.), normal wear and tear or failure to comply with the instructions provided in this user manual. The warranty does not apply if modifications and services were performed by unauthorized persons or if non-original components and accessories were used.
4. This warranty does not affect any statutory consumer rights, including claims in tort and claims with respect to a breach of contract, which the buyer may have against the seller or the manufacturer of the product.

## GARANZIA

La seguente garanzia vale unicamente nella nazione in cui il prodotto è stato inizialmente venduto da un rivenditore al consumatore.

1. La garanzia copre eventuali difetti di fabbricazione e di materiali riscontrati all'acquisto o entro un periodo di 3 anni dalla data di acquisto presso il rivenditore (garanzia del produttore). La garanzia è valida soltanto se il prodotto è stato sottoposto ad un accurato controllo di completezza, funzionalità all'acquisto e se eventuali manchevolezze di produzione o di materiali sono state prontamente segnalate dopo il ricevimento del prodotto. Conservare accuratamente la prova di acquisto con la data.
2. In caso si riscontrino difetti è necessario smettere di utilizzare il prodotto immediatamente. Per avere diritto alla garanzia è necessario riportare o spedire il prodotto pulito e completo al rivenditore presso il quale è stato acquistato ed è indispensabile fornire la prova di acquisto (scontrino fiscale, fattura, ecc.) in originale. Preghiamo di non riportare o spedire il prodotto direttamente al produttore.
3. La garanzia non copre danni provocati da utilizzo improprio o cause ambientali (acqua, fuoco, incidenti stradali, ecc.), dal normale deperimento d'uso o dall'innosservanza delle indicazioni fornite in questo manuale d'uso. La garanzia non è valida in caso di modifiche o riparazioni effettuate da personale non autorizzato e se non sono state utilizzate parti ed accessori originali.
4. Questa garanzia non esclude, limita o comunque pregiudica eventuali diritti legali dei consumatori, comprese istanze in caso di torto e in caso di una violazione del contratto che l'acquirente può avere nei confronti del rivenditore o del produttore.

## GB ELIAN-FIX



### HOMOLOGATION

gb Elian-Fix - siège auto  
ECE R44/04 age groupe 2/3  
poids: de 15 à approx 36 kg  
Age: de approx. 3 à 12 ans

Ne convient que pour les véhicules équipés d'une ceinture automatique trois points norme ECE R16 ou équivalent.

### GOEDKEURING

gb Elian-Fix - autostoeltje  
ECE R44/04 leeftijdsgroep 2/3  
Gewicht: van 15 - 36 kg  
Leeftijd: van ongeveer 3 - 12 jaar

Alleen geschikt voor autostoelen met automatische driepuntsgordels die zijn goedgekeurd conform de ECE R16 of een vergelijkbare norm.

### HOMOLOGACJA

Fotelik samochodowy gb Elian-Fix  
ECE R44/04 grupa wiekowa 2/3  
Waga: od 15 do ok. 36 kg  
Wiek: od ok. 3 do 12 lat

Do montażu w pojazdach wyposażonych w trzypunktowe automatyczne pasy bezpieczeństwa, zgodne z normą ECE nr 16 lub równorzędną.

### CHER CLIENT!

Merci d'avoir choisi le gb Elian-Fix. Lors du développement du gb Elian-fix, nous nous sommes focalisés sur la sécurité, le confort et la facilité d'utilisation. Ce produit est fabriqué selon un contrôle qualité exceptionnel et répond aux exigences les plus strictes en matière de sécurité.

**! ATTENTION!** Pour une protection optimale de votre enfant, il est essentiel d'installer et d'utiliser le gb Elian-fix comme indiqué dans le manuel d'utilisation.

**NOTE!** En raison des législations locales (ex. coloris de l'étiquette sur le siège auto), l'apparence du produit peut varier. Ceci n'affecte cependant pas le fonctionnement du produit.

**NOTE!** Merci de conserver le manuel d'instructions dans le compartiment prévu à cet effet, pour référence ultérieure.

## BESTE KLANT!

Hartelijk dank voor uw aanschaf van de gb Elian-fix. Wij verzekeren u dat veiligheid, comfort en gebruiksgemak bij de ontwikkeling van de gb Elian-fix de hoogste prioriteit hebben gekregen. Dit product is aan een uitzonderlijk strenge kwaliteitscontrole onderworpen en voldoet aan de strengste veiligheidseisen.

**! BELANGRIJK!** Voor de goede bescherming van het kind is het van essentieel belang dat u de gb Elian-fix gebruikt zoals in de handleiding beschreven.

**LET OP!** Vanwege nationale regelgeving (bijvoorbeeld betreffende kleurlabels op het autostoeltje) kunnen de productkenmerken er anders uitzien. Dit is echter niet van invloed op het correct functioneren van het product.

**LET OP!** Bewaar deze handleiding zorgvuldig in het daarvoor bestemde vakje van de gb Elian-fix.

## DROGI KLIENCE!

Dziękujemy za zakup fotelika gb Elian-Fix. Bezpieczeństwo, komfort i łatwość obsługi były naszym najwyższym priorytetem przy projektowaniu fotelika Elian-fix. Ten produkt jest produkowany na podstawie wyjątkowej kontroli jakości i spełnia najostrzejsze wymagania dotyczące bezpieczeństwa.

**! OSTRZEŻENIE!** Prawidłowy montaż fotelika i używanie go zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi zapewni bezpieczeństwo dziecku.

**UWAGA!** Ze względu na wymagania poszczególnych krajów (np. oznakowanie kolorystyczne na foteliku) cechy produktów mogą różnić się pod względem wyglądu zewnętrznego. Nie wpływa to na poprawne funkcjonowanie fotelika.

**UWAGA!** Przechowuj instrukcję obsługi zawsze w pobliżu, np. w tylnej kieszeni oparcia fotelika.

FR

NL

PL

INSTRUCTIONS RÉSUMÉES .....	3
HOMOLOGATION .....	36
PREMIERE INSTALLATION.....	40
PROTECTION DU VÉHICULE.....	42
LA BONNE POSITION EN VOITURE.....	42
SÉCURITÉ EN VOITURE .....	46
INSTALLATION DU SIÈGE AUTO.....	46
INSTALLATION DU SIÈGE AVEC ISOFIX CONNECT .....	48
RETRAIT DU SIÈGE AUTO .....	50
RÉGLAGE DU SIÈGE.....	50
INSTALLATION AVEC LA CEINTURE DE SECURITÉ.....	52
AJUSTER L'INCLINAISON DE L'APPUI-TÊTE .....	54
SÉCURISER CORRECTEMENT VOTRE ENFANT.....	56
RETIRER LA HOUSSE DU SIÈGE.....	58
NETTOYAGE .....	60
ENTRETIEN DU PRODUIT .....	60
EN CAS D' ACCIDENT.....	62
INFORMATIONS PRODUIT .....	62
DURÉE DE VIE DU PRODUIT .....	64
TRAITEMENT DES DÉCHETS .....	64
GARANTIE .....	66

## NL

KORTE HANDLEIDING .....	3
GOEDKEURING .....	36
EERSTE INSTALLATIE .....	41
HET VOERTUIG BESCHERMEN .....	43
JUISTE PLAATS IN HET VOERTUIG .....	43
VEILIGHEID IN DE AUTO .....	47
HET AUTOSTOELTJE IN HET VOERTUIG PLAATSEN .....	47
HET AUTOSTOELTJE MET HET ISOFIX CONNECT-SYSTEEM PLAATSEN .....	49
HET AUTOSTOELTJE UIT HET VOERTUIG VERWIJDEREN .....	51
AANPASSEN AAN LENGTE KIND .....	51
VASTMAKEN MET DE AUTOGORDEL .....	53
DE KANTELBARE HOOFDSTEUN VERSTELLEN .....	55
HET KIND JUIST VASTMAKEN .....	57
DE BEKLEDINGSHOES VERWIJDEREN .....	59
REINIGING .....	61
ONDERHOUD .....	61
NA EEN ONGEVAL .....	63
PRODUCTINFORMATIE .....	63
DUURZAAMHEID VAN HET PRODUCT .....	65
VERWIJDERING .....	65
GARANTIE .....	67

## INHOUD

## PL

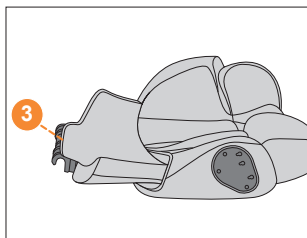
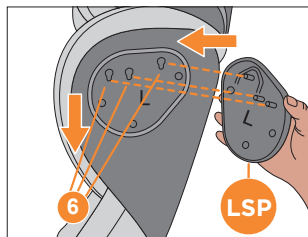
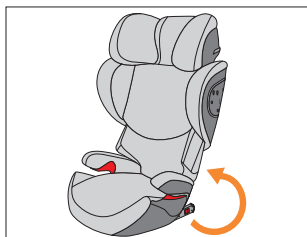
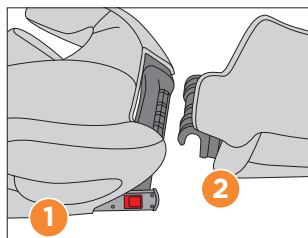
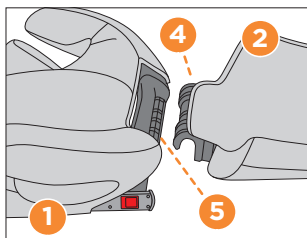
INSTRUKCJA SKRÓCONA .....	3
HOMOLOGACJA .....	36
PIERWSZY MONTAŻ FOTELIKA .....	41
OCHRONA TAPICERKI SAMOCHODOWEJ .....	43
POPRAWNY MONTAŻ W POJEŹDZIE .....	43
BEZPIECZEŃSTWO W SAMOCHODZIE .....	47
MONTAŻ FOTELIKA SAMOCHODOWEGO W POJEŹDZIE .....	47
MONTAŻ FOTELIKA PRZY WYKORZYSTANIU SYSTEMU ISOFIX CONNECT .....	49
WYJMOWANIE FOTELIKA Z SAMOCHODU .....	51
REGULACJA FOTELIKA DOSTOSOWANA DO DZIECKA .....	51
ZAPINANIE FOTELIKA SAMOCHODOWYM PASEM BEZPIECZENSTWA .....	53
REGULACJA ZAGŁÓWKA .....	55
ZAPINANIE DZIECKA .....	57
ZDEJMOWANIE TAPICERKI FOTELIKA .....	59
CZYSZCZENIE .....	61
PIELĘGNACJA PRODUKTU .....	61
POSTĘPOWANIE PO WYPADKU .....	63
INFORMACJA PRODUKTOWA .....	63
TRWAŁOŚĆ PRODUKTU .....	65
UTYLIZACJA .....	65
GWARANCJA .....	67

## SPIS TREŚCI

FR

NL

PL



## PREMIERE INSTALLATION

Le siège auto est constitué d'un siège **1** et d'un dossier **2** réglable en hauteur et en largeur et du système de tête. La combinaison de ces pièces offre une protection et un confort supplémentaires aux plus petits.

**NOTE!** Conserver cette notice pour référence ultérieure dans l'espace numéroté **3**.

**! ATTENTION!** Assurez-vous de lire, comprendre et suivre cette notice.

**! ATTENTION!** Les composants du siège auto gb Elianfix ne doivent pas être modifiés, utilisés seuls ou en association avec un siège d'un autre modèle ou d'un autre fabricant. Dans ces circonstances, la garantie ne pourra fonctionner. La mauvaise utilisation peut provoquer des blessures ou le décès de votre enfant. Gardez ces instructions pour référence.

Associez le dossier **2** et le siège **1** en clipsant les deux parties avec la barre centrale insérez les Protections Linéaires contre les Impacts Latéraux (L.S.P.) au siège auto **6**. Appuyez légèrement jusqu'à entendre un clic audible pour terminer l'assemblage.

**! ATTENTION!** Assurez-vous toujours que les composants individuels du siège auto ne sont jamais compressés ou bloqués (par exemple, par la porte de la voiture ou lors du réglage du siège).



## EERSTE INSTALLATIE

Het autostoeltje bestaat uit een zitverhoging **1** en een rugleuning **2** met verstelbaar schoudergedeelte (breedte en hoogte) en hoofdsteun (hoogte). Slechts de combinatie van deze twee onderdelen biedt de beste bescherming en het grootste comfort voor uw kind.

**LET OP!** Houd de handleiding bij de hand door deze op te bergen in het vakje **3** aan de voorkant van het stoeltje.

**! BELANGRIJK!** Zorg dat u de handleiding leest, begrijpt en opvolgt.

**! BELANGRIJK!** De onderdelen van de gb Elian-fix mogen niet alleen of in combinatie met zitkussens, rugleuningen of hoofdsteunen van andere fabrikanten of van andere modellen worden gebruikt. In die gevallen vervalt de goedkeuring direct. Verkeerd gebruik kan tot ernstig letsel of de dood van uw kind leiden. Bewaar deze handleiding voor toekomstig gebruik.

Verbind de rugleuning **2** met het zitkussen **1** door de geleidestang **4** aan de assen **5** van het zitkussen 1 te klikken. Plaats de Linear Side-impact Protection-pads (L.S.P.) aan beide kanten van de schoudersteun in de daarvoor bestemde vakken **6**. Duw de pads iets naar beneden tot u ze hoort 'vastklikken'.

**! BELANGRIJK!** Zorg altijd dat de afzonderlijke onderdelen van het autostoeltje niet in de knel komen (bijvoorbeeld tussen een portier of bij het verstellen van de achterbank).

## PIERWSZY MONTAŻ FOTELIKA

Fotelik składa się z siedziska **1** i oparcia **2** z regulowaną wysokością zabezpieczeń barkowych (szerokość i wysokość) i zagłówka (wysokość). Tylko połączenie tych dwóch części zapewnia pełną ochronę i komfort Twojemu dziecku.

**UWAGA!** Instrukcję zawsze przechowuj w pobliżu, aby w każdej chwili móc z niej skorzystać (np. w kieszeni znajdującej się z tyłu oparcia **3**).

**! OSTRZEŻENIE!** Upewnij się, że zapoznałeś się z instrukcją fotelika i ją rozumiesz. Postępuj zgodnie ze wskazówkami opisanymi w instrukcji.

**! OSTRZEŻENIE!** Części fotelika gb Elian-fix nie mogą być używane osobno lub w połączeniu z siedziskami lub oparciami innych producentów lub innych modeli. W takich przypadkach certyfikat bezpieczeństwa traci ważność. Niepoprawne użytkowanie fotelika może być fatalne w skutkach. Zachowaj instrukcję na przyszłość.

Połącz oparcie **2** z siedziskiem **1** wpinając zaczepy **4** na uchwyty **5** siedziska **1**. Zamontuj osłony zabezpieczające przy zderzeniu bocznym (system L.S.P) w otwory montażowe **6** po obu stronach. Następnie wciśnij i przeciągnij do dołu.

**! OSTRZEŻENIE!** Zadbaj, aby poszczególne elementy fotelika samochodowego nie zostały przytrzaśnięte lub przygniecione (np.: drzwiami samochodowymi lub podczas regulacji fotela).

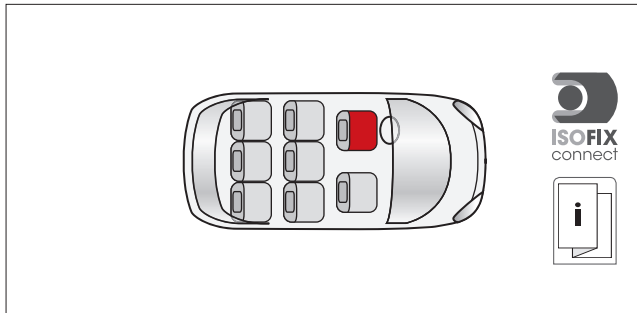
FR

NL

PL

## PROTECTION DU VÉHICULE

Des traces d'utilisation et/ou de décoloration peuvent apparaître sur certaines banquettes en matériaux délicats (velours, cuir, etc) si des sièges auto sont utilisés. Afin d'éviter cela, mettre une serviette ou une couverture entre la banquette et le siège auto. Dans ce contexte, voir aussi nos instructions de nettoyage. Il est essentiel des les suivre avant la première utilisation du siège auto.



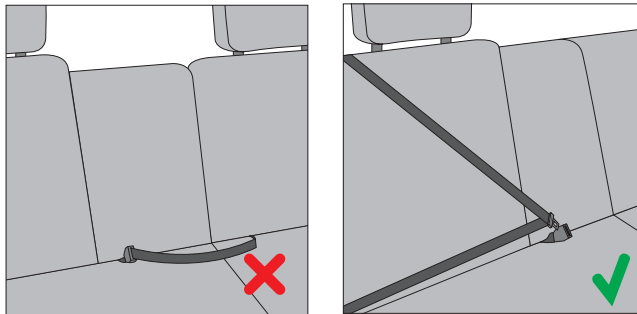
## LA BONNE POSITION EN VOITURE

Ce siège auto, si son système ISOFIX Connect est rétracté, peut être utilisé sur tous les sièges de véhicules équipés de ceintures de sécurité à trois points approuvés dans le manuel du véhicule pour une utilisation universelle.

Une autorisation « semi-universelle » est fournie pour les équipements utilisant les connecteurs ISOFIX Connect. C'est pour cette raison qu'ISOFIX CONNECT ne peut être utilisé que dans certains véhicules. Veuillez consulter la liste ci-jointe des véhicules approuvés. Vous pouvez consulter la dernière version ici: [www.gb-online.com](http://www.gb-online.com).

Dans des cas exceptionnels, le siège auto peut également être installé sur le siège passager avant. Dans ce cas, veuillez tenir compte des remarques suivantes:

- Dans les véhicules équipés d'airbags, vous devez reculer le siège autant que possible. Veuillez cependant vous assurer que le point de pivot supérieur de la ceinture de sécurité se trouve à l'arrière du point d'attache du siège auto.
- Conformez-vous toujours aux recommandations du fabricant du véhicule.



**!** **ATTENTION!** Ce siège ne doit pas être utilisé avec une ceinture ventrale deux points. L'utilisation du siège en conjonction avec une ceinture à deux points risque de blesser gravement, voire mortellement l'enfant.

## HET VOERTUIG BESCHERMEN

Het gebruik van autostoeltjes kan op sommige autozittingen met een kwetsbare bekleding (zoals alcantara of leer) sporen nalaten en/of deze doen verkleuren. U kunt dit voorkomen door bijvoorbeeld een deken of een handdoek onder het autostoeltje op de stoel te leggen. Raadpleeg in dit verband ook onze reinigingsinstructies. Het is van groot belang dat u die opvolgt voordat u het autostoeltje voor het eerst gebruikt.

## JUISTE PLAATS IN HET VOERTUIG

Het autostoeltje met ingeklapt ISOFIX Connect-systeem is te gebruiken op alle autostoelen met automatische driepuntsgordels die in het autohandboek zijn goedgekeurd voor 'universeel' gebruik.

Als het beveiligingssysteem uitsluitend met ISOFIX Connect aan de auto wordt bevestigd, geldt een 'semi-universele' goedkeuring. Dat betekent dat ISOFIX Connect alleen in bepaalde voertuigen mag worden gebruikt. U kunt op de bijgevoegde lijst van voertuigtypen controleren of uw auto hier geschikt voor is. Het meest actuele overzicht kunt u downloaden op [www.gb-online.com](http://www.gb-online.com).

In uitzonderlijke gevallen mag het autostoeltje ook op de passagiersstoel voorin gebruikt worden. Let daarbij dan op het volgende:

- In auto's met airbags moet u de passagiersstoel zo ver mogelijk naar achteren zetten. Zorg er daarbij echter voor dat het hoogste punt van de veiligheidsgordel achter de gordelgeleider van het autostoeltje blijft.
- Volg altijd de aanbevelingen van de autofabrikant op.

**!** **BELANGRIJK!** Het stoeltje is niet geschikt voor gebruik met een tweepuntsgordel of heupgordel. Als het stoeltje met behulp van een tweepuntsgordel wordt vastgezet, kan een ongeval resulteren in ernstig of zelfs fataal letsel van het kind.

## OCHRONA TAPICERKI SAMOCHODOWEJ

Ślady zużycia lub odbarwień mogą wystąpić na delikatnych tapicerkach samochodowych (welur, skóra etc.), podczas używania fotelika. Aby tego uniknąć można zabezpieczyć tapicerkę przez podłożenie koca lub ręcznika pod fotelik. Zachęcamy do zapoznania się z zaleceniami dotyczącymi czyszczenia fotelika oraz jego tapicerki. Istotne jest, aby zrobić to przed pierwszym użyciem fotelika.

## POPRAWNY MONTAŻ W POJEŹDZIE

Fotelik samochodowy ze złożonym systemem ISOFIX Connect można być montowany na wszystkich fotelach/kanapach samochodowych wyposażonych w automatyczny trzypunktowy pas bezpieczeństwa zaakceptowany w instrukcji obsługi do użytku 'uniwersalnego'.

„Półuniwersalna” certyfikacja jest nadana fotelikom samochodowym, które montuje się w samochodzie poprzez ISOFIX Connect. Z tego powodu ISOFIX CONNECT może być używany tylko w niektórych modelach samochodów. Prosimy sprawdzić, czy na liście dopuszczonych pojazdów znajduje się Państwa samochód. Aktualną listę znajdują Państwo na stronie [www.gb-online.com](http://www.gb-online.com).

W pewnych wyjątkach fotelik samochodowy może zostać zamontowany na przednim fotelu pasażera. Należy wtedy przestrzegać poniższych wskazówek:

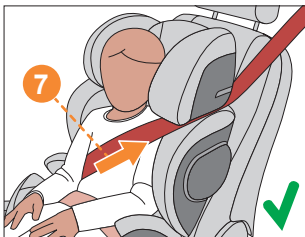
- Jeżeli pojazd posiada poduszkę powietrzną pasażera, odsuń siedzenie do tyłu najdalej, jak to możliwe. Czyniąc to jednak upewnić się, że górny punkt obrotu pasa bezpieczeństwa jest za punktem zasilającym pas fotela samochodowego.
- Ścisłe przestrzegaj zaleceń producenta pojazdu.

**!** **OSTRZEŻENIE!** Fotelik samochodowy nie jest przeznaczony do montażu na siedzeniu, gdzie znajduje się 2-punktowy pas bezpieczeństwa lub pas biodrowy. Używanie tego typu pasów bezpieczeństwa może skutkować poważne lub śmiertelne obrażenia dziecka w razie wypadku.

FR

NL

PL



**! ATTENTION!** La ceinture diagonale **7** doit être à l'arrière en position inclinée et ne doit jamais être positionnée en direction du point le plus haut de la ceinture de votre véhicule. S'il est impossible de positionner le siège de cette manière, en poussant le siège auto vers l'avant ou en l'utilisant sur un autre siège, cela signifie que ce siège auto ne convient pas à votre véhicule. Les bagages ou autres objets présents dans le véhicule peuvent provoquer des blessures en cas d'accident et doivent toujours être bien attachés. Sinon, ils risqueraient d'être projetés, provoquant des blessures mortelles.

**! ATTENTION!** Le siège auto ne doit pas être utilisé sur des sièges de véhicules faisant face au côté de la route. L'utilisation de ce siège auto est permise sur les sièges de véhicules orientés dos à la route, notamment dans un van ou un minibus, à condition que le siège du véhicule en question soit prévu pour transporter une personne adulte. Assurez-vous que l'appuie-tête n'est pas retiré si le siège auto est installé sur une banquette dos à la route.

**! ATTENTION!** Ne laissez jamais votre enfant sans surveillance dans la voiture. Les pièces en plastique du siège auto se réchauffent en plein soleil et l'enfant peut subir des brûlures. Protégez votre enfant et le siège auto de l'exposition directe au soleil (en couvrant le siège avec un linge par exemple).

**! BELANGRIJK!** De borstriem **7** moet schuin naar achteren lopen en mag nooit voorwaarts naar het bovenste gordelpunt in uw auto lopen. Als het niet mogelijk is om het stoeltje op deze manier te plaatsen, bijvoorbeeld door de autostoel naar voren te schuiven of door het stoeltje op een andere autostoel te gebruiken, is dit autostoeltje niet geschikt voor uw auto. Neem bij twijfel contact op met de fabrikant van het autostoeltje. Bagage en andere objecten die in de auto liggen en letsel kunnen veroorzaken tijdens een ongeval, moeten altijd goed worden vastgezet. Rondvliegende voorwerpen kunnen fataal letsel veroorzaken.

**! BELANGRIJK!** Het autostoeltje mag niet worden gebruikt op autostoelen die haaks op de rijrichting staan. Gebruik van het autostoeltje is wel toegestaan op achterwaarts gerichte stoelen, bijvoorbeeld in een busje, vooropgesteld dat de stoel bedoeld is voor het vervoer van een volwassene. Het is essentieel dat u zorgt dat de hoofdsteun niet wordt verwijderd als het autostoeltje achterwaarts gericht wordt geplaatst.

**! BELANGRIJK!** Laat uw kind nooit alleen in de auto achter. De kunststof onderdelen van het kinderbeveiligingssysteem kunnen warm worden in de zon en het kind brandwonden bezorgen. Bescherm uw kind en het autostoeltje tegen directe blootstelling aan de zon (bijvoorbeeld door er een lichte doek overheen te leggen).

**! OSTRZEŻENIE!** Pas barkowy pojazdu **7** powinien zawsze przebiegać skośnie od tyłu i nie powinien nigdy przechodzić ku przodowi w kierunku górnego zaczepu pasa przedniego siedzenia samochodu. Jeśli nie ma możliwości zamontowania fotelika pomimo odsunięcia do przodu fotela samochodowego lub montażu na innym siedzeniu w samochodzie, oznacza to, że fotelik ten nie pasuje do Państwa pojazdu. W razie wątpliwości skontaktuj się z producentem pojazdu. Rzeczy pozostawione luzem mogą spowodować śmiertelne obrażenia w czasie wypadku. Pozostawione luzem przedmioty mogą spowodować obrażenia w czasie wypadku.

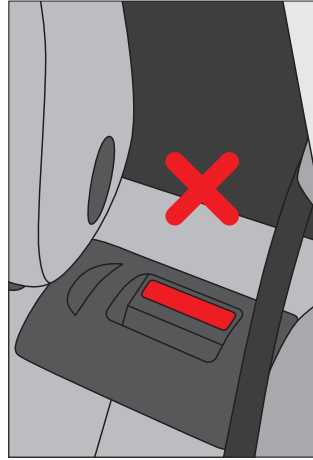
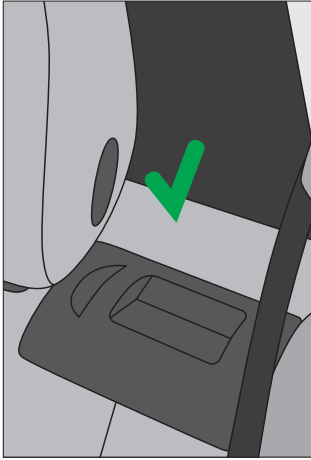
**! OSTRZEŻENIE!** Montowanie niniejszego fotelika samochodowego na fotelach samochodowych ustawionych bokiem do kierunku jazdy jest niedozwolone. Na fotelach samochodowych umieszczonych tyłem do kierunku jazdy np. w samochodach typu van czy minibus, można zamontować niniejszy fotelik, pod warunkiem że fotele samochodowe przeznaczone są do przewożenia osób dorosłych. Należy zwrócić uwagę, aby zagłówek fotela samochodowego (zamontowanego tyłem do kierunku jazdy) nie był zdemontowany, gdy zamontujemy na nim fotelik samochodowy.

**! OSTRZEŻENIE!** Nigdy nie zostawiaj dziecka w samochodzie bez opieki! Plastikowe elementy fotelika nagrzewają się pozostawione w nasłonecznionym miejscu. Uważaj, gdyż mogą oparzyć dziecko. Chroń swoje dziecko jak i fotelik przed bezpośrednim przebywaniem na słońcu (np. przykrywając fotelik tkaniną).

FR

NL

PL



## SÉCURITÉ EN VOITURE

**! ATTENTION!** Le siège auto doit toujours être attaché avec la ceinture de sécurité du véhicule, même lorsqu'il n'est pas utilisé. En cas de freinage d'urgence ou d'accident, un siège auto non attaché peut causer des blessures aux autres passagers et à vous même.

Afin de garantir la meilleure sécurité possible pour tous les passagers, assurez-vous que ...

- Les dossiers inclinables des banquettes soient relevés dans leur position initiale droite.
- En installant le siège auto sur le siège passager avant, reculez le siège au maximum.
- Tous les objets susceptibles de causer des blessures en cas d'accident soient correctement rangés dans l'habitacle.
- Tous les passagers de la voiture attachent leur ceinture.

## INSTALLATION DU SIÈGE AUTO

Placez le siège auto sur un siège approprié du véhicule.

- Assurez-vous toujours que la surface entière du dossier du siège auto soit bien en contact avec le dossier du siège du véhicule. Si nécessaire, vous pouvez régler la distance entre le levier de réglage du siège.
- Si l'appuie-tête du véhicule gêne, tirez-le ou retirez-le complètement. Le dossier s'adapte parfaitement à tous types de banquettes.

**! ATTENTION!** La surface entière du dossier du siège auto doit reposer sur le dossier du siège du véhicule. Le siège doit se trouver en position verticale pour garantir la sécurité optimale de votre enfant.

**! ATTENTION!** Ne pas utiliser de points de contact autres que ceux décrits dans les instructions.

## VEILIGHEID IN DE AUTO

**! BELANGRIJK!** Het autostoeltje moet altijd juist zijn geïnstalleerd in het voertuig, ook als het niet wordt gebruikt. Door plotseling remmen of tijdens een ongeval kan een niet vastgemaakt autostoeltje andere passagiers of uzelf verwonden.

Om de hoogst mogelijke veiligheid van alle passagiers te garanderen is het nodig dat...

- neerklapbare rugleuningen in het voertuig rechtop staan en zijn vergrendeld.
- de passagiersstoel zo ver mogelijk naar achteren staat als u de het autostoeltje op deze stoel installeert.
- u alle voorwerpen die letsel kunnen veroorzaken tijdens een ongeval goed opbergt.
- alle passagiers in het voertuig hun gordel dragen.

## HET AUTOSTOELTJE IN HET VOERTUIG PLAATSEN

Plaats het autostoeltje op de juiste stoel in het voertuig.

- Zorg altijd dat de hele rugleuning van het autostoeltje goed op de rugleuning van de autostoel aansluit. U kunt zo nodig de stand van de rugleuning aanpassen met behulp van de verstelgreep op het frame van het autostoeltje.
- Als de hoofdsteun van de auto in de weg zit, trek die dan helemaal uit of verwijder die. De rugleuning past zich volledig aan vrijwel elke hoek van de autostoel aan.

**! BELANGRIJK!** Zorg altijd dat de hele rugleuning van het autostoeltje goed op de rugleuning van de autostoel aansluit. Om verzekerd te zijn van maximale bescherming van uw kind, moet het stoeltje normaal rechtop staan!

**! BELANGRIJK!** Gebruik geen andere dragende contactpunten dan de in de handleiding beschreven en op het autostoeltje aangegeven punten.

## BEZIEPCEŃSTWO W SAMOCHODZIE

**! OSTRZEŻENIE!** Fotelik samochodowy musi zawsze być przypięty samochodowym pasem bezpieczeństwa. Nawet kiedy dziecko nie jest w nim przewożone. W razie nagłego hamowania lub kolizji, nieprzyięty fotelik może zranić kogoś z pasażerów lub kierowcę.

Chcąc zapewnić największy poziom bezpieczeństwa wszystkim pasażerom znajdującym się w pojeździe, upewnij się, że:

- składane oparcia samochodowe są zablokowane.
- montując fotelik na przednim siedzeniu samochodu, na fotelu pasażera, odsuń fotel samochodowy maksymalnie do tyłu.
- wszystkie przedmioty znajdujące się w samochodzie zostały zabezpieczone i nie stwarzają zagrożenia w przypadku nagłego hamowania/wypadku.
- wszyscy pasażerowie mają zapięte pasy.

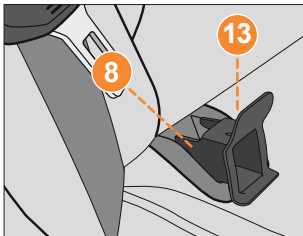
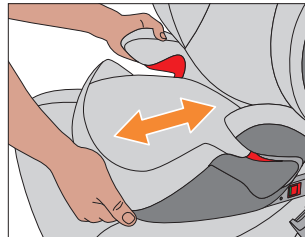
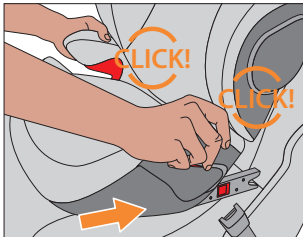
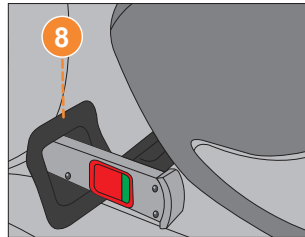
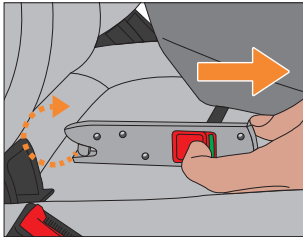
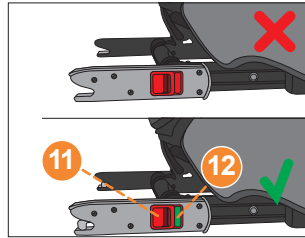
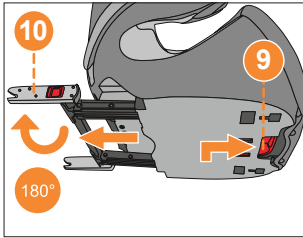
## MONTAŻ FOTELIKA SAMOCHODOWEGO W POJEJZDZIE

Umieść fotelik samochodowy na przeznaczonym do tego miejscu w pojeździe.

- Upewnij się, że oparcie fotelika samochodowego w pełni przylega do oparcia fotela/kanapy w samochodzie. W razie potrzeby dostosuj odstęp korzystając z dźwigni znajdującej się na podstawie siedziska fotelika.
- Jeśli zagłówek samochodowy przeszkadza, wyciągnij go maksymalnie ku górze lub wyjmij. Oparcie fotelika doskonale zaadaptuje się praktycznie do jakiegokolwiek odchylenia oparcia fotela samochodowego.

**! OSTRZEŻENIE!** Powierzchnia oparcia fotelika musi w pełni przylegać do oparcia fotela samochodowego. Chcąc zapewnić twemu dziecku maksymalne bezpieczeństwo, fotelik samochodowy musi znajdować się w normalnej pozycji prostej!

**! OSTRZEŻENIE!** Nie używaj żadnych punktów kontaktowych nośnych innych niż opisane w instrukcji i oznaczone na foteliku.



## INSTALLATION DU SIÈGE AVEC ISOFIX CONNECT

Le système ISOFIX Connect vous permet de fixer le siège auto au véhicule, augmentant ainsi la sécurité de votre enfant. L'enfant doit toujours être sécurisé avec le bouclier et la ceinture de sécurité trois points du véhicule.

**NOTE!** Les points d'ancrage ISOFIX **8** sont deux clips métalliques et sont positionnés entre le dossier et la surface d'assise du siège du véhicule. En cas de doute, veuillez consulter le manuel de votre véhicule.

- Utilisez la poignée de réglage **9** sous l'assise **2** du siège auto.
- Tirez les deux connecteurs ISOFIX Connect **10** autant que possible.
- Faites maintenant pivoter les connecteurs ISOFIX Connect **10** à 180° de manière à ce qu'ils soient face aux points d'ancrage ISOFIX **8**.

**NOTE!** Avant de fixer les connecteurs ISOFIX Connect **10** dans les points d'ancrage ISOFIX **8**, vérifiez les boutons déclencheurs **11**. Si les indicateurs de sécurité verts **12** sont visibles, vous devez tout d'abord libérer les connecteurs ISOFIX Connect avant de les replier en appuyant et en reculant le bouton déclencheur **11**.

- Poussez les deux connecteurs ISOFIX Connect **10** dans les points d'ancrage ISOFIX **8** jusqu'à ce que ceux-ci s'emboîtent en émettant un «clac» audible.
- Assurez-vous que le siège auto est bien fixé en essayant de l'extraire.
- L'indicateur de sécurité vert **12** doit désormais être clairement visible au niveau des deux boutons déclencheurs **11**.
- Vous pouvez désormais utiliser la poignée de réglage **9** du siège auto pour le positionner.

**NOTE!** Si les points d'ancrage ISOFIX de votre voiture sont difficiles d'accès, utilisez les guides de fixation fournis.

- Insérez les guides ISOFIX fournis **13**, côté le plus long vers le haut, dans les points d'ancrage ISOFIX (8). Dans certains véhicules, il est préférable de guides ISOFIX **13** dans la direction opposée.



## HET AUTOSTOELTJE MET HET ISOFIX CONNECT-SYSTEEM PLAATSEN

De veiligheid van uw kind neemt toe dankzij het ISOFIX Connect-systeem waarmee u het autostoeltje kunt bevestigen in het voertuig. Uw kind moet nog wel met de driepuntsgordel van uw voertuig worden vastgemaakt.

**LET OP!** De ISOFIX-ankerpunten **8** zijn twee metalen beugels per stoel, die geplaatst zijn tussen de rugleuning en zitting van de autostoel. Als u twijfelt, kijk dan in de handleiding van uw voertuig.

- Gebruik de instellingsknop **9** onder het zitkussen **2** van het frame van het autostoeltje.
- Trek de twee ISOFIX Connect-grijparmen **10** zo ver mogelijk uit.
- Draai de ISOFIX Connect-grijparmen **10** nu 180°, zodat ze in de richting van de ISOFIX-ankerpunten wijzen **8**.

**LET OP!** Voordat u de ISOFIX Connect-grijparmen **10** in de ISOFIX-ankerpunten klikt **8**, dient u de ontgrendelingsknoppen te controleren **11**. Als de groene veiligheidsindicator **12** zichtbaar is, moet u de ISOFIX Connect-grijparmen eerst ontgrendelen voordat u ze vastmaakt door de ontgrendelingsknop in te duwen en terug te trekken **11**.

- Duw de twee ISOFIX connect-grijparmen **10** in de ISOFIX-ankerpunten **8** tot ze met een hoorbare "KLIK" vergrendelen.
- Controleer of het autostoeltje goed vastzit door te proberen het weg te trekken.
- De groene veiligheidsindicator **12** moet nu goed zichtbaar zijn op de twee rode ontgrendelingsknoppen **11**.
- U kunt nu de instellingsknop **9** van het autostoeltje gebruiken om het goed te positioneren.

**LET OP!** Als de ISOFIX-ankerpunten in uw voertuig lastig te bereiken zijn, kunt u de bijgeleverde ISOFIX-geleidehulzen gebruiken.

- Duw de bijgeleverde ISOFIX-geleidehulzen **13** met de lange kant naar boven in de twee ISOFIX-ankerpunten **8**. In sommige auto's is het beter om de ISOFIX-geleidehulzen **13** omgekeerd aan te brengen.

## MONTAŻ FOTELIKA PRZY WYKORZYSTANIU SYSTEMU ISOFIX CONNECT

Dzięki użyciu systemu ISOFIX Connect możesz dodatkowo przymocować fotelik samochodowy do pojazdu, dzięki czemu podnosisz bezpieczeństwo. Dziecko powinno być zapięte w foteliku za pomocą trzypunktowego pasa bezpieczeństwa.

**UWAGA!** Zaczepy ISOFIX **8** to dwa metalowe pierścienie znajdujące się pomiędzy oparciem a siedziskiem fotela samochodowego. W razie wątpliwości należy zajrzeć do instrukcji obsługi samochodu.

- Użyj przycisku regulującego **9** znajdującego się pod siedziskiem **2** na podstawie fotelika.
- Maksymalnie wyciągnij dwie prowadnice ISOFIX (10).
- Teraz przekręć prowadnice ISOFIX **10** o 180° w sposób, żeby były zwrócone w stronę zaczepów ISOFIX **8**.

**UWAGA!** Przed zakliknięciem prowadnic ISOFIX **10** w zaczepy **8**, sprawdź przyciski zwalniające **11**. Jeżeli zielony wskaźnik bezpieczeństwa **12** jest widoczny musisz zwolnić przycisk zwalniający poprzez naciśnięcie i pociągnięcie do tyłu przycisku **11**.

- Wsuń zaczepy **10** w osłony ISOFIX **8**, aż usłyszysz wyraźne kliknięcie, zaczepy zatrzasną się w uchwytach ISOFIX.
- Pociągnij za fotelik, aby sprawdzić czy jest prawidłowo zamocowany.
- Zielone wskaźniki zabezpieczające **12** powinny być widoczne z obu stron i powinny wystawać z czerwonych przycisków zwalniających **11**.
- Za pomocą uchwytu **9** znajdującego się w podstawie fotelika możesz teraz ustawić położenie fotelika.

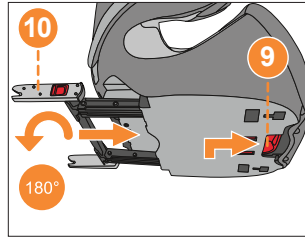
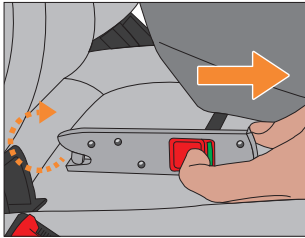
**UWAGA!** Jeśli masz trudności z nakierowaniem prowadnic na ISOFIX, skorzystaj z dołączonych do fotelika nakładek.

- Wprowadź dołączone nakładki ISOFIX **13** dłuższą stroną na górze. W niektórych samochodach lepiej użyć osłon **13** w odwrotną stronę.

FR

NL

PL

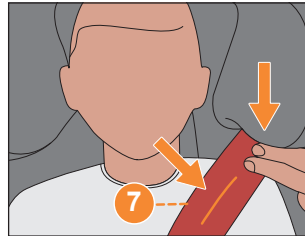
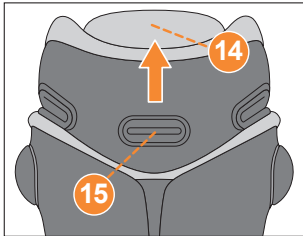


## RETRAIT DU SIÈGE AUTO

Procédez en inversant les étapes d'installation.

- Déverrouillez les connecteurs ISOFIX **10** des deux côtés en appuyant sur les boutons déclencheurs rouges **11** et en les reculant simultanément.
- Retirer le siège des points d'ancrage ISOFIX **8**.
- Faites pivoter les connecteurs **10** à 180°.
- Actionnez la poignée de réglage **9** du siège auto et repoussez les connecteurs ISOFIX **6** aussi loin que possible.

**NOTE!** En repliant les connecteurs ISOFIX **10**, vous ne vous contentez pas de protéger le siège du véhicule, mais vous protégez également les connecteurs du système ISOFIX CONNECT de la saleté et des dommages.



## RÉGLAGE DU SIÈGE

L'appui-tête **14** assure la meilleure protection possible pour votre enfant si elle est réglée à la hauteur optimale. Assurez-vous que la ceinture diagonale **7** soit toujours bien serrée. La hauteur de l'appui-tête peut être réglée dans 12 positions différentes.

**NOTE!** Les protections épaules de l'Elian-Fix sont indissociables de la têtère et ne doivent pas être ajustées séparément. L'appui-tête doit être ajusté de manière à laisser un espace équivalent à deux doigts maximum entre les épaules de l'enfant et l'appui-tête.

- Installez votre enfant dans le siège auto.
- Pour cela, tirez le levier de réglage **15** vers le haut pour déverrouiller l'appui-tête **14**.
- Régler l'appui-tête dans la position désirée **14**.
- Pour cela, tirez le levier de réglage **15** vers le haut pour déverrouiller l'appui-tête **14**.

## HET AUTOSTOELTJE UIT HET VOERTUIG VERWIJDEREN

Voer de stappen van het plaatsen in omgekeerde volgorde uit:

- Ontgrendel de ISOFIX Connect-grijparmen **10** aan beide zijden door op de rode ontgrendelingsknoppen **11** te drukken en ze tegelijk terug te trekken.
- Trek het stoeltje uit de ISOFIX-ankerpunten **8**.
- Draai de grijparmen **10** 180°.
- Gebruik de instellingsknop **9** van het autostoeltje en duw de grijparmen zo ver mogelijk in.

**LET OP!** Door de ISOFIX Connect-grijparmen **10** weg te klappen beschermt u niet alleen de autostoel, maar ook de grijparmen van het ISOFIX Connect-systeem tegen vuil en beschadiging.

## AANPASSEN AAN LENGTE KIND

Een hoofdsteun **14** kan uw kind alleen de beste bescherming en het grootste comfort bieden als hij optimaal is ingesteld. Alleen dan kan hij garanderen dat de borstriem **7** optimaal verloopt. De hoogte van de hoofdsteun en de breedte van de schoudervleugels zijn in 12 standen in te stellen.

**LET OP!** De schoudervleugels van de gb Elian-fix zijn verbonden met de hoofdsteun en hoeven niet apart versteld te worden. De hoofdsteun moet zo ingesteld zijn dat de ruimte tussen de schouder van het kind en de hoofdsteun niet meer is dan 2 cm (ongeveer twee vingers).

- Zet uw kind in het stoeltje.
- Trek de verstelgreep **15** omhoog om de hoofdsteun te verstellen **14**.
- Duw de hoofdsteun **14** in de gewenste stand.
- Zodra u de verstelgreep **15** loslaat, vergrendelt de hoofdsteun **14** automatisch.

## WYJMOWANIE FOTELIKA Z SAMOCHODU

Wykonaj kroki instalacyjne w odwrotnej kolejności:

- Wypnij fotelik z ISOFIX Connect **10** po obu stronach poprzez jednoczesne naciśnięcie przycisków zwalnających **11** i pociągnięciu fotelika do przodu.
- Wyciągnij fotelik z zaczepów ISOFIX **8**.
- Obróć prowadnice ISOFIX **10** o 180°.
- Korzystając z przycisków regulacji **9** znajdujących się w podstawie fotelika samochodowego wepchnij prowadnice pod fotelik.

**UWAGA!** Składając prowadnice ISOFIX Connect **10** nie tylko chronisz kanapę/fotel samochodowy, ale również dbasz o prowadnice ISOFIX Connect od zabrudzenia i uszkodzenia.

## REGULACJA FOTELIKA DOSTOSOWANA DO DZIECKA

Optymalnie ustawiony zagłówek **14** może zapewnić ochronę i komfort dziecku. Tylko wtedy zagwarantuje optymalną pozycję pasa barkowego **7**. Wysokość zagłówek oraz szerokość ochraniaczy ramion można ustawić z jednej z 12 pozycji.

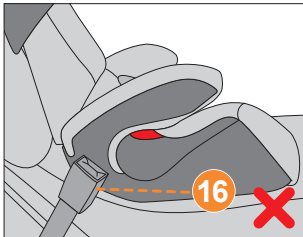
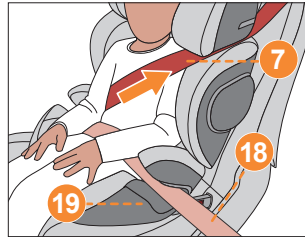
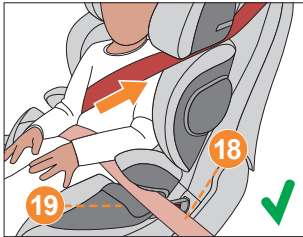
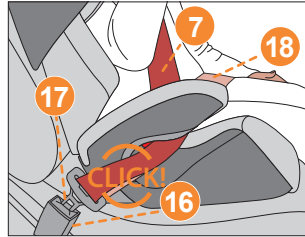
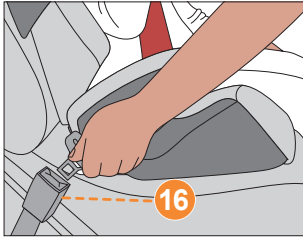
**UWAGA!** Ochraniacze ramion fotelika gb Elian-Fix są połączone z zagłówkiem, dzięki czemu nie trzeba regulować ich osobno. Zagłówek należy ustawić tak, aby odcinek pomiędzy ramionami dziecka a zagłówkiem nie był większy niż 2 cm (na szerokość ok. 2 palców).

- Umieść dziecko w foteliku.
- Pociągnij uchwyt regulacyjny **15** do góry w celu odblokowania zagłówek **14**.
- Ustaw zagłówek **14** w pożądanej pozycji.
- Jak tylko zwolnisz uchwyt regulacyjny **15**, zagłówek **14** automatycznie zablokuje się.

FR

NL

PL



## INSTALLATION AVEC LA CEINTURE DE SECURITÉ

1. Installez votre enfant dans le siège auto. Tirez la ceinture à trois points et passez-la le long de la boucle de ceinture **16** devant votre enfant.

**! ATTENTION!** Ne vrillez jamais la ceinture.

2. Insérez la languette de la ceinture de sécurité **17** dans sa boucle **16**. Elle doit s'enclencher et émettre un « CLIC » audible.
3. Ensuite, placez la ceinture sous-abdominale **18** dans les glissières inférieures **19** du siège auto pour enfant.
4. Tirez la ceinture diagonale **7** fermement pour serrer la ceinture sous-abdominale **18**. Plus la ceinture est serrée, meilleure est la protection offerte contre les blessures. Sur le côté de la boucle de ceinture **16**, la ceinture diagonale **7** et la ceinture sous-abdominale **18** doivent être insérées ensemble dans la glissière inférieure **19**.

**! ATTENTION!** La boucle de la ceinture du véhicule **16** ne doit jamais croiser l'accoudoir. Si le système de ceinture est trop long, ce siège auto pour enfant n'est pas adapté pour cette position dans le véhicule. En cas de doute, contactez le constructeur de votre véhicule.

5. La ceinture sous-abdominale **18** doit passer par les deux glissières inférieures situées des deux côtés du coussin du siège **19**.

**REMARQUE** Apprenez dès le début à votre enfant à s'assurer que la ceinture est bien serrée et, si nécessaire, à s'attacher tout seul.

## VASTMAKEN MET DE AUTOGORDEL

1. Zet uw kind in het stoeltje. Trek de driepuntsgordel uit en voer die langs het gordelslot **16** dat zich voor het kind bevindt.

**! BELANGRIJK!** Draai de gordel nooit.

2. Steek de gordeltong **17** in het gordelslot **16**. Die moet met een hoorbare "KLIK" vergrendelen.
3. Voer daarna de buikriem **18** door de lagere gordelgeleiders **19** van het autostoeltje.
4. Trek nu de borstriem aan **7** om de buikriem stevig aan te trekken **18**. Hoe strakker de gordel zit, hoe beter deze bescherming biedt tegen letsel. Aan de kant van het gordelslot **16** moeten de borstriem **7** en de buikriem **18** samen doorgevoerd worden in de onderste gordelgeleider **19**.

**! BELANGRIJK!** De autogordel **16** mag nooit over de armléuning lopen. Als het gordelsysteem te lang is, is het autostoeltje ongeschikt voor gebruik op die plek in uw auto. Als u twijfelt, neem dan contact op met de fabrikant van uw auto.

5. De buikriem **18** dient door de onderste gordelgeleiders **19** aan beide zijden van het zitkussen te zijn doorgevoerd.

**LET OP!** Leer uw kind vanaf het begin dat het controleert of de gordel strak genoeg is en leer het, indien nodig, hoe het zelf de gordel strak moet trekken.

## ZAPINANIE FOTELIKA SAMOCHODOWYM PASEM BEZPIECZEŃSTWA

1. Posadz dziecko w foteliku. Wyciągnij pas i przeprowadź go przez **16** przed dzieckiem.

**! OSTRZEŻENIE!** Nigdy nie skręcaj pasa.

2. Włóż zapięcie pasa **17** do klamry **16**. Jeśli usłyszysz kliknięcie znaczy, że pas jest zapięty.
3. Wsuń pas biodrowy **18** w prowadnice boczne **19** fotelika.
4. Mocno ściągnij pas barkowy **7**, w celu zaciśnięcia pasa biodrowego **18**. Im ciaśniej zapięty pas, tym lepiej chroni przed obrażeniami. Obie części pasa - biodrowa **18** i barkowa **7** powinny przechodzić przez prowadnicę **19** od bocznej strony klamry **16**.

**! OSTRZEŻENIE!** Klamra pasów **16** samochodowych nie powinna dosięgać/przebiegać do podłokietnika. Jeśli pas jest za długi oznacza to, iż fotelik nie pasuje do samochodu. W razie pytań, skontaktuj się z producentem samochodu.

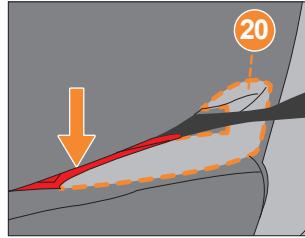
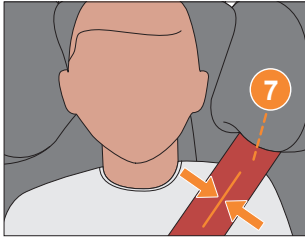
5. Pas biodrowy **18** powinien przechodzić przez niższe prowadnice **19** siedziska fotelika samochodowego.

**UWAGA!** Od początku ucz swoje dziecko, aby zwracało uwagę, czy pas jest ciasno zapięty i samo naprężało go w razie potrzeby.

FR

NL

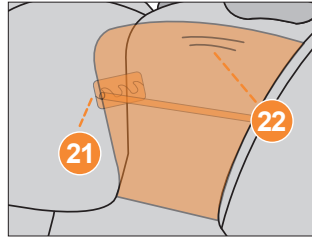
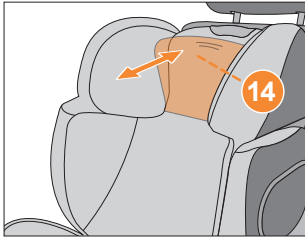
PL



**REMARQUE** La ceinture de sécurité trois points ne doit passer que dans les guides dédiés. Les guides de ceinture sont décrits en détail dans ce manuel et sont de couleur rouge sur le siège auto.

6. Ensuite, faites passer la ceinture diagonale **7** par la glissière supérieure **20** du support d'épaule (e) jusqu'à ce qu'elle se trouve dans la glissière. Assurez-vous que la ceinture diagonale **7** passe entre l'extérieur de l'épaule et le cou de votre enfant. Si nécessaire, ajustez la hauteur de l'appui-tête pour modifier la position de la ceinture. La hauteur de l'appui-tête (e) peut être ajustée dans la voiture.

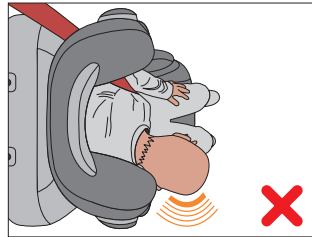
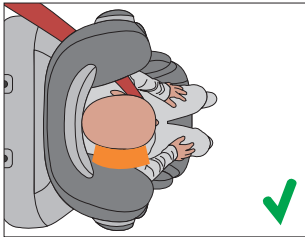
**! ATTENTION!** La ceinture sous-abdominale **18** doit passer aussi bas que possible le long de l'aîne de votre enfant pour assurer un effet optimal en cas d'accident.



#### AJUSTER L'INCLINAISON DE L'APPUI-TÊTE

L'appui-tête ajustable permet d'éviter le basculement de la tête de l'enfant vers l'avant lorsque celui-ci dort. En cas de collision, l'appui-tête suivra le mouvement de la tête de votre enfant, se verrouillera et absorbera le mouvement vers l'arrière consécutif au choc de la tête de votre enfant. L'angle d'inclinaison de l'appui-tête peut être réglé sur l'une de trois positions. Il peut être déplacé vers l'avant sans bouger le levier **22** vers la deuxième position jusqu'à ce qu'il s'enclenche dans la position souhaitée. Pour revenir à la position d'origine, il faut actionner le levier pour faire reculer l'appui-tête.

**NOTE!** Assurez-vous que la tête de votre enfant est toujours en contact avec l'appui-tête inclinable **14**, puisque c'est la seule manière de garantir une protection maximale des collisions latérales.



**! ATTENTION!** N'utilisez jamais d'objet pour bloquer le mécanisme de verrouillage **21**. En cas d'accident, le mécanisme de réglage de l'inclinaison doit rester souple, sans quoi votre enfant risque d'être blessé.

**LET OP!** De driepuntsgordel mag uitsluitend in de daarvoor bedoelde geleiders worden geplaatst. De gordelgeleiders worden in deze handleiding precies beschreven en zijn op het autostoeltje rood gemarkeerd.

- Voer nu de borstriem **7** door de bovenste gordelgeleider **20** van de hoofdsteun tot hij in de gordelgeleider zit. Zorg dat de borstriem **7** tussen de buitenkant van de schouder en de hals van uw kind loopt. Pas de hoogte van de hoofdsteun indien nodig aan om de positie van de gordel te veranderen. De hoogte van de hoofdsteun kan ook in de auto nog steeds worden aangepast.

**! BELANGRIJK!** De buikriem **18** moet aan beide zijden zo laag mogelijk over de lies van uw kind lopen om optimaal effect te hebben tijdens een ongeval.

## DE KANTELBARE HOOFDSTEUN VERSTELLEN

De kantelbare hoofdsteun helpt voorkomen dat het hoofd van uw kind gevaarlijk naar voren valt tijdens het slapen. Tijdens een botsing volgt de hoofdsteun de beweging van het hoofd van uw kind naar voren, klikt vast en vangt de daaropvolgende achterwaartse beweging van het hoofd van uw kind op. De hoofdsteun kan in drie standen worden gekanteld. Hij kan naar voren worden gekanteld zonder de hendel **22** in de tweede of derde stand te zetten totdat de hoofdsteun vastklikt. Om hem in de uitgangspositie terug te brengen, dient u de hendel te gebruiken om de hoofdsteun naar achteren te trekken.

**LET OP!** Zorg dat het hoofd van uw kind altijd contact heeft met de kantelbare hoofdsteun **14**, omdat de hoofdsteun alleen dan optimale bescherming kan bieden tijdens een botsing van opzij.

**! BELANGRIJK!** Zorg dat het vergrendelingsmechanisme **21** nooit door iets wordt geblokkeerd! Tijdens een ongeval moet het kantelmechanisme ongestoord kunnen werken, anders kan uw kind letsel oplopen!

**UWAGA!** Trzypunktowy pas należy przeprowadzić wyłącznie przez wskazane prowadnice. Prowadnice pasa zostały szczegółowo opisane w niniejszej instrukcji. Są oznaczone czerwonym kolorem na foteliku samochodowym.

- Teraz przeprowadź pas barkowy **7** przez boczną czerwoną prowadnicę **20** w zagłówku, tak aby pas znajdował się wewnątrz prowadnicy. Upewnij się, że pas barkowy **7** przebiega pomiędzy szyją a zewnętrzną krawędzią ramienia dziecka. W celu zmiany pozycji pasa, wyreguluj wysokość zagłówka. Wysokość zagłówka można dopasować również, gdy fotelik i dziecko znajdują się już w samochodzie.

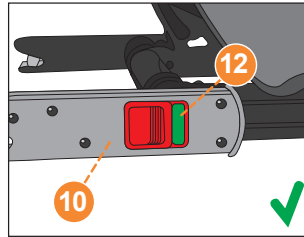
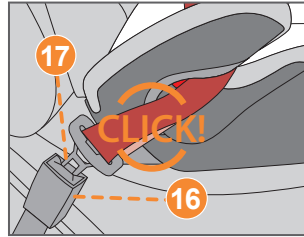
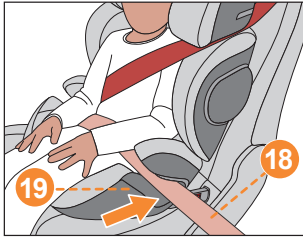
**! OSTRZEŻENIE!** Aby zapewnić maksymalną ochronę podczas kolizji, pas biodrowy **18** powinien przebiegać możliwie blisko pachwin.

## REGULACJA ZAGŁÓWKA

Odchylany zagłówek zapobiega opadnięciu główki dziecka do przodu podczas snu. W przypadku kolizji, zagłówek będzie podążał za ruchem głowy dziecka. Po zablokowaniu się w pozycji pochłonie energię uderzenia głowy dziecka. Regulacja daje możliwość ustawienia zagłówka w jednej z trzech pozycji. Lekko podnosząc zagłówek można zmienić jego stopień odchylenia bez ruszania dźwigni **22**. W celu opuszczenia zagłówka należy zwolnić dźwignię i ściągnąć zagłówek w dół.

**UWAGA!** Upewnij się, że głowa dziecka zawsze spoczywa na zagłówku **14**, aby zapewnić maksymalną ochronę w przypadku zderzenia bocznego.

**! OSTRZEŻENIE!** Nigdy nie blokuj mechanizmu zamykającego **21!** Ruch zagłówka nie może być niczym ograniczony, ponieważ w przeciwnym razie dziecko może ulec obrażeniom w czasie wypadku.



## SÉCURISER CORRECTEMENT VOTRE ENFANT

Pour assurer la sécurité optimale de votre enfant, veuillez toujours procéder aux vérifications suivantes avant le départ :

- La ceinture sous-abdominale **18** doit passer par les deux glissières inférieures **19** situées des deux côtés du coussin du siège.
- La ceinture diagonale **7** du côté de la boucle de ceinture passe également dans la glissière inférieure **19** du siège.
- La ceinture de sécurité **17** est bien insérée dans la boucle **16**.
- La ceinture diagonale **7** passe bien dans la glissière **20** présentant la couleur rouge sur le support d'épaule.
- La ceinture diagonale **7** est inclinée vers le bas.
- La ceinture est bien ajustée contre le corps de votre enfant et n'est pas entortillée.

Si utilisation du système ISOFIX Connect:  
le siège doit bien être fixé des deux côtés avec les connecteurs ISOFIX Connect **10** et les deux indicateurs verts **12** doivent être visibles.



## HET KIND JUIST VASTMAKEN

Controleer voordat u op weg gaat voor optimale veiligheid van uw kind of:

- de buikriem **18** door de onderste gordelgeleiders **19** aan beide zijden van het zitkussen is doorgevoerd.
- de borstriem **7** aan de kant van het gordelslot ook door de onderste gordelgeleider **19** van het stoeltje is gevoerd.
- de gordeltong **17** vastzit in het gordelslot **16**.
- de borstriem **7** door de met rood gemarkeerde gordelgeleider **20** in de schoudersteun is geleid.
- de borstriem **7** schuin naar achteren loopt.
- de hele gordel strak tegen het lichaam van uw kind valt en niet gedraaid is.

Als u ISOFIX Connect gebruikt:

Het stoeltje wordt aan beide kanten verankerd met de ISOFIX Connect-grijpparmen **10** en de groene veiligheidsindicatoren **12** zijn duidelijk zichtbaar.

## ZAPINANIE DZIECKA

Chcąc zapewnić dziecku maksymalne bezpieczeństwo, przed rozpoczęciem jazdy proszę sprawdzić czy:

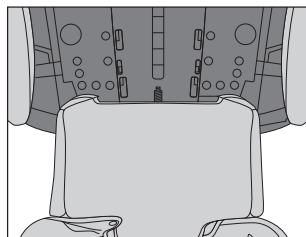
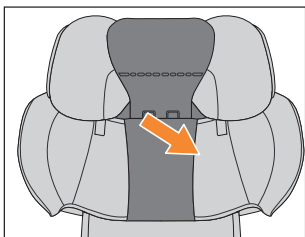
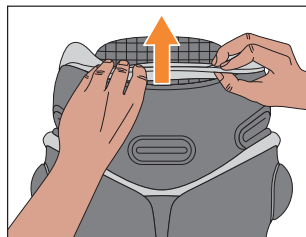
- pas biodrowy **18** przechodzi przez boczne prowadnice **19** po obu stronach fotelika.
- pas barkowy **7** również przeprowadzony jest przez prowadnicę w podstawie **19** fotelika od strony zapięcia pasów.
- klamra pasa **17** jest wpięta w zatrzask pasa **16**.
- pas barkowy **7** przechodzi przez górną prowadnicę **20** zabezpieczenia barkowego i przebiega ukośnie do tyłu.
- pas barkowy **7** idzie w kierunku tyłu.
- cały pas ściśle przylega do ciała dziecka i nie jest poskręcany.

Jeśli korzystają Państwo z ISOFIX Connect należy sprawdzić, czy: fotelik jest zamocowane po obu stronach w uchwytach ISOFIX **10** a zielone wskaźniki zabezpieczające są **12** widoczne.

FR

NL

PL



## RETIRER LA HOUSSE DU SIÈGE

La housse se compose de cinq éléments, fixés au siège par du velcro, des boutons pression ou des points d'insertion. Une fois que vous avez retiré toutes les fixations, vous pouvez retirer les composants individuels pour le nettoyage. Pour retirer la housse, suivez les instructions ci-dessous:

**NOTE!** Avant d'enlever les différentes parties de la housse, assurez-vous que celle-ci est bien placée par-dessus les éléments argentés.

- Déclipez les pressions de la partie inférieure de la housse de la tête ajustable. Vous pouvez alors retirer la housse vers le haut.
- Activez la manette de l'appui-tête pour placer le haut du dossier dans sa position la plus haute.
- Relâchez la housse au dos de l'appui-tête. Tirez ensuite la housse sur le devant.
- Retirez la housse à gauche et à droite des protections épaules. Déclipez ensuite les pressions à l'intérieur des protections épaules de manière à pouvoir retirer entièrement la housse.
- Relâchez la housse au dos du siège. Tirez-la ensuite vers l'avant.
- Retirez ensuite les bandes élastiques au dessous du siège, et enlevez la housse de l'assise.

Pour remettre la housse sur le siège, suivez le procédé inverse. Veillez à ce que le guide de ceinture rouge **20** soit toujours visible.

## DE BEKLEDINGSHOES VERWIJDEREN

De zittinghoes bestaat uit vijf onderdelen, die met velcro, drukknopen of knopen zijn bevestigd. Zodra u deze bevestigingsmaterialen hebt losgemaakt, kunnen de hoesonderdelen worden verwijderd. Volg de volgende stappen om de bekleding te verwijderen:

**LET OP!** Zorg dat de hoes al over de zilveren decoraties zit voordat u de afzonderlijke onderdelen van de zittinghoes verwijderd.

- Maak de drukknopen aan de onderkant van de hoes van de kantelbare hoofdsteun los. Nu kunt u de hoes naar boven trekken.
- Trek aan de verstelgreep van de hoofdsteun en zet die in de hoogste stand.
- Maak de hoes los aan de achterkant van de hoofdsteun. Trek de hoes naar voren los.
- Trek de hoes aan de linker- en rechterzijde van de schoudersteun naar beneden. Maak daarna de drukknopen aan de binnenkant van de schouder vleugels los om de gehele hoes los te kunnen trekken.
- Maak de bekleding van de rugleuning los. Trek de hoes naar voren los.
- Maak vervolgens de elastische banden aan de onderkant van het stoeltje los en trek de hoes van het zitkussen naar voren los.

Om de hoezen weer op de stoel te bevestigen, voert u het bovenstaande in omgekeerde volgorde uit. Zorg dat de rode gordelgeleider **20** altijd duidelijk zichtbaar boven de zittinghoes uitsteekt.

## ZDEJMOWANIE TAPICERKI FOTELIKA

Tapicerka fotelika składa się z pięciu elementów mocowanych do fotelika za pomocą rzepów, zatrzasków lub guzików. Tapicerkę można ściągnąć po odpięciu wszystkich zapięć. W celu zdjęcia tapicerki, postępuj zgodnie z poniższą instrukcją:

**UWAGA!** Przed zdjęciem poszczególnych elementów tapicerki upewnij się, że tapicerka jest już nad dekoracyjnymi srebrnymi elementami.

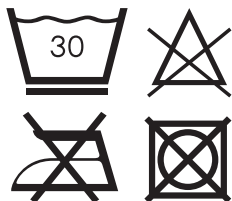
- Odepnij napy na boku w niższej części tapicerki regulowanego zagłówka. Teraz możesz zdjąć pokrowiec zagłówka.
- Użyj rączki do regulacji zagłówka i podnieś go do najwyższej pozycji.
- Odbezpiecz wszystkie zapięcia z tyłu zagłówka. Następnie ściągnij pokrowiec.
- Ściągnij tapicerkę z lewego i prawego panela osłaniającego ramiona. Odbezpiecz wszystkie zapięcia z tyłu zagłówka. Następnie należy pociągnąć pokrowiec do przodu i zdjąć.
- Zanim zdejmiesz całkowicie tapicerkę z oparcia odepnij ją z tyłu. Następnie ściągnij pokrowiec.
- Zdejmij elastyczne gumki pod spodem fotelika i zdejmij tapicerkę siedziska.

W celu założenia tapicerki na fotelik należy stosować się do opisanych powyżej kroków w odwrotnej kolejności. Zwróć uwagę, żeby czerwona prowadnica pasa **20** nie została nim przykryta.

FR

NL

PL



## NETTOYAGE

Il est important d'utiliser uniquement une housse originale, partie intégrante du siège auto. Vous pouvez obtenir des housses supplémentaires auprès de votre revendeur.

**NOTE!** Veuillez laver la housse avant la première utilisation. Les housses sont lavables en machine à 30°C maximum, cycle délicat. Si vous lavez à température plus élevée, le tissu peut être endommagé. Veuillez laver la housse séparément et ne jamais la passer au sèche-linge! Ne pas sécher directement au soleil! Les parties plastiques peuvent être nettoyées avec un détergent doux et de l'eau tiède.

**! ATTENTION!** Ne jamais utiliser de détergents, d'eau de javel ou d'agents blanchissants!

## ENTRETIEN DU PRODUIT

Afin de protéger au maximum votre enfant, il est primordial de respecter les points suivants:

- Tous les principaux composants du siège auto doivent être régulièrement contrôlés pour vous assurer qu'ils ne sont pas endommagés. Les pièces mécaniques doivent fonctionner sans problème.
- Il est essentiel de vérifier que le siège auto n'est pas coincé contre des parties dures, comme la porte de la voiture, etc., qui risqueraient de l'endommager.

**! ATTENTION!** La housse est un composant à part entière du dispositif de sécurité du siège auto. Le siège auto ne doit donc jamais être utilisé sans sa housse.

## REINIGING

Het is van belang alleen een originele zittinghoes te gebruiken, omdat de hoes essentieel is voor het functioneren. U kunt losse hoezen bij uw verkooppunt kopen.

**LET OP!** Was de zittinghoes voordat u deze voor de eerste keer gaat gebruiken. De zittinghoezen zijn wasbaar op maximaal 30° C met een fijnwasprogramma. Als u op een hogere temperatuur wast, kan de stof van de hoes zijn kleur verliezen. Was de hoes apart en doe deze nooit in de droger! Laat de hoes ook niet drogen in de zon! De kunststof onderdelen kunnen worden schoongemaakt met een zacht schoonmaakmiddel en warm water.

**!** **BELANGRIJK!** Gebruik nooit chemische schoonmaakmiddelen of bleekmiddel!

## ONDERHOUD

Om te garanderen dat uw autostoeltje de maximale bescherming biedt, is het uiterst belangrijk dat u het volgende in acht neemt:

- Alle hoofdonderdelen van het autostoeltje moeten regelmatig worden gecontroleerd op schade. De mechanische onderdelen moeten probleemloos functioneren.
- Zorg dat het autostoeltje absoluut niet klem komt te zitten tussen harde onderdelen, zoals een portier of stoelrail, omdat het daardoor beschadigd kan raken.

**!** **BELANGRIJK!** De bekledinghoes maakt onlosmakelijk deel uit van het veiligheidsontwerp van het autostoeltje. Het autostoeltje mag daarom nooit worden gebruikt zonder bekleding.

## CZYSZCZENIE

Tapicerka jest istotną częścią fotelika samochodowego i ma istotny wpływ na bezpieczeństwo. Dlatego ważne jest, aby używać wyłącznie oryginalnej tapicerki przeznaczonej do tego modelu fotelika. Dodatkowy pokrowiec można zakupić w sklepie, w którym dokonano zakupu fotelika.

**UWAGA!** Pokrowiec należy uprać przed rozpoczęciem korzystania z fotelika. Pokrowiec można uprać w pralce, maksymalnie w temperaturze 30°C, delikatny cykl prania. Piorąc pokrowiec w wyższej temperaturze, narażasz go na utratę koloru. Pokrowiec należy prać osobno. Nigdy nie susz pokrowca przy pomocy suszarki elektrycznej do ubrań. Nie susz pokrowca na bezpośrednim słońcu! Plastikowe elementy można czyścić przy użyciu delikatnego środka czyszczącego i ciepłej wody.

**!** **OSTRZEŻENIE!** Nie stosować chemicznych środków do czyszczenia ani wybielaczy!

## PIELĘGNACJA PRODUKTU

Aby zagwarantować jak najwyższy poziom bezpieczeństwa fotelika, należy stosować się do poniższych zaleceń:

- Wszystkie ważne części fotelika powinny być regularnie sprawdzane. Części mechaniczne powinny działać bez zarzutu.
- Zwracaj szczególną uwagę, aby fotelik nie został uszkodzony np. poprzez zaklinowanie pomiędzy drzwiami a siedzeniem samochodowym lub innymi twardymi elementami.

**!** **OSTRZEŻENIE!** Pokrowiec fotelika jest jego integralną częścią zapewniającą bezpieczeństwo oraz wygląd końcowy. Z fotelika nie można korzystać bez tapicerki.

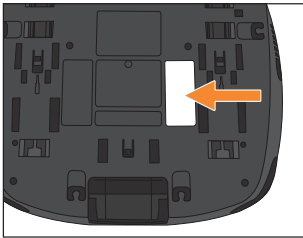
FR

NL

PL

## EN CAS D'ACCIDENT

**!** **ATTENTION!** Un accident peut provoquer des dégâts sur le siège auto non visibles à l'œil nu. Vous devez toujours changer de siège auto après un accident. En cas de doute, contactez votre revendeur.



## INFORMATIONS PRODUIT

Si vous avez des questions, contactez d'abord votre revendeur. Les informations suivantes sont nécessaires:

- Numéro de série (voir sticker)
- Marque, Type et nom du véhicule ainsi que la position dans l'habitacle où est habituellement installé le siège auto
- Poids, âge et taille de l'enfant

Pour plus d'information sur nos produits, merci de visiter [www.gb-online.com](http://www.gb-online.com).

## NA EEN ONGEVAL

**!** **BELANGRIJK!** Een ongeval kan schade aan het autostoeltje veroorzaken die niet voor het blote oog zichtbaar is. Vervang het stoeltje onmiddellijk na een ongeval. Als u twijfelt, neem dan contact op met het verkooppunt of de fabrikant.

## PRODUCTINFORMATIE

Als u vragen hebt, neem dan eerst contact op met uw verkooppunt.

Zorg daarbij dat u de volgende gegevens bij de hand hebt:

- Serienummer (zie sticker)
- Merk en model van het voertuig en de plaats in de auto waar het autostoeltje wordt gebruikt
- Gewicht, leeftijd en lengte van het kind

Nadere informatie over onze producten is te vinden op [www.gb-online.com](http://www.gb-online.com).

## POSTĘPOWANIE PO WYPADKU

**!** **OSTRZEŻENIE!** Po kolizji lub wypadku drogowym uszkodzenia fotelika mogą nie być widoczne gołym okiem. Mimo to fotelik powinien zostać wymieniony na nowy. W razie wątpliwości skontaktuj się ze sprzedawcą lub producentem.

## INFORMACJA PRODUKTOWA

W razie pytań skontaktuj się ze sklepem, w którym dokonano zakupu.

Wcześniej przygotuj poniższe informacje:

- numer seryjny (patrz naklejka na foteliku)
- marka i model pojazdu oraz miejsce na którym jest używany fotelik
- waga, wiek oraz wzrost dziecka

Dalsze informacje produktowe znajdziesz na stronie [www.gb-online.com](http://www.gb-online.com).

FR

NL

PL

## DURÉE DE VIE DU PRODUIT

Ce siège auto a été conçu pour répondre à ses exigences d'utilisation pendant 9 ans environ. Ceci dit, étant donné les variations de températures importantes et les sollicitations imprévues dans les véhicules, il convient d'observer les points suivants:

- Si le véhicule est exposé à la lumière directe du soleil pendant une période prolongée, le siège auto doit être retiré du véhicule ou couvert à l'aide d'un linge clair.
- Vérifiez régulièrement que toutes les pièces en plastique ou en métal du siège ne présentent pas de dommages, déformation ou changement de couleur. Si vous constatez un changement quelconque, le siège doit être retiré ou faire l'objet d'une vérification par le fabricant, voire être remplacé par celui-ci.
- Les changements de couleur, surtout la décoloration, sont parfaitement normaux lors de l'utilisation du siège dans un véhicule, et n'en affectent pas l'efficacité.

## TRAITEMENT DES DÉCHETS

Pour des raisons environnementales et écologiques, nous vous demandons d'évacuer emballages et pièces du siège en fin de vie, selon les normes en vigueur dans votre pays. L'élimination des déchets est différente selon les autorités locales. Afin d'assurer que le siège auto est mis au rebut conformément à la réglementation, vérifiez avec l'agence d'enlèvement des déchets de votre région ou les autorités locales. Toujours respecter les consignes d'élimination des déchets de votre pays.

**!** **ATTENTION!** Tenir les matériaux d'emballage en plastique hors de portée de votre enfant: risque d'asphyxie!



## DUURZAAMHEID VAN HET PRODUCT

Het autostoeltje is ontworpen om gedurende de gehele levensduur van ongeveer 9 jaar aan de specificaties te voldoen. Omdat er grote temperatuurschommelingen en onvoorspelbare krachten in auto's kunnen optreden, moeten de volgende punten echter in acht worden genomen:

- Als het voertuig langere tijd in direct zonlicht staat, moet het autostoeltje uit de auto worden verwijderd dan wel met een lichte doek worden afgedekt.
- Controleer regelmatig alle kunststof en metalen onderdelen van het stoeltje op schade, vervorming of verkleuring. Als u veranderingen constateert, moet u het autostoeltje wegdoen of laten controleren en mogelijk laten vervangen door de fabrikant.
- Verkleuring van de bekledingsstof, met name verbleken, is normaal bij gebruik in een auto en vermindert het functioneren van het stoeltje niet.

## VERWIJDERING

Ter bescherming van het milieu vragen wij de gebruiker afval te scheiden en aan het begin (verpakking) en einde (productonderdelen) van de levensduur van het autostoeltje te verwijderen. Afvalverwijdering vindt op verschillende manieren plaats, afhankelijk van de lokale verordeningen die op dat gebied gelden. Om te zorgen dat u het autostoeltje conform de geldende regelgeving verwijdert, kunt het best contact opnemen met uw lokale afvalverwerkingsbedrijf of de gemeente. Neem in elk geval de afvalregelgeving van uw land in acht.

**!** **BELANGRIJK!** Houd plastic verpakkingsmateriaal buiten het bereik van kinderen: bij dit materiaal bestaat het risico van verstikking!

## TRWAŁOŚĆ PRODUKTU

Fotelik zaprojektowany jest, aby spełniał swoje funkcje podczas przedziału wiekowego, dla którego został zaprojektowany, czyli ok. 9 lat. Jednak z uwagi na możliwe duże skoki temperatury oraz inne nieprzewidziane okoliczności należy wziąć pod uwagę następujące wskazówki:

- Wyjmij fotelik z samochodu lub przykrywaj go jeśli wiesz, że będzie wystawiony przez dłuższy czas na działanie promieni słonecznych.
- Raz do roku sprawdzaj, czy plastikowe elementy fotelika nie są uszkodzone lub czy nie zmienił się ich kształt lub kolor. Przy stwierdzeniu jakichkolwiek zmian fotelik powinien zostać zutilizowany lub sprawdzony przez producenta i w razie potrzeby wymieniony.
- Zmiany wyglądu tapicerki, szczególnie blaknięcie kolorów, nie są wadą wyrobu, ale normalnym efektem wieloletniej eksploatacji fotelika.

## UTYLIZACJA

Chcąc chronić środowisko, prosimy aby zutilizowali Państwo opakowanie oraz fotelik i jego elementy po zakończeniu użytkowania produktu. Przepisy regulujące sposoby utylizacji mogą się różnić w zależności od kraju. Skontaktuj się z lokalną firmą zajmującą się gospodarką odpadami, aby we właściwy sposób zutilizować fotelik. Zawsze stosuj się do przepisów dotyczących postępowania z odpadami w swoim kraju. Zawsze stosuj się do przepisów dotyczących postępowania z odpadami w swoim kraju.

**!** **OSTRZEŻENIE!** Plastikowe elementy opakowania trzymaj poza zasięgiem dziecka: występuje ryzyko uduszenia się!

FR

NL

PL

## **GARANTIE**

La garantie ci-dessous s'applique uniquement dans les pays où ce produit a été initialement vendu par un détaillant à un client.

1. La garantie couvre tous les défauts de fabrication et de matériaux, qui existaient au moment de l'achat ou survenus dans les trois (3) ans suivant l'achat initial auprès d'un détaillant par un consommateur (la garantie du fabricant). Vous devez vérifier à réception du produit que celui-ci est complet et qu'il ne présente aucun défaut de fabrication ni aucun défaut matériel. Conservez toujours votre justificatif d'achat.
2. En cas de défaut, arrêtez immédiatement d'utiliser le produit. Pour obtenir la garantie, veuillez rendre ou expédier le produit au détaillant d'origine, vous ayant initialement vendu ce produit dans une condition propre et complète et présenter une preuve d'achat originale (reçu ou facture de vente). Ne pas expédier le produit directement au fabricant.
3. La garantie ne couvre pas les dommages provoqués par une mauvaise utilisation, des influences extérieures (eau, feu, accidents, etc.), l'usure normale ou un problème résultant d'une utilisation non conforme au manuel d'utilisation. La garantie ne s'applique pas si des modifications et des services ont été effectués par des personnes non autorisées ou si des composants et accessoires non originaux ont été utilisés.
4. Cette garantie n'affecte pas vos droits prévus par la législation nationale applicable, y compris les réclamations de responsabilité et de violation de contrat, dont l'acheteur peut se prévaloir contre le vendeur ou le fabricant du produit.

## GARANTIE

Deze garantie is uitsluitend van toepassing in het land waar dit product oorspronkelijk door een verkooppunt is verkocht aan een klant.

1. De garantie dekt alle fabricage- en materiaalfouten die bestaan of zichtbaar worden op de aankoopdatum of zichtbaar worden binnen een periode van drie (3) jaar na de datum van aankoop bij het verkooppunt dat het product oorspronkelijk aan een consument heeft verkocht (fabrieksgarantie). U dient het product onmiddellijk op de aankoopdatum of onmiddellijk na ontvangst te controleren op compleetheid en fabrieks- of materiaalfouten. Bewaar altijd uw gedateerde aankoopbewijs.
2. In geval van een defect dient u het gebruik van het product te staken. Om voor garantie in aanmerking te komen, dient u het product schoon en compleet terug te brengen of te sturen naar het verkooppunt dat het oorspronkelijk aan u heeft verkocht en een origineel aankoopbewijs (kassabon of factuur) te overleggen. Stuur of breng het product niet rechtstreeks naar de fabrikant.
3. Deze garantie dekt geen schade veroorzaakt door verkeerd gebruik, omgevingsfactoren (zoals water, brand, ongevallen) of normale slijtage of nalatigheid bij het opvolgen van de instructies in de handleiding. De garantie geldt niet als er aanpassingen of onderhoudswerkzaamheden zijn uitgevoerd door onbevoegde personen of als er niet-originele onderdelen en accessoires zijn gebruikt.
4. De wettelijke rechten van de consument, inclusief vorderingen uit onrechtmatige daad en vorderingen inzake contractbreuk die de koper kan hebben jegens de verkoper of fabrikant van het product worden niet beïnvloed door deze garantie.

## GWARANCJA

Niniejsza gwarancja obowiązuje wyłącznie w kraju, w którym produkt został po raz pierwszy sprzedany klientowi przez sklep detaliczny.

1. Gwarancja obejmuje wszelkie wady materiałowe i produkcyjne istniejące w momencie zakupu czy wykryte w ciągu trzech (3) lat od daty zakupu produktu w sklepie detalicznym przez pierwszego właściciela (gwarancja producenta). Prosimy o sprawdzenie produktu pod kątem jego kompletności czy jakichkolwiek wad w momencie jego zakupu, a w przypadku sprzedaży wysyłkowej - natychmiast po jego otrzymaniu. Zachowaj dowód zakupu.
2. W przypadku stwierdzenia wady należy zaprzestać użytkowania produktu. Aby skorzystać z warunków niniejszej gwarancji należy zanieść lub wystać produkt do sklepu, w którym został po raz pierwszy zakupiony oraz przedłożyć oryginalny dowód zakupu (paragon lub fakturę) zawierającą datę zakupu, nazwę sklepu oraz nazwę towaru. Prosimy nie wysłać produktu do producenta.
3. Niniejsza gwarancja nie obejmuje żadnych uszkodzeń wynikających z nieprawidłowego użytkowania, warunków zewnętrznych (woda, ogień, wypadki drogowe i inne) oraz normalnego zużycia. Gwarancja obowiązuje wyłącznie, gdy produkt był użytkowany zgodnie z instrukcją, jeśli był naprawiany/modyfikowany przez uprawnione osoby i wykorzystano do tego celu wyłącznie oryginalnych części i akcesoriów.
4. Niniejsza gwarancja nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową konsumencką.

FR

NL

PL

## GB ELIAN-FIX



### HOMOLOGIZÁCIÓ

gb Elian-Fix – gyermekülés  
ECE R44/04 korcsoport 2/3  
Súly: 15- kb. 36 kg-ig  
Kor: kb. 3 - 12 éves korig

Kizárólag az ECE no. 16 vagy ezzel egyenértékű szabvány szerint jóváhagyott, hárompontos automata övvel ellátott járműüléseken használható.

### HOMOLOGACE

gb Elian-Fix – dětská autosedačka  
ECE R44/04 věková skupina 2/3  
Váha: 15 - cca 36 kg  
Věk: od cca 3 až do 12 let

Vhodné pouze na sedadla s 3bodovým automatickým bezpečnostním pásem, která jsou schválená dle ECE normy č. 16 nebo jejího ekvivalentu.

### HOMOLOGÁCIA

gb Elian-Fix – detská autosedačka  
ECE R44/04 veková skupina 2/3  
Váha: 15 - cca 36 kg  
Vek: cca od 3 až do 12 rokov

Vhodné len na sedadlá s 3-bodovým automatickým bezpečnostným pásom, ktoré sú schválené podľa ECE normy č. 16 alebo jej ekvivalentu.

## KEDVES VÁSÁRLÓ!

Köszönjük, hogy a gb Elian-Fix-et választotta. Biztosíthatjuk, hogy a biztonság, a kényelem és az egyszerű használat volt az elsődleges szempontunk a gb Elian-Fix megalkotásakor. A termék kivételes minőségi felügyelet alatt készült és megfelel a legszigorúbb biztonsági előírásoknak.

**! FIGYELMEZTETÉS!** Gyermeke megfelelő védelme érdekében elengedhetetlen, hogy a használati utasításban megfogalmazottak szerint használja a gb Elian-Fix-et.

**FIGYELEM!** Az országoként eltérő igények miatt (pl. színes címkézés az ülésen) a termék külső megjelenése eltérhet. Ez azonban nem érinti a termék hibátlan működését.

**FIGYELEM!** Mindig tartsa magánál a kezelési útmutatót az erre a célra kialakított rekeszben a kijelölt helyén a gb Elian-Fix-en.

## VÁŽENÝ ZÁKAZNÍKU!

Děkujeme vám za zakoupení autosedačky gb Elian-Fix. Ujistujeme vás, že jsme se při jejím vývoji zaměřili především na bezpečnost, pohodlí a snadné použití. Tento produkt je vyroben pod výjimečným kvalitativním dohledem a splňuje nejpřísnější bezpečnostní předpisy.

**! VAROVÁNÍ!** Pro zajištění řádné ochrany vašeho dítěte je nezbytné gb Elian-Fix používat podle pokynů v tomto návodu.

**UPOZORNĚNÍ!** Z důvodu odlišných požadavků v jednotlivých zemích (např. barevné štítky na autosedačce) se mohou části produktu vizuálně lišit. To ovšem neovlivňuje jeho správnou funkčnost.

**UPOZORNĚNÍ!** Návod k použití si vždy uschovejte do příslušné přihrádky na dětské autosedačce gb Elian-Fix.

## VÁŽENÝ ZÁKAZNÍK!

Ďakujeme vám za zakúpenie autosedačky gb Elian-Fix. Uistujeme vás, že sme sa pri jej vývoji zamerali predovšetkým na bezpečnosť, pohodlie a jednoduché použitie. Tento produkt je vyrobený pod výnimočným kvalitatívnym dohľadom a spĺňa najprísnejšie bezpečnostné predpisy.

**! VAROVANIE!** Pre zaistenie riadnej ochrany vášho dieťaťa je nevyhnutné gb Elian-Fix používať podľa pokynov v tomto návode.

**UPOZORNENIE!** Z dôvodu odlišných požiadaviek v jednotlivých krajinách (napr. farebné štítky na autosedačke) sa môžu časti produktu vizuálne líšiť. To však neovplyvňuje jeho správnu funkčnosť.

**UPOZORNENIE!** Návod na použitie si vždy uschovajte do príslušnej priehradky na detskej autosedačke gb Elian-Fix.

HU

CZ

SK

RÖVID TÁJÉKOZTATÓ.....	3
HOMOLOGIZÁCIÓ.....	68
ELSŐ BESZERELÉS.....	72
A JÁRMŰ VÉDELME.....	74
A HELYES POZÍCIÓ A JÁRMŰBEN.....	74
BIZTONSÁG AZ AUTÓBAN.....	78
A GYERMEKÜLÉS BESZERELÉSE AZ AUTÓBA.....	78
A GYERMEKÜLÉS BESZERELÉSE ISOFIX CSAATLAKOZÓ RENDSZERREL.....	80
A GYERMEKÜLÉS ELTÁVOLÍTÁSA A JÁRMŰBŐL.....	82
BEÁLLÍTÁS A GYERMEK MAGASSÁGÁHOZ.....	82
BEKÖTÉS A JÁRMŰ BIZTONSÁGI ÖVÉVEL.....	84
A DÖNTHETŐ FEJTÁMLA BEÁLLÍTÁSA.....	86
A GYERMEK HELYES RÖGZÍTÉSE.....	88
AZ ÜLÉSHUZAT ELTÁVOLÍTÁSA.....	90
TISZTÍTÁS.....	92
A TERMÉK KARBANTARTÁSA.....	92
MI A TEENDŐ BALESSET UTÁN.....	94
TERMÉKINFORMÁCIÓ.....	94
A TERMÉK ÉLETTARTAMA.....	96
MEGSEMMISÍTÉS.....	96
JÓTÁLLÁS.....	98

## CZ

ZKRÁCENÝ NÁVOD.....	3
HOMOLOGACE.....	68
PRVNÍ MONTÁŽ.....	73
OCHRANA VOZIDLA.....	75
SPRÁVNÁ POZICE VE VOZIDLE.....	75
BEZPEČNOST VE VOZIDLE.....	79
MONTÁŽ AUTOSEDAČKY VE VOZIDLE.....	79
INSTALACE SE SYSTÉMEM ISOFIX CONNECT.....	81
VYJMUTÍ AUTOSEDAČKY Z VOZIDLA.....	83
NASTAVENÍ DLE VÝŠKY DÍTĚTE.....	83
PŘIPOUTÁNÍ DĚTSKÉ AUTOSEDAČKY.....	85
NASTAVENÍ POLOHOVACÍ OPĚRKY HLAVY.....	87
SPRÁVNÉ ZABEZPEČENÍ DÍTĚTE.....	89
ŠUNDÁNÍ POTAHU AUTOSEDAČKY.....	91
ČIŠTĚNÍ.....	93
PÉČE O PRODUKT.....	93
CO DĚLAT PO NEHODĚ.....	95
INFORMACE O PRODUKTU.....	95
ŽIVOTNOST PRODUKTU.....	97
LIKVIDACE.....	97
ZÁRUKA.....	99

## OBSAH

## SK

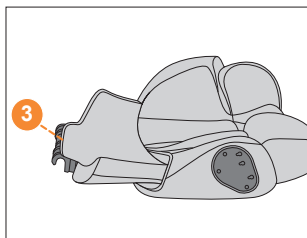
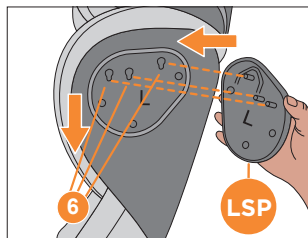
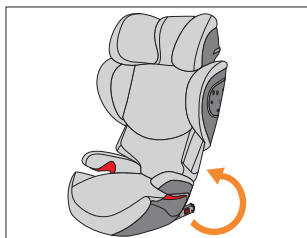
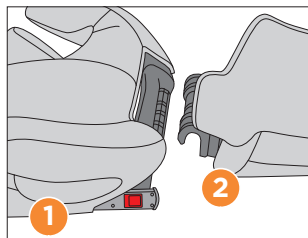
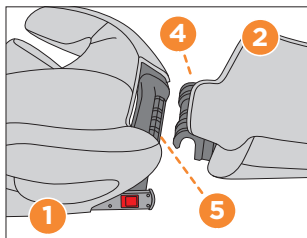
STRUČNÝ NÁVOD.....	3
HOMOLOGÁCIA.....	68
PRVÁ MONTÁŽ.....	73
OCHRANA VOZIDLA.....	75
SPRÁVNÁ POZÍCIE VO VOZIDLE.....	75
BEZPEČNOSŤ VO VOZIDLE.....	79
MONTÁŽ AUTOSEDAČKY VO VOZIDLE.....	79
INŠTALÁCIA AUTOSEDAČKY SO SYSTÉMOM ISOFIX CONNECT.....	81
VYBRATIE AUTOSEDAČKY Z VOZIDLA.....	83
NASTAVENIA PODLA VÝŠKY DIEŤAŤA.....	83
PRIPOUTANIE DETSKÉ AUTOSEDAČKY.....	85
NASTAVENIE POLOHOVACIE OPIERKY HLAVY.....	87
SPRÁVNE ZABEZPEČENIE DIEŤAŤA.....	89
VYTIAHNUTIE POŤAHU AUTOSEDAČKY.....	91
ČISTENIE.....	93
STAROSTLIVOSŤ O PRODUKT.....	93
ČO ROBIŤ PO NEHODE.....	95
INFORMÁCIE O PRODUKTE.....	95
ŽIVOTNOSŤ PRODUKTU.....	97
LIKVIDÁCIA.....	97
ZÁRUKA.....	99

## OBSAH

HU

CZ

SK



## ELSŐ BESZERELÉS

Ez a gyermekülés az alábbiakból áll: ülésmagasítóból **1** háttámla, **2** állítható vállvédőkkel (szélesség & magasság) és fejtámlával (magasság). Kizárólag ennek a két résznek a kombinációja biztosítja a megfelelő védelmet és kényelmet a gyermekének.

**FIGYELEM!** Kérem, tartsa meg a használati útmutatót későbbi felhasználáshoz és tárolja az ülés elején lévő zsebben **3**.

**! FIGYELMEZTETÉS!** Olvassa el, értse meg és kövesse a használati útmutatót.

**! FIGYELMEZTETÉS!** A gb Elian-Fix részeit tilos önmagukban vagy más gyártóktól, illetve más gyártási szériából származó ülésmagasítókkal, háttámlákkal vagy fejtámlákkal kombinálva használni. Ilyen esetekben azonnal elveszik a hitelessége. A helytelen használat komoly sérüléshez vagy akár a gyermek halálához is vezethet. Kérjük, őrizze meg az útmutatót későbbi használatra.

Csatlakoztassa a háttámlát **2** az ülésmagasítóhoz **1** úgy, hogy a vezetőfület **4** az ülésmagasító **1** tengelyére **5** akasztja. Illessze be az "Lineáris oldalütközés ellen védő" elemeket (L.S.P.) a megfelelő nyílásokba **6** a vállvédő mindkét oldalán. Finoman nyomja a betéteket csatlakozásig lefelé.

**! FIGYELMEZTETÉS!** Mindig bizonyosodjon meg arról hogy a gyermekülés egyes részei nem nyomódtak vagy szorultak be (p.l. az autó ajtajához vagy a hátsó ülés állítása közben).



## PRVNÍ MONTÁŽ

Autosedačka se skládá ze sedáku **1** a opěrky zad **2** s nastavitelnými opěrkami ramen (šířka a výška) a opěrkou hlavy (výška). Pouze kombinace obou těchto částí poskytuje vašemu dítěti nejlepší ochranu a pohodlí.

**UPOZORNĚNÍ!** Pro budoucí nahlédnutí si, prosíme, uschovejte návod k použití v příslušné kapse **3** na přední straně autosedačky.

**! VAROVÁNÍ!** Pozorně si návod k použití přečtete a postupujte podle něj.

**! VAROVÁNÍ!** Části autosedačky gb Elían-Fix se nesmí používat samostatně nebo v kombinaci se sedáky, opěrkami zad nebo hlavy jiných výrobců nebo z odlišných produktových řad. Okamžitě by tak přestala platit certifikace produktu. Nesprávné použití může vést k vážným zraněním nebo smrti dítěte. Prosíme, ponechte si tyto instrukce pro budoucí použití.

Zaháknutím vodící části **4** na opěrce zad **2** za osu **5** na sedáku **1** spojte obě části k sobě. Do příslušných otvorů **6** na obou stranách opěrky ramen vložte protektory „Lineární ochrany při bočním nárazu“ (L.S.P.). Zatlačte protektory mírně dolů, dokud neuslyšíte, že se zacvakly.

**! VAROVÁNÍ!** Vždy zkontrolujte, zda nejsou jednotlivé části dětské autosedačky jakkoliv skřípnuté nebo zaseknuté (např. ve dveřích vozidla nebo při nastavování sedadla).

## PRVÁ MONTÁŽ

Autosedačka sa skladá zo sedáku **1** a opierky chrbta **2** s nastavitelnými opierkami ramien (šířka a výška) a opierkou hlavy (výška). Iba kombinácia oboch týchto častí poskytuje vášmu dieťaťu najlepšiu ochranu a pohodlie.

**UPOZORNENIE!** Pre budúce nahliadnutie si, prosíme, uschovajte návod na použitie v príslušnej kapse **3** na prednej strane autosedačky.

**! VAROVANIE!** Pozorne si návod na použitie prečítajte a postupujte podľa neho.

**! VAROVANIE!** Časti autosedačky gb Elían-Fix sa nesmie používať samostatne alebo v kombinácii so sedákmi, opierkami chrbta alebo hlavy iných výrobcov alebo z odlišných produktových línií. Okamžite by tak prestala platiť certifikácia produktu. Nesprávne použitie môže viesť k vážnym zraneniam alebo smrti dieťaťa. Prosíme, ponechajte si tieto inštrukcie pre budúce použitie.

Zaháknutím vodiace časti **4** na opierke chrbta **2** za os **5** na sedáku **1** spojte obe časti k sebe. Do príslušných otvorov **6** na oboch stranách opierky ramien vložte protektory „Lineárne ochrany pri bočnom náraze“ (L.S.P.). Zatlačte protektory mierne nadol, kým nebudete počuť, že sa zacvakli.

**! VAROVANIE!** Vždy skontrolujte, či nie sú jednotlivé časti detskej autosedačky akokoľvek priškripanuté alebo zaseknuté (napr. vo dverách vozidla alebo pri nastavovaní sedadla).

HU

CZ

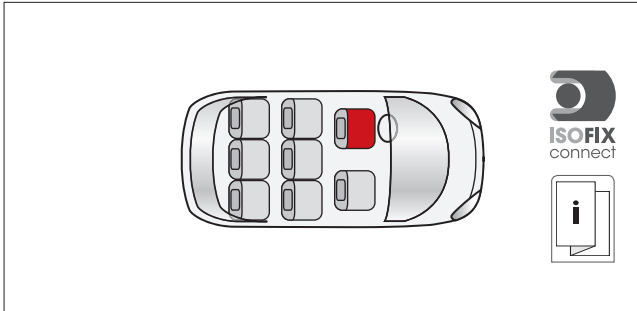
SK

## A JÁRMŰ VÉDELME

Finom anyagból készült járműüléseken (pl. alcantara, bőr, stb) a használat nyomai vagy elszíneződések jelenhetnek meg a gyermekülés alatt. Ezt elkerülheti, ha pl. egy takarót vagy törölközőt tesz a gyermekülés alá.

Ezzel kapcsolatban ld a tisztításra vonatkozó utasításokat.

Lényeges, hogy gyermekülés első használata előtt kövesse ezeket az utasításokat.



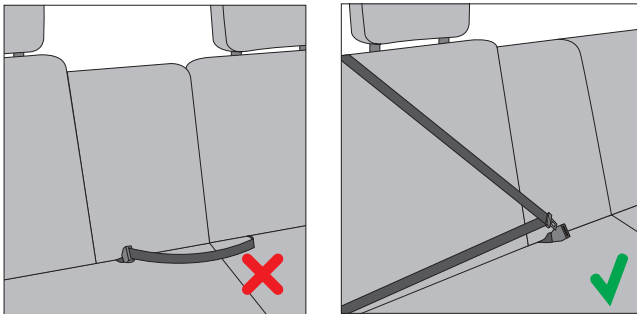
## A HELYES POZÍCIÓ A JÁRMŰBEN

A visszahúzó ISOFIX csatlakozókkal rendelkező gyermekülés használható a jármű bármelyik ülésén, amely fel van szerelve automata három-pontos biztonsági övvel, illetve amit a jármű használati utasítása univerzálisnak nevez.

A „fél-univerzális” megjelölés olyan gyermekülésekre vonatkozik, amelyek ISOFIX csatlakozókkal csatlakoztathatók a járműhöz. Ezért az ISOFIX csatlakozók csak bizonyos járművekben használhatóak. Kérjük, a mellékelt típuslistában nézze át a jóváhagyott járműveket. A legújabb verzió a [www.gb-online.com](http://www.gb-online.com) oldalán elérhető.

Kivételes esetekben a gyermekülés az első utasülésen is használható. Ebben az esetben vegye figyelembe az alábbiakat:

- A légzsákkal rendelkező autókban tolja hátra az autó ülését amennyire csak lehet. Eközben figyeljen arra, hogy a biztonsági öv felső csatlakozási pontja a gyermekülés övvezetője mögött legyen.
- Mindig vegye figyelembe a jármű gyártójának ajánlásait.



**!** **FIGYELMEZTETÉS!** A gyermekülés nem használható 2-pontos vagy csípőövvel. Ha az ülést kétpontos övvel használják, baleset esetén a gyermek súlyos vagy akár halálos sérülést is szenvedhet.

## OCHRANA VOZIDLA

Při používání dětských autosedaček na sedadlech, vyrobených z citlivých materiálů (např. alcantara, kůže apod.) se mohou projevit stopy opotřebování a/nebo ztráta barvy. Vložením např. deky nebo ručníku pod dětskou autosedačku se tomuto problému vyvarujete. Prosíme, přečtete si také naše pokyny pro čištění. Je důležité podle nich postupovat ještě před prvním použitím dětské autosedačky.

## SPRÁVNÁ POZICE VE VOZIDLE

Autosedačku se zasunutým ISOFIX Connect systémem lze ve vozidle používat na všech sedadlech s 3bodovým bezpečnostním pásem, schválených v manuálu vozidla pro „univerzální“ použití.

„Semi-univerzální“ schválení je udělováno zádržným systémům, které jsou ve vozidle připevněny pomocí připojení ISOFIX Connect. Proto lze ISOFIX Connect používat pouze v některých vozidlech. Prosíme nahlédněte do přiloženého seznamu vhodných vozidel. Nejaktuálnější verzi seznamu můžete nalézt na [www.gb-online.com](http://www.gb-online.com).

Ve výjimečných případech lze dětskou autosedačku používat také na předním sedadle spolujezdce. V takovém případě prosíme berte na vědomí následující:

- Ve vozidlech s airbagy byste měli sedadlo spolujezdce zasunout co nejvíce dozadu. Přitom ovšem zajistíte, aby byl horní vodič bod bezpečnostního pásu za vedením pásu dětské autosedačky.
- Vždy dodržujte doporučení výrobce vozidla.

**! VAROVÁNÍ!** Dětská autosedačka není vhodná pro použití s dvoubodovým nebo pouze s bršním pásem. Zajištění dětské autosedačky dvoubodovým pásem může při nehodě způsobit vážná nebo dokonce fatální zranění dítěte.

## OCHRANA VOZIDLA

Pri používaní detských autosedačiek na sedadlách, vyrobených z citlivých materiálov (napr. Alcantara, kože apod.) sa môžu prejavit stopy opotrebovania a/alebo strata farby. Vložením napr. deky alebo uteráka pod detskú autosedačku sa tomuto problému vyvarujete. Prosíme, prečítajte si tiež naše pokyny pre čistenie. Je dôležité podľa nich postupovať ešte pred prvým použitím detskej autosedačky.

## SPRÁVNÁ POZÍCIE VO VOZIDLE

Autosedačku so zasunutým ISOFIX Connect systémom možno vo vozidle používať na všetkých sedadlách s 3-bodovým bezpečnostným pásom, schválených v manuáli vozidla pre „univerzálne“ použitie.

„Semi-univerzálne“ schválenie je udeľované zadržiacim systémom, ktoré sú vo vozidle pripevnené pomocou pripojenia ISOFIX Connect. Preto možno ISOFIX Connect používať iba v niektorých vozidlách. Prosíme nahliadnite do priloženého zoznamu vhodných vozidiel. Najaktuálnejšiu verziu zoznamu môžete nájsť na [www.gb-online.com](http://www.gb-online.com).

Vo výnimočných prípadoch je možné detskú autosedačku používať tiež na prednom sedadle spolujezdca. V takomto prípade prosíme berte na vedomie nasledujúce:

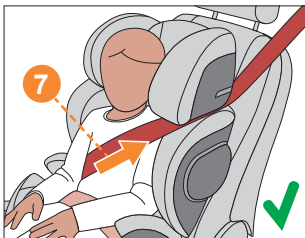
- Vo vozidlách s airbagmi by ste mali sedadlo spolujezdca zasunúť čo najviac dozadu. Pritom však zaistíte, aby bol horný vodič bod bezpečnostného pásu za vedením pásu detskej autosedačky.
- Vždy dodržiavajte odporúčania výrobcu vozidla.

**! VAROVANIE!** Detská autosedačka nie je vhodná pre použitie s dvojbodovým alebo iba s brušným pásom. Zaistenie detskej autosedačky dvojbodovým pásom môže pri nehode spôsobiť vážne alebo dokonca fatálne zranenia dieťaťa.

HU

CZ

SK



**! FIGYELMEZTETÉS!** A felső övszárnak **7** a felső övvezetőtől hátrafelé kell futnia a jármű biztonsági övének felső csatlakozópontja felé és soha nem előre. Ha nem lehet így rögzíteni a gyermekülést, pl. az autóülése előbbre tolásával vagy egy másik ülésen bekötve, akkor ez a gyermekülés nem használható az Ön autójában. Amennyiben kétségei vannak, vegye fel a kapcsolatot az ülés gyártójával. A csomagokat és egyéb tárgyakat, melyek veszélyt jelenthetnek egy esetleges baleset alkalmával, mindig stabilan rögzíteni kell a járműben. Ellenkező esetben ezek „elrepülhetnek” és akár halálos sérülést okozhatnak.

**! FIGYELMEZTETÉS!** A gyermekülés nem használható oldalra néző járműüléseken. A gyermekülés használata engedélyezett a menetiránnyal ellentétesen beszerelt üléseken, pl. furgonban vagy minibuszban, abban az esetben, ha az ülés felnőttek számára hitelesítve van. Menetiránnyal ellentétesen beszerelt járműülés esetén bizonyosodjon meg arról, hogy a fejtámla nem lett eltávolítva.

**! FIGYELMEZTETÉS!** Soha ne hagyja a gyermeket felügyelet nélkül az autóban. A gyermekülés műanyag részei felmelegedhetnek a napon égési sérülést okozhatnak a gyermeknek. Védje gyermekét és a gyermekülést a közvetlen napsütéstől (pl. takarja le az ülést világos színű ruhával).

**! VAROVÁNÍ!** Diagonální pás **7** musí vést v náklonu směrem dozadu a nikdy nesmí vést dopředu k horní vodící části bezpečnostního pásu ve vašem vozidle. Pokud toho není možné dosáhnout např. posunutím sedadla dopředu nebo přesunutím autosedačky na jiné místo, není tato dětská autosedačka vhodná pro vaše vozidlo. V případě pochybností kontaktujte výrobce dětské autosedačky. Zavazadla a ostatní objekty ve vozidle, které mohou při nehodě způsobit zranění, musí být vždy řádně zajištěny. V opačném případě mohou způsobit smrtelná zranění.

**! VAROVÁNÍ!** Autosedačka se nesmí používat na sedadlech, směřujících bokem ke směru jízdy. Používání dětské autosedačky na sedadlech v proti směru jízdy (např. v dodávce nebo minibusu) je možné, pouze pokud jsou sedadla schválená pro dospělé osoby. Při instalaci dětské autosedačky na sedadlo v pozici proti směru jízdy je nezbytné ponechat na sedadle opěrku hlavy.

**! VAROVÁNÍ!** Nikdy dítě nenechávejte ve vozidle bez dozoru. Plastové části dětské autosedačky se mohou na slunci zahřát a dítě se o ně může spálit. Chráňte vaše dítě a dětskou autosedačku před přímým slunečním světlem (např. zakrytím světlou látkou).

**! VAROVANIE!** Diagonálny pás **7** musí viesť v náklone smerom dozadu a nikdy nesmie viesť dopredu k hornej vodiacej časti bezpečnostného pásu vo vašom vozidle. Ak toho nie je možné dosiahnuť napr. posunutím sedadla dopredu alebo presunutím autosedačky na iné miesto, nie je táto detská autosedačka vhodná pre vaše vozidlo. V prípade pochybností kontaktujte výrobcu detskej autosedačky. Batožinu a ostatné objekty vo vozidle, ktoré môžu pri nehode spôsobiť zranenie, musí byť vždy riadne zaistené. V opačnom prípade môžu spôsobiť smrteľné zranenia.

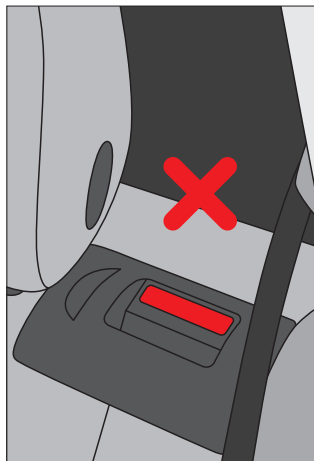
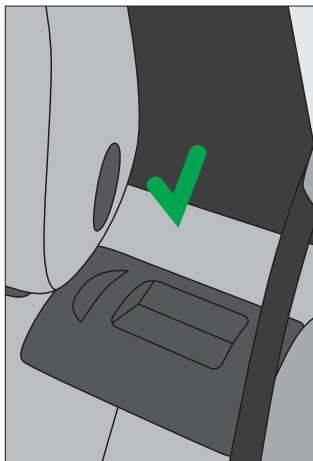
**! VAROVANIE!** Autosedačka sa nesmie používať na sedadlách, smerujúcich bokom k smeru jazdy. Používanie detskej autosedačky na sedadlách v proti smere jazdy (napr. v dodávke alebo minibusu) je možné, iba ak sú sedadlá schválená pre dospelé osoby. Pri inštalácii detskej autosedačky na sedadlo v pozícii proti smeru jazdy je nevyhnutné ponechať na sedadle opierku hlavy.

**! VAROVANIE!** Nikdy dieťa nenechávajte vo vozidle bez dozoru. Plastové časti detskej autosedačky sa môžu na slnku zahriať a dieťa sa o ne môže spáliť. Chráňte vaše dieťa a detskú autosedačku pred priamym slnečným svetlom (napr. zakrytím svetlou látkou).

HU

CZ

SK



## BIZTONSÁG AZ AUTÓBAN

**! FIGYELMEZTETÉS!** A gyermekülést mindig megfelelően be kell csatolni a jármű biztonsági övével, még akkor is, ha épp nincs használatban. Vészfékezés vagy baleset esetén a rögzítetlen, be nem kötött gyermekülés balesetveszélyes lehet a többi utas és az Ön számára is.

Az összes utas számára a legnagyobb biztonság garantálásához bizonyosodjon meg arról, hogy ...

- a járműülések dönthető háttámlái rögzítve vannak a függőleges pozícióban.
- amikor az első utasülésre szereli be a gyermekülést, a jármű ülését a lehető leghátsó pozícióba állítsa.
- megfelelően rögzíteni kell minden olyan tárgyat, ami egy baleset alkalmával sérülést okozhat.
- a jármű minden utasa legyen bekötve.

## A GYERMEKÜLÉS BESZERELÉSE AZ AUTÓBA

Helyezze a gyermekülést a jármű megfelelő ülésére.

- Mindig ügyeljen arra, hogy a gyermekülés háttámlájának teljes felülete támaszkodjon az autóülés háttámlájának. Szükség esetén beállíthatja a távolságot az ülés oldalán található állítókar segítségével.
- Ha a jármű fejtámlája útban van, húzza fel teljesen vagy távolítsa el. A háttámla tökéletesen felveszi a jármű ülésének dőlésszögét.

**! FIGYELMEZTETÉS!** A gyermekülés háttámlájának teljes felülete támaszkodjon az autóülés háttámlájának. Gyermek maximumális védelme érdekében az ülésnek függőleges helyzetben kell állnia.

**! FIGYELMEZTETÉS!** Nem alkalmazzon más rögzítési pontot azon kívül, amit az útmutatóban leírtunk és a gyermekülésen jelöltünk.

## BEZPEČNOST VE VOZIDLE

**! VAROVÁNÍ!** Autosedačka musí být ve vozidle vždy řádně zajištěná bezpečnostním pásem, i pokud se zrovna nepoužívá. V případě prudkého zabrzdění nebo při nehodě může nezajištěná autosedačka zranit vás nebo ostatní cestující.

Pro zajištění nejlepší možné ochrany pro všechny cestující se ujistěte, že...

- sklápěcí opěrky zad ve vozidle jsou zajištěny ve vzpřímené poloze.
- při instalaci autosedačky na přední sedadlo spolujezdce je sedadlo v nejzazší možné pozici.
- jste řádně zajistili všechny předměty, které by při nehodě mohly způsobit zranění.
- jsou všichni pasažéři ve vozidle připoutaní.

## MONTÁŽ AUTOSEDAČKY VE VOZIDLE

Umístěte dětskou autosedačku na vhodné místo ve vozidle.

- Vždy se ujistěte, že se celá zadní strana opěrky zad autosedačky opírá o opěrku zad sedadla ve vozidle. V případě potřeby lze vzdálenost upravit pomocí nastavovací páčky na rámu dětské autosedačky.
- Pokud při instalaci autosedačky překáží opěrka hlavy ve vozidle, vysuňte ji nahoru nebo ji zcela vyjměte. Opěrka zad se dokonale přizpůsobí prakticky jakémukoliv náklonu sedadla ve vozidle.

**! VAROVÁNÍ!** Celá zadní strana opěrky zad autosedačky se musí opírat o opěrku zad sedadla ve vozidle. Pro zajištění maximální ochrany pro vaše dítě musí být autosedačka v normální vzpřímené pozici!

**! VAROVÁNÍ!** Pro upevnění autosedačky nepoužívejte jiné body než ty, které jsou popsány v návodu a označeny na autosedačce.

## BEZPEČNOSŤ VO VOZIDLE

**! VAROVANIE!** Autosedačka musí byť vo vozidle vždy riadne zaistená bezpečnostným pásmom, aj ak sa práve nepoužíva. V prípade prudkého zabrzdzenia alebo pri nehode môže nezaistená autosedačka zraniť vás alebo ostatných cestujúcich.

Pre zaistenie najlepšej možnej ochrany pre všetkých cestujúcich sa uistite, že ...

- sklápacie opierky chrbta vo vozidle sú zaistené vo vzpriamenej polohe.
- pri inštalácii autosedačky na predné sedadlo spolujazdca je sedadlo v najzadnejšej možnej pozícii.
- ste riadne zaistili všetky predmety, ktoré by pri nehode mohli spôsobiť zranenie.
- sú všetci pasažieri vo vozidle pripútaní.

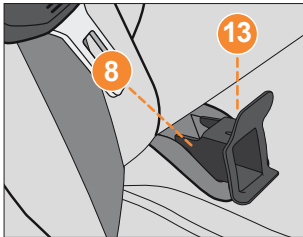
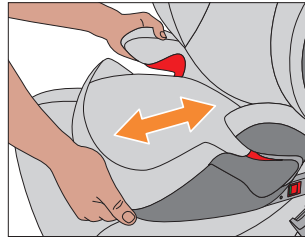
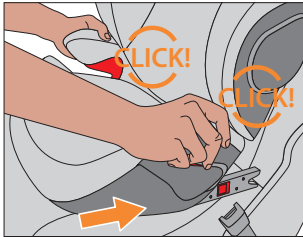
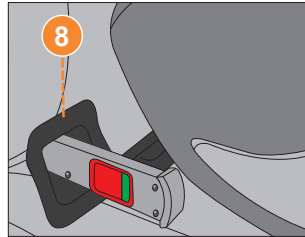
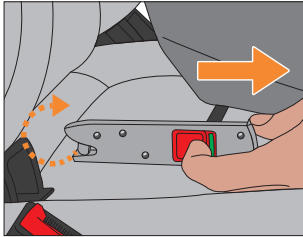
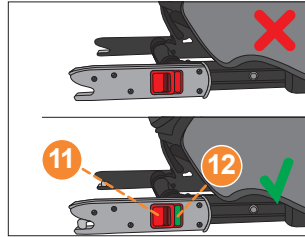
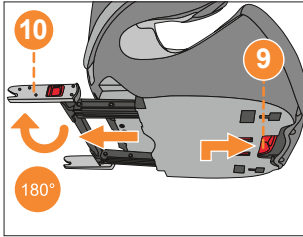
## MONTÁŽ AUTOSEDAČKY VO VOZIDLE

Umiestnite detskú autosedačku na vhodné miesto vo vozidle.

- Vždy sa uistite, že sa celá zadná strana opierky chrbta autosedačky opiera o opierku chrbta sedadla vo vozidle. V prípade potreby možno vzdálenosť upraviť pomocou nastavovacej páčky na ráme detskej autosedačky.
- Ak pri inštalácii autosedačky prekáža opierka hlavy vo vozidle, vysuňte ju nahor alebo ju úplne vyberte. Opierka chrbta sa dokonale prispôsobí prakticky akémukoľvek náklonu sedadla vo vozidle.

**! VAROVANIE!** Celá zadná strana opierky chrbta autosedačky sa musí opierať o opierku chrbta sedadla vo vozidle. Pre zaistenie maximálnej ochrany pre vaše dieťa musí byť autosedačka v normálnej vzpriamenej pozícii!

**! VAROVANIE!** Pre upevnenie autosedačky nepoužívajte iné body ako tie, ktoré sú popísané v návode a označené na autosedačke.



## A GYERMEKÜLÉS BESZERELÉSE ISOFIX CSATLAKOZÓ RENDSZERREL

Ha a gyermekülést ISOFIX csatlakozó rendszer rögzíti a járműben, ezzel gyermeke biztonságát növeli. A gyermekének továbbra is becsatolva kell lennie a három-pontos biztonsági övvel a járműjében.

**FIGYELEM!** Az ISOFIX csatlakozó pontok **8** két fém akasztóval csatlakoztathatók mindegyik autósüléshez, amelyek a jármű ülésének háttámlája és ülőrésze között helyezkedik el. Kétség esetén tanulmányozza az autója használati utasítását.

- Használja az ülőrészváz **2** oldalán található állítógombokat **9**.
- Húzza ki a két ISOFIX csatlakozókart **10** annyira, amennyire csak lehetséges.
- Fordítsa el a ISOFIX csatlakozó karokat **10** 180°-kal, hogy az ISOFIX csatlakozó pontok **8** felé álljanak.

**FIGYELEM!** Mielőtt csatlakoztatná az ISOFIX csatlakoztatókart **10** az ISOFIX csatlakozópontokban **8**, ellenőrizze a kioldó gombokat **11**. Ha a zöld jelzés **12** látható, akkor előbb oldja ki az ISOFIX csatlakozókarokat úgy, hogy megnyomja és visszahúzza a kioldógombot **11**.

- Nyomja a két ISOFIX csatlakozót **10** az ISOFIX csatlakozó pontokra **8**, amíg hallhatóan a helyükre záródnak.
- Bizonyosodjon meg róla, hogy a gyermekülés rögzült, próbálja meg kihúzni.
- A zöld biztonsági jelzésnek **12** most tisztán láthatónak kell lennie a két piros kioldó gombon **11**.
- Most az ülés oldalán lévő állítógombokkal **9** beállíthatja a gyermekülést.

**FIGYELEM!** Ha az ISOFIX rögzítő pontokat nehéz elérni a járműjében, használja a mellékelt ISOFIX vezetőket.

- Helyezze a mellékelt ISOFIX vezetőket **13** a hosszabbik oldalukkal felfelé a két ISOFIX rögzítő pontba **8**. Néhány járműben jobb, ha az ISOFIX vezetőket **13** ellenkező irányban teszi fel.



## INSTALACE SE SYSTÉMEM ISOFIX CONNECT

Pomocí systému ISOFIX Connect můžete autosedačku připevnit k vozidlu a zvýšit tak bezpečí pro vaše dítě. Dítě musí být stále zajištěné 3bodovým bezpečnostním pásem.

**UPOZORNĚNÍ!** Kotevní body ISOFIX **8** jsou dvě kovová oka u sedadla ve vozidle, umístěná mezi opěrkou zad a sedákem. V případě pochybností, prosíme nahlédněte do uživatelského manuálu vašeho vozidla.

- Na spodní straně sedáku **2** dětské autosedačky stiskněte nastavovací tlačítko **9**.
- Co nejvíce vytáhněte oba ISOFIX konektory **10**.
- Poté otočte ISOFIX konektory **10** o 180° tak, aby směřovaly k ISOFIX kotevním bodům **8**.

**UPOZORNĚNÍ!** Před připojením ISOFIX konektorů **10** k ISOFIX kotevním bodům **8** zkontrolujte uvolňovací tlačítka **11**. Pokud je viditelný zelený bezpečnostní indikátor **12**, je třeba ISOFIX konektory nejdříve uvolnit. Toho dosáhnete stisknutím a zatažením uvolňovacího tlačítka **11** směrem dozadu.

- Zasuňte ISOFIX kotevní body **8** do ISOFIX konektorů **10** tak, aby se zajistily se slyšitelným cvaknutím.
- Pokusem o vytažení autosedačky zkontrolujte, zda je řádně připevněná.
- Na obou uvolňovacích tlačítkách **11** musí být nyní viditelný zelený indikátor **12**.
- Pomocí nastavovacího tlačítka **9** nyní můžete upravit pozici dětské autosedačky.

**UPOZORNĚNÍ!** Pokud jsou ISOFIX kotevní body těžko dostupné, můžete použít dodávané ISOFIX naváděcí plasty.

- Zasuňte ISOFIX naváděcí plasty **13** delší částí směrem nahoru k oběma kotevním bodům ISOFIX **8**. V některých vozidlech je vhodnější nasadit ISOFIX naváděcí plasty **13** obráceně.

## INŠTALÁCIA AUTOSEDAČKY SO SYSTÉMOM ISOFIX CONNECT

Pomocou systému ISOFIX Connect môžete autosedačku pripevniť k vozidlu a zvýšiť tak bezpečie pre vaše dieťa. Dieťa musí byť stále zaistené 3-bodovým bezpečnostným pásom.

**UPOZORNENIE!** Kotevné body ISOFIX **8** sú dve kovové oká u sedadla vo vozidle, umiestnená medzi opierkou chrbta a sedadlom. V prípade pochybností, prosíme nahliadnite do uživatelského manuálu vášho vozidla.

- Na spodnej strane sedadla **2** detskej autosedačky stlačte nastavovacie tlačidlo **9**.
- Čo najviac vyťahnite oba ISOFIX konektory **10**.
- Potom otočte ISOFIX konektory **10** o 180° tak, aby smerovali k ISOFIX kotevným bodom **8**.

**UPOZORNENIE!** Pred pripojením ISOFIX konektorov **10** k ISOFIX kotviacim bodom **8** skontrolujte uvoľňovacie tlačidlá **11**. Ak je viditeľný zelený bezpečnostný indikátor **12**, treba ISOFIX konektory najskôr uvoľniť. Toho dosiahnete stlačením a zatiahnutím uvoľňovacieho tlačidla **11** smerom dozadu.

- Zasuňte ISOFIX kotevné body **8** do ISOFIX konektorov **10** tak, aby sa zabezpečili s počuteľným cvaknutím.
- Pokusom o vytiahnutie autosedačky skontrolujte, či je riadne pripevnená.
- Na oboch uvoľňovacích tlačidlách **11** musí byť teraz viditeľný zelený indikátor **12**.
- Pomocou nastavovacieho tlačidla **9** teraz môžete upraviť pozíciu detskej autosedačky.

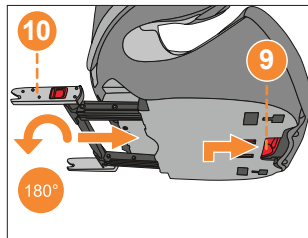
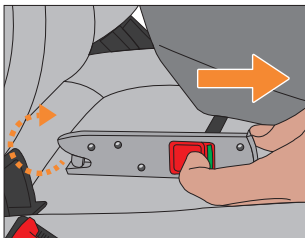
**UPOZORNENIE!** Ak sú ISOFIX kotevné body ťažko dostupné, môžete použiť dodávané ISOFIX navádzací plasty.

- Zasuňte ISOFIX navádzací plasty **13** dlhšou časťou smerom nahor k oboj kotevným bodom ISOFIX **8**. V niektorých vozidlách je vhodnejšie nasadiť ISOFIX navádzací plasty **13** obrátené.

HU

CZ

SK

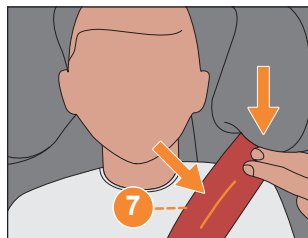
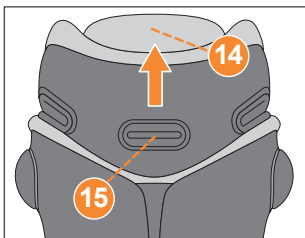


## A GYERMEKÜLÉS ELTÁVOLÍTÁSA A JÁRMŰBŐL

Végezze el e beszerelés lépéseit fordított sorrendben:

- Oldja ki az ISOFIX csatlakozó karokat **10** mindkét oldalon úgy, hogy nyomja meg a piros kioldó gombokat **11** és egyidejűleg húzza őket hátrafelé.
- Húzza ki az autósülést az ISOFIX rögzítő pontokból **8**.
- Fordítsa el a csatlakozókat **10** 180°-kal.
- Nyomja meg az állítógombot **9** az ülés vázán és nyomja be a csatlakozókat, amennyire csak lehetséges.

**FIGYELEM!** Az ISOFIX csatlakozókarok **10** behajtásával nemcsak a jármű ülését védi, de az ISOFIX rendszer ISOFIX csatlakozókarjait is védi a szennyeződéstől és a sérüléstől.



## BEÁLLÍTÁS A GYERMEK MAGASSÁGÁHOZ

A fejtámla **14** csak akkor nyújtja a legnagyobb védelmet és kényelmet gyermeke számára, ha optimálisan van beállítva. Csak ebben az esetben biztosítja, hogy a felső övszár **7** optimálisan helyezkedjen el. A fejtámla magassága és a vállvédők szélessége 12 pozícióba állítható.

**FIGYELEM!** A gb Elian-Fix vállvédői a fejtámlával összekapcsolva működnek, nem kell őket külön beállítani. A fejtámlát úgy kell beállítani, hogy a gyermek válla és a fejtámla közti távolság ne legyen nagyobb 2 cm-nél (kb. 2 ujjnyi).

- Ültesse be a gyermeket az ülésbe.
- A fejtámla **14** kioldásához húzza fel az állítókart **15**.
- Húzza a fejtámlát **14** a kívánt pozícióba.
- Amint elengedi az állítókart **15**, a fejtámla **14** automatikusan záródik.

## VYJMUTÍ AUTOSEDAČKY Z VOZIDLA

Opakujte postup instalace v opačném pořadí:

- Současným stisknutím a zatažením uvolňovacích tlačítek **11** směrem dozadu uvolníte oba ISOFIX konektory **10**.
- Vytáhněte dětskou autosedačku z ISOFIX kotevních bodů **8**.
- Otočte konektory **10** o 180°.
- Stiskněte nastavovací tlačítko **9** na spodní straně autosedačky a zasuňte konektory co nejvíce do sedáku.

**UPOZORNĚNÍ!** Složením a zasunutím ISOFIX konektorů **10** nechráníte pouze sedadla ve vozidle ale také samotné konektory systému ISOFIX Connect před znečištěním a poškozením.

## NASTAVENÍ DLE VÝŠKY DÍTĚTE

Pouze správně nastavená opěrka hlavy **14** může vašemu dítěti poskytnout nejlepší možnou ochranu a pohodlí. Jen tehdy může zaručit správnou pozici diagonálního pásu **7**. Výšku opěrky hlavy a šířku opěrek ramen lze nastavit do 12 pozic.

**UPOZORNĚNÍ!** Opěrky ramen autosedačky gb Elian-Fix jsou spojené s opěrkou hlavy a nelze s nimi pohybovat samostatně. Opěrka hlavy musí být nastavena do takové výšky, aby byl mezi hlavou dítěte a spodním okrajem opěrky hlavy prostor max 2 cm (šířka cca 2 prstů).

- Posadte dítě do autosedačky.
- Pro nastavení opěrky hlavy **14** stiskněte nastavovací madlo **15**.
- Uvedte opěrku hlavy **14** do požadované pozice.
- Po uvolnění nastavovacího madla **15** se opěrka hlavy **14** automaticky uzamkne.

## VYBRATIE AUTOSEDAČKY Z VOZIDLA

Opakujte postup inštalácie v opačnom poradí:

- Súčasným stlačením a zatiahnutím uvolňovacích tlačidiel **11** smerom dozadu uvoľníte oba ISOFIX konektory **10**.
- Vytiahnite detskú autosedačku z ISOFIX kotviacich bodov **8**.
- Otočte konektory **10** o 180°.
- Stlačte nastavovacie tlačidlo **9** na spodnej strane autosedačky a zasuňte konektory čo najviac do sedadla.

**UPOZORNENIE!** Zložením a zasunutím ISOFIX konektorov **10** nechránite len sedadlá vo vozidle ale tiež samotné konektory systému ISOFIX Connect pred znečistením a poškodením.

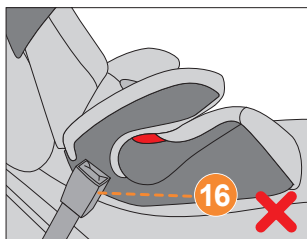
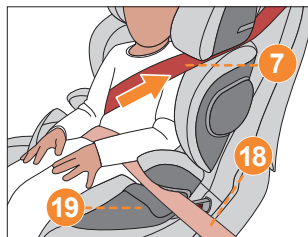
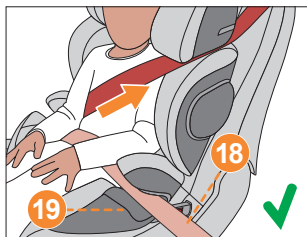
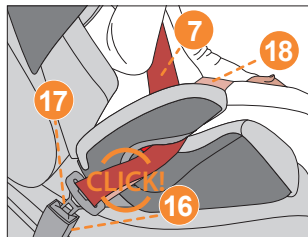
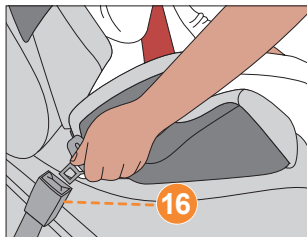
## NASTAVENIA PODLA VÝŠKY DIEŤAŤA

Iba správne nastavené opierka hlavy **14** môže vášmu dieťaťu poskytnúť najlepšiu možnú ochranu a pohodlie. Len vtedy môže zaručiť správnu pozíciu diagonálneho pásu **7**. Výšku opierky hlavy a šírku opierok ramien je možné nastaviť do 12 pozícií.

**UPOZORNENIE!** Opierky ramien autosedačky gb Elian-Fix sú spojené s opierkou hlavy a nemožno s nimi pohybovať samostatne. Opierka hlavy musí byť nastavená do takej výšky, aby bol medzi hlavou dieťaťa a spodným okrajom opierky hlavy priestor max 2 cm (šírka cca 2 prstov).

- Posadte dieťa do autosedačky.
- Pre nastavenie opierky hlavy **14** stlačte nastavovacie madlo **15**.
- Uvedte opierku hlavy **14** do požadovanej pozície.
- Po uvoľnení nastavovacieho madla **15** sa opierka hlavy **14** automaticky uzamkne.





## BEKÖTÉS A JÁRMŰ BIZTONSÁGI ÖVÉVEL

1. Ültesse be gyermekét az ülésbe. Húzza ki a hárompontos övet és a gyermek előtt vezesse végig egészen az övcsatig **16**.

**! FIGYELMEZTETÉS!** Az öv soha ne legyen megcsavarodva.

2. Az övnyelvet **17** illessze be az övcsatba **16**. Hallható kattanással kell a helyére záródnia.
3. Ezután helyezze be az alsó övszárát **18** az ülés alsó övvezetőjébe **19**.
4. Most az alsó övszár **18** megszorításához húzza meg határozottan a felső övszárát **7**. Minél szorosabb az öv, annál inkább véd a sérüléstől. Az övcsat **16** felőli oldalon a felső övszárát **7** és az alsó övszárát **18** együtt kell az övvezetőbe **19** illeszteni.

**! FIGYELMEZTETÉS!** A jármű övcsatja **16** soha nem keresztelheti a kartámaszt. Ha az övrendszer túl hosszú, akkor a gyermekülést nem szabad ezen a járműülésen használni. Kétség esetén kérjük, konzultáljon a jármű gyártójával.

5. Az alsó övszárát **18** át kell vezetni az ülőrészen lévő övvezetőkön **19** mindkét oldalon.

**FIGYELEM!** Tanítsa meg gyermekét, hogy mindig figyeljen arra, hogy az öve mindig feszes legyen és ha szükséges, arra is, hogy ő maga megfeszítse az övet.

## PŘIPOUTÁNÍ DĚTSKÉ AUTOSEDAČKY

1. Posadte dítě do autosedačky. Vytáhněte bezpečnostní pás a vedte jej před vašim dítětem směrem ke sponě pásu **16**.

**! VAROVÁNÍ!** Nikdy pás nepřekrčujte.

2. Zasuňte jazyk pásu **17** do pásové spony **16**. Jazyk se musí zajistit se slyšitelným cvaknutím.
3. Poté vložte břišní pás **18** do spodních vedení pásu **19**.
4. Zatažením za diagonální pás **7** utáhněte břišní pás **18**. Čím pevněji je pás utážený, tím lepší poskytuje ochranu před zraněním. Na straně spony pásu **16** musí oba pásy - diagonální **7** i břišní **18** - vést společně skrze spodní vedení pásu **19**.

**! VAROVÁNÍ!** Spona pásu **16** ve vozidle nesmí nikdy dosahovat k opěrce ruky na autosedačce. Pokud je systém pásu příliš dlouhý, není autosedačka v této pozici vhodná pro použití ve vozidle. V případě pochybností, prosíme, kontaktujte výrobce vašeho vozidla.

5. Břišní pás **18** musí vést skrze obě spodní vedení pásu **19** na stranách sedáku.

**UPOZORNĚNÍ!** Již od začátku uče vaše dítě, aby se samo ujistilo, že je pás dostatečně utážený a v případě nutnosti jej utáhlo.

## PRIPÚTANIE DĚTSKÉ AUTOSEDAČKY

1. Posadte dieťa do autosedačky. Vytiahnite bezpečnostný pás a vedte ho pred vašim dieťaťom smerom k sponě pásu **16**.

**! VAROVANIE!** Nikdy pás nepřekrčujte.

2. Zasuňte jazyk pásu **17** do pásovej spony **16**. Jazyk sa musí zaistiť s počuteľným cvaknutím.
3. Potom vložte brušný pás **18** do spodných vedenia pásu **19**.
4. Zatiahnutím za diagonálny pás **7** utiahnite brušný pás **18**. Čím pevnejšie je pás utiahnutý, tým lepšiu poskytuje ochranu pred zranením. Na strane spony pásu **16** musia obaja pásy - diagonálny **7** aj brušný **18** - viesť spoločne skrze spodné vedenie pásu **19**.

**! VAROVANIE!** Spona pásu **16** vo vozidle nesmie nikdy dosahovať k opierke ruky na autosedačke. Ak je systém pásu príliš dlhý, nie je autosedačka v tejto pozícii vhodná pre použitie vo vozidle. V prípade pochybností, prosíme, kontaktujte výrobcu vášho vozidla.

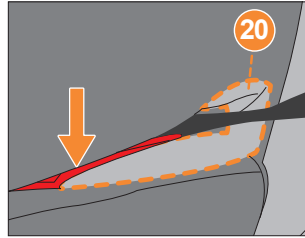
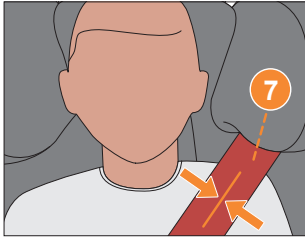
5. Brušný pás **18** musí viesť skrze obe spodná vedenia pásu **19** na stranách sedadla.

**UPOZORNENIE!** Už od začiatku naučte vaše dieťa, aby sa samo ubezpečilo, že je pás dostatočne utiahnutý a v prípade nutnosti ho utiahol.

HU

CZ

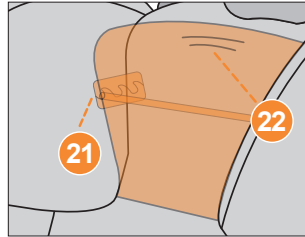
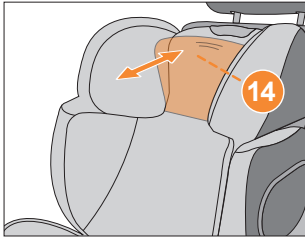
SK



**FIGYELEM!** A hárompontos övet kizárólag az erre a célra kialakított övvezetőkön át szabad vezetni. A helyes övbekötést részletesen leírjuk ebben az útmutatóban, az ülésen az övvezetési pontok pirossal vannak jelölve.

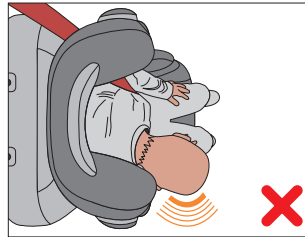
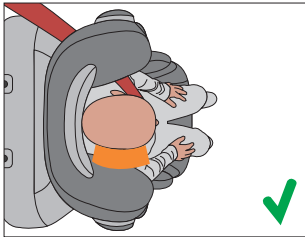
6. Most vezesse be a felső övszárát **7** a fejtámlán található felső övvezetőbe **20**. Ügyeljen rá, hogy a felső övszár **7** a gyermek válla és nyaka között fusson. Ha szükséges, állítsa át a fejtámla magasságát az öv pozíciójának megváltoztatásához. A fejtámla magassága az autóban is megváltoztatható.

**! FIGYELEM!** Az alsó övszárnak **18** mindkét oldalon a lehető legalacsonyabban kell haladnia a gyermek ágyékánál, hogy baleset esetén optimális védelmet nyújtson.



#### A DÖNTHETŐ FEJTÁMLA BEÁLLÍTÁSA

A dönthető fejtámla megakadályozza, hogy a gyermek feje veszélyesen előrebukjon alvás közben. Ütközés esetén a fejtámla követi a gyermek fejének előremozdulását, rögzíti a fejet és elnyeli az ezt követő visszacsapódás erejét. A fejtámla dőlésszöge három pozícióba állítható. A kar **22** mozgatása nélkül előre állítható a második vagy a harmadik pozícióba, amíg a fejtámla a helyére nem kattant. Az eredeti pozícióba való visszaállításhoz húzza meg a kart és nyomja hátra a fejtámlát.



**FIGYELEM!** Ügyeljen rá, hogy a gyermek feje mindig érintkezzen a dönthető fejtámlával, mivel oldalirányú ütközés esetén a fejtámla csak így biztosít optimális védelmet.

**! FIGYELEM!** Soha ne blokkolja a zárómechanizmust! Baleset esetén a döntésállító mechanizmust óvatosan kell mozgatni, különben a gyermek megsérülhet!

**UPOZORNĚNÍ!** 3bodový pás musí vést pouze skrze příslušná vedení. Vedení pásu jsou podrobně popsána v tomto návodu a na autosedačce jsou označena červeně.

6. Poté zasuňte diagonální pás **7** do horního vedení pásu **20** v opěrce hlavy. Ujistěte se, že diagonální pás **7** vede přes rameno dítěte. Pro případnou změnu pozice pásu přenastavte výšku opěrky hlavy. Výšku opěrky hlavy lze nastavit i ve vozidle.

**! VAROVÁNÍ!** Pro optimální účinek při nehodě musí břišní pás **18** vést na obou stranách co nejnižší přes slabiny dítěte.

### NASTAVENÍ POLOHOVACÍ OPĚRKY HLAVY

Polohovací opěrka hlavy napomáhá předcházet nebezpečnému přepadávání hlavy dítěte dopředu během spánku. Při nehodě následuje opěrka hlavy pohyb hlavy dítěte směrem dopředu, zajistí se a absorbuje následný zpětný pohyb hlavy dítěte. Úhel opěrky hlavy lze nastavit do 3 pozic. Směrem dopředu, do druhé a třetí pozice, ji lze nastavit bez použití nastavovací páčky **22**. Pro navrácení opěrky zpět do původní pozice je třeba použít nastavovací páčku a zatlačit opěrku hlavy zpět.

**UPOZORNĚNÍ!** Zajistěte, aby byla hlava dítěte vždy v kontaktu s polohovací opěrkou hlavy **14**. Jen tehdy může opěrka hlavy poskytnout optimální ochranu při bočním nárazu.

**! VAROVÁNÍ!** Nikdy zamykací mechanismus **21** jakkoliv nezahrazujte! V případě nehody musí mechanismus polohování řádně fungovat, jinak může vaše dítě utrpět zranění!

**UPOZORNENIE!** 3-bodový pás musí viesť iba skrze príslušná vedenia. Vedenia pásu sú podrobne uvedené v tomto návode a na autosedačke sú označené červenou farbou.

6. Potom zasuňte diagonálny pás **7** do horného vedenia pásu **20** v opierke hlavy. Uistite sa, že diagonálny pás **7** vedie cez rameno dieťaťa. Pre prípadnú zmenu pozície pásu prenasťavte výšku opierky hlavy. Výšku opierky hlavy možno nastaviť aj vo vozidle.

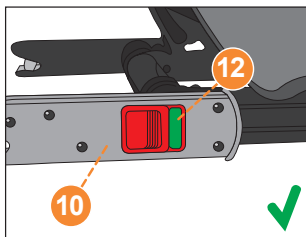
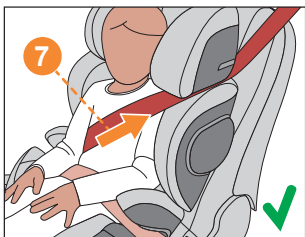
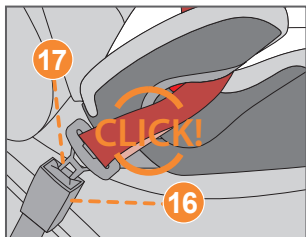
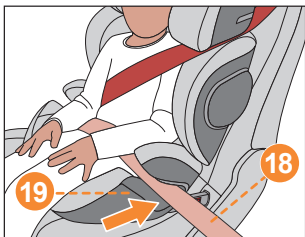
**! VAROVANIE!** Pre optimálny účinok pri nehode musí brušný pás **18** viesť na oboch stranách čo najnižšie cez slabiny dieťaťa.

### NASTAVENIE POLOHOVACIE OPIERKY HLAVY

Polohovacia opierka hlavy napomáha predchádzať nebezpečnému prepadávanie hlavy dieťaťa dopredu počas spánku. Pri nehode nasleduje opierka hlavy pohyb hlavy dieťaťa smerom dopredu, zaistí sa a absorbuje následný spätný pohyb hlavy dieťaťa. Uhol opierky hlavy možno nastaviť do 3 pozícií. Smerom dopredu, do druhej a tretej pozície, ju možno nastaviť bez použitia nastavovacie páčky **22**. Pre navrátenie opierky späť do pôvodnej pozície je potrebné použiť nastavovaciu páčku a zatlačiť opierku hlavy späť.

**UPOZORNENIE!** Zaistite, aby bola hlava dieťaťa vždy v kontakte s polohovateľnou opierkou hlavy **14**. Len vtedy môže opierka hlavy poskytnúť optimálnu ochranu pri bočnom náraze.

**! VAROVANIE!** Nikdy zamykací mechanismus **21** akokoľvek neblokujte! V prípade nehody musí mechanismus polohovanie riadne fungovať, inak môže vaše dieťa utrpieť zranenia!



## A GYERMEK HELYES RÖGZÍTÉSE

Gyermeke optimális védelme érdekében az utazás megkezdése előtt mindig ellenőrizze, hogy ...

- az alsó övszárat **18** átvezették-e az alsó övvezetőkön **19** az ülőrész mindkét oldalán.
- a felső övszárat **7** az övcsat felőli oldalon átvezették-e az ülés alsó övvezetőin.
- az övnyelv **17** a helyére záródott-e az övcsatban **16**.
- a felső övszárat **7** átvezették-e a vállvédőn található, pirossal jelölt övvezetőn **20**.
- a felső övszár **7** hátrafelé dőlve fut tovább.
- az öv szorosan a gyermek testéhez illeszkedik és nincs megcsavarodva.

Ha ISOFIX csatlakozót használ:

Az ülés mindkét oldalán a helyére záródott az ISOFIX csatlakozókarokkal **10** és a zöld biztonsági jelzés **12** tisztán látható.



## SPRÁVNÉ ZABEZPEČENÍ DÍTĚTE

Pro zajištění optimálního bezpečí pro vaše dítě, prosíme před každou jízdou zkontrolujte, že ...

- na obou stranách sedáku vede břišní pás **18** skrze spodní vedení pásu **19**.
- na straně spony vede skrze spodní vedení pásu **19** autosedačky také diagonální pás **7**.
- je jazyk bezpečnostního pásu **17** řádně zacvaknutý do spony pásu **16**.
- diagonální pás **7** vede skrze červeně označené vedení pásu **20** v opěrce ramen.
- diagonální pás **7** vede v náklonu směrem dozadu.
- je bezpečnostní pás pevně dotažený k tělu vašeho dítěte a není překroucený.

V případě použití ISOFIX Connect:

Autosedačka je na obou stranách zajištěna ISOFIX Connect konektory **10** a zelené bezpečnostní indikátory **12** jsou jasně viditelné.

## SPRÁVNÉ ZABEZPEČENIE DIEŤAŤA

Pre zaistenie optimálneho bezpečie pre vaše dieťa, prosíme pred každou jazdou skontrolujte, že ...

- na oboch stranách sedadla vedie brušný pás **18** skrz spodné vedenie pásu **19**.
- na strane spony vedie cez spodné vedenie pásu **19** autosedačky tiež diagonálny pás **7**.
- je jazyk bezpečnostného pásu **17** riadne zacvaknutý do spony pásu **16**.
- diagonálny pás **7** vedie cez červeno označené vedenie pásu **20** v opierke ramien.
- diagonálny pás **7** vedie v náklone smerom dozadu.
- je bezpečnostný pás pevne dotiahnutý k telu vášho dieťaťa a nie je prekrútený.

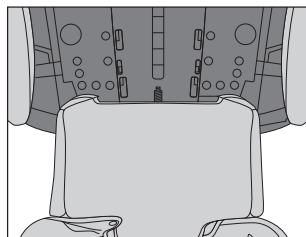
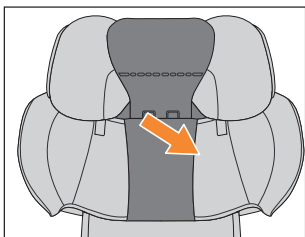
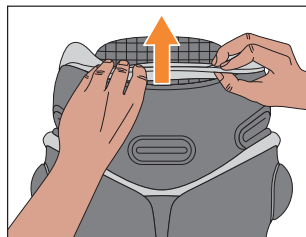
V prípade použitia ISOFIX Connect:

Autosedačka je na oboch stranách zaistená ISOFIX Connect konektory **10** a zelené bezpečnostné indikátory **12** sú jasne viditeľné.

HU

CZ

SK



## AZ ÜLÉSHUZAT ELTÁVOLÍTÁSA

A üléshezát öt részből áll, melyek tépőzárral, patentekkel és gomblyukakkal rögzíthetők az üléshez. Ha a rögzítőket kioldotta, a huzat eltávolítható. A huzat eltávolításához kövesse az alábbi utasításokat:

**FIGYELEM!** Mielőtt a huzat egyes részeit eltávolítaná, ellenőrizze, hogy a huzat szélei az ezüstszegély fölött legyenek.

- Oldja ki a patenteket az állítható fejtámla huzatának alján. Felfelé húzva eltávolíthatja a huzatot.
- A fejtámlát az állítókarral állítsa a legmagasabb pozícióba.
- A fejtámla hátsó oldalán lazítsa meg a huzatot. Ezután előre felé húzza le a huzatot.
- Húzza le a vállvédők bal és jobb oldaláról is a huzatot. Ezután csatolja ki a patenteket vállvédők belső oldalán, hogy teljesen le tudja venni a huzatot.
- Lazítsa meg a háttámla huzatát. Ezután húzza le a huzatot előre felé.
- Ezután fűzze ki az ülőrész alján lévő gumiszalagot és húzza le a huzatot előre felé.

A huzat visszahúzásához végezze el a fentieket fordított sorrendben. Figyeljen rá, hogy a piros övvezető **20** midig látható maradjon a huzat felett.

## SUNDÁNÍ POTAHU AUTOSEDAČKY

Potah autosedačky se skládá z pěti částí, které jsou připevněné suchým zipem, patentkami nebo pomocí otvorů v potahu. Jakmile rozepnete a uvolníte všechna uchycení, lze potah sundat. Pro sundání potahů, prosíme, postupujte následovně:

**UPOZORNĚNÍ!** Před sundáním jednotlivých částí potahu se, prosíme, nejdříve ujistěte, že je potah nad dekorativními stříbrnými částmi.

- Rozepněte patentky na spodní straně potahu nastavitelné opěrky hlavy. Poté lze potah vytáhnout směrem nahoru a sundat.
- Pomocí nastavovacího madla uveďte opěrku hlavy do nejvyšší pozice.
- Uvolněte potahy na zadní straně opěrky hlavy. Poté potah přetáhněte směrem dopředu.
- Stáhněte potah z levého a pravého bočního panelu opěrky ramen. Pro sundání potahu poté rozepněte patentky na vnitřní straně ramenních panelů.
- Uvolněte potah opěrky zad autosedačky. Poté jej stáhněte směrem dopředu.
- Poté vyvlékněte gumové smyčky na spodní straně sedáku a stáhněte potah sedáku směrem dopředu.

Pro opětovné nasazení potahu zpět na autosedačku opakujte výše zmíněný postup v opačném pořadí. Ujistěte se, že červené vedení pásu **20** je vždy viditelné nad potahem autosedačky.

## VYTIAHNUTIE PŇAHU AUTOSEDAČKY

Potah autosedačky sa skladá z piatich častí, ktoré sú pripevnené suchým zipsom, patentkami alebo pomocou otvorov v potahu. Akonáhle rozopnete a uvoľníte všetky uchytenie, možno potah zložiť. Pre odobraní potahov, prosíme, postupujte nasledovne:

**UPOZORNENIE!** Pred zložením jednotlivých častí potahu sa, prosíme, najskôr uistite, že je potah nad dekoratívnymi striebornými časťami.

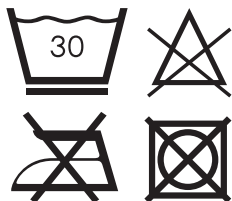
- Rozopnite patentky na spodnej strane potahu nastaviteľnej opierky hlavy. Potom možno potah vytiahnuť smerom nahor a sňať.
- Pomocou nastavovacieho madla uveďte opierku hlavy do najvyššej pozície.
- Uvoľnite potahy na zadnej strane opierky hlavy. Potom potah pretiahnite smerom dopredu.
- Stiahnite potah z ľavého a pravého bočného panelu opierky ramien. Pre zloženie potahu potom rozopnite patentky na vnútornej strane ramenných panelov.
- Uvoľnite potah opierky chrbta autosedačky. Potom ho stiahnite smerom dopredu.
- Potom vyvlečte gumové slučky na spodnej strane sedadla a stiahnite potah sedadla smerom dopredu.

Pre opětovné nasadenie potahu späť na autosedačku opakujte výššie uvedený postup v opačnom poradí. Uistite sa, že červené vedenie pásu **20** je vždy viditeľne nad potahom autosedačky.

HU

CZ

SK



## TISZTÍTÁS

Mivel a huzat fontos a megfelelő működéshez, fontos, hogy csak eredeti huzatot használjon. Póthuzatot a hivatalos márkakereskedőknél vásárolhat.

**FIGYELEM!** Kérjük, hogy első használat előtt mossa ki a huzatot. Kérjük, hogy első használat előtt mossa ki a huzatot. A huzatok mosógéppel moshatóak max. 30°C-on kímélő programmal. Magasabb hőmérsékletű mosásnál az anyag engedheti a színét. Kérjük, a huzatot elkülönítve mossa és ne szárítsa gépben! Soha ne szárítsa tűző napon a huzatot. A műanyag részeket meleg vízzel és enyhe mosószerrel tisztíthatja.

**! FIGYELMEZTETÉS!** Soha, semmilyen körülmények között ne alkalmazzon vegyszereket vagy fehérítőszereket!

## A TERMÉK KARBANTARTÁSA

Azért, hogy gyermekülése maximális védelmet nyújtson, fontos, hogy megfeleljen az alábbiaknak:

- A gyermekülés minden főbb alkatrészét rendszeresen ellenőrizni kell, hogy nem hibásodott-e meg. A mechanikus részeknek tökéletesen kell működniük.
- Ügyeljen rá, hogy a gyermekülés ne szoruljon be kemény tárgyak közé, mint pl. az autó ajtaja, az ülésín stb. közé, mert ez károsíthatja.

**! FIGYELEM!** A huzat gyermekülés biztonsági rendszerének integrált része. A gyermekülést soha ne használja huzat nélkül.

## ČIŠTĚNÍ

Pro zajištění správné funkčnosti autosedačky je nezbytné používat pouze originální potah. Náhradní potahy můžete získat u svého prodejce.

**UPOZORNĚNÍ!** Před prvním použitím potah vyperte. Potahy lze prát v pračce na jemné praní při max. 30°C. Praní při vyšší teplotě může vést ke ztrátě barvy látky. Prosíme, perete potah samostatně a nikdy jej nesušte v sušičce! Nesušte potah na přímém slunečním světle! Plastové části můžete očistit teplou vodou a mírným čisticím prostředkem.

**! VAROVÁNÍ!** Prosíme, za žádných okolností nepoužívejte chemické čisticí prostředky nebo bělidla.

## PÉČE O PRODUKT

Pro zajištění maximální ochrany, poskytované vaší autosedačkou, je nezbytné splňovat následující:

- Všechny hlavní části autosedačky musí být pravidelně kontrolovány. Mechanické části musí fungovat bezproblémově.
- Ujistěte se, že není autosedačka nikde skřípnutá např. ve dveřích vozidla, v kolejnici sedadla atd.

**! VAROVÁNÍ!** Potah je součástí bezpečnostní funkce dětské autosedačky. Autosedačka se proto nesmí používat bez potahu.

## ČISTENIE

Pre zaistenie správnej funkčnosti autosedačky je nevyhnutné používať iba originálny potah. Náhradné potahy môžete získať u svojho predajca.

**UPOZORNENIE!** Pred prvým použitím potah vyperte. Potahy možno prát v práčke na jemné pranie pri max. 30°C. Pranie pri vyššej teplote môže viesť k strate farby látky. Prosíme, perete potah samostatne a nikdy ho nesušte v sušičke! Nesušte potah na priamom slnečnom svetle! Plastové časti môžete očistiť teplou vodou a miernym čistiacim prostriedkom.

**! VAROVANIE!** Prosíme, za žiadnych okolností nepoužívajte chemické čistiace prostriedky alebo bielidlá.

## STAROSTLIVOSŤ O PRODUKT

Pre zaistenie maximálnej ochrany, poskytovanej vašej autosedačkou, je nevyhnutné splňať nasledovné:

- Všetky hlavné časti autosedačky musia byť pravidelné kontrolované. Mechanické časti musia fungovať bezproblémovo.
- Uistite sa, že nie je autosedačka nikde pricvaknutá napr. vo dverách vozidla, v kolajnici sedadla atd.

**! VAROVANIE!** Potah je súčasťou bezpečnostnej funkcie detskej autosedačky. Autosedačka sa preto nemôže používať bez potahu.

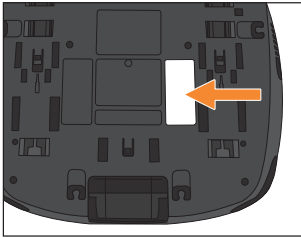
HU

CZ

SK

## MI A TEENDŐ BALESET UTÁN

**! FIGYELMEZTETÉS!** Baleset során a gyermekülésben szabad szemmel nem látható sérülések keletkezhetnek. Baleset után kérjük, mindenképpen cserélje ki az ülést. Kétség esetén keresse kiskereskedőjét vagy a gyártót.



## TERMÉKINFORMÁCIÓ

Ha kérdése van, keresse először kiskereskedőjét. Ehhez készítse elő az alábbiakat:

- szériaszám (ld a matricán)
- A jármű márkája és modellneve és az üléspozíció, amelyen a gyermekülést használták
- A gyermek súlya, kora és magassága

További információ termékeinkről: [gb-online.com](http://gb-online.com).

## CO DĚLAT PO NEHODĚ

**! VAROVÁNÍ!** Nehoda může na autosedačce zanechat poškození, která nejsou pouhým okem viditelná. Po nehodě si, prosíme, autosedačku vyměňte. V případě pochybností kontaktujte prodejce nebo výrobce.

### INFORMACE O PRODUKTU

V případě jakýchkoliv dotazů nejdříve kontaktujte prodejce. Předem si připravte následující informace:

- Sériové číslo (viz nálepka)
- Značka a model vozidla a místo, na kterém autosedačku používáte
- Váha, věk a výška dítěte

Další informace o našich produktech naleznete na [www.gb-online.com](http://www.gb-online.com).

## ČO ROBIŤ PO NEHODE

**! VAROVANIE!** Nehoda môže na autosedačke zanechať poškodenia, ktoré nie sú voľným okom viditeľné. Po nehode si, prosíme, autosedačku vymeňte. V prípade pochybností kontaktujte predajca alebo výrobca.

### INFORMÁCIE O PRODUKTE

V prípade akýchkoľvek otázok najskôr kontaktujte predajca. Vopred si pripravte nasledujúce informácie:

- Sériové číslo (viď nálepka)
- Značka a model vozidla a miesto, na ktorom autosedačku používate
- Váha, vek a výška dieťaťa

Ďalšie informácie o našich produktoch nájdete na [www.gb-online.com](http://www.gb-online.com).

HU

CZ

SK

## A TERMÉK ÉLETTARTAMA

A gyermekülést úgy tervezték, hogy a kb. 9 éves teljes élettartama alatt megfeleljen az előírásoknak.

Mivel a járműben nagyon nagy hőmérsékletváltozások és kiszámíthatatlan erőhatások érhetik a terméket, az alábbiakat is figyelembe kell venni:

- Ha a jármű hosszabb időn át közvetlen napsütésnek van kitéve, a gyermekülés ki kell venni a járműből vagy egy világos anyaggal le kell takarni.
- Rendszeresen ellenőrizze a gyermekülés műanyag és fém alkatrészeit, azok színét, alakját. Ha bármilyen változást észlel, a gyermekülést meg kell semmisíteni vagy a gyártónak meg kell vizsgálnia és szükség esetén kicserélheti.
- A textil anyagon történt változás, kopás, fakulás teljesen természetes a járműben való használat után, nem befolyásolja az ülés működését.

## MEGSEMMISÍTÉS

Környezetvédelmi okokból kérjük, hogy különítsék el és semmisítsék meg az ülés élettartamának elején (csomagolás) és végén (termék alkatrészek) keletkező szemetet. A szemétkezelést a helyi hatóságok különbözőképpen végzik. A gyermekülés szabályszerű ártalmatlanításának biztosítása érdekében, vegye fel a kapcsolatot a helyileg illetékes ártalmatlanítási hatósággal. Mindig vegye figyelembe országa hulladékkezelési szabályait.

**! FIGYELMEZTETÉS!** Ügyeljen arra, hogy a műanyag csomagolás ne kerüljön gyermekek kezébe: fulladásveszély!



## ŽIVOTNOST PRODUKTU

Autosedačka je navržena tak, aby splňovala svoji funkci po celou dobu životnosti cca 9 let.

Z důvodu velkých změn teplot a nepředvídatelných zatížení autosedačky ve vozidle je ale třeba dbát následujících bodů:

- Pokud je vozidlo po delší dobu vystaveno přímému slunečnímu záření, je třeba dětskou autosedačku z vozidla vyjmout nebo přikrýt světlou látkou.
- Pravidelně kontrolujte všechny plastové a kovové části na přítomnost poškození, deformace nebo změny barvy. Při jakékoliv změně musí být autosedačka zlikvidována nebo zkontrolována výrobcem a případně vyměněna.
- Změny na látkách, především vyblednutí, jsou při používání ve vozidle naprosto normální a neovlivňují funkčnost autosedačky.

## LIKVIDACE

Z důvodu ochrany životního prostředí žádáme uživatele o rozřídění a likvidaci odpadu na začátku (obaly) a na konci (části produktu) životnosti dětské autosedačky. Likvidace odpadu se liší v závislosti na místních úřadech. Pro zajištění řádné likvidace dětské autosedačky dle předpisů, prosíme, kontaktujte vaši místní správu. Vždy dodržujte předpisy pro likvidaci odpadu ve vaší zemi.

**! VAROVÁNÍ!** Nenechávejte plastové obaly v dosahu dětí: hrozí nebezpečí zadušení!

## ŽIVOTNOSŤ PRODUKTU

Autosedačka je navrhnutá tak, aby spĺňala svoju funkciu po celú dobu životnosti cca 9 rokov.

Z dôvodu veľkých zmien teplôt a nepredvídateľných zaťaženie autosedačky vo vozidle je ale potrebné dbať nasledujúcich bodov:

- Ak je vozidlo po dlhšiu dobu vystavené priamemu slnečnému žiareniu, je potrebné detskú autosedačku z vozidla vybrať alebo prikryť svetlú látkou.
- Pravidelne kontrolujte všetky plastové a kovové časti na prítomnosť poškodenia, deformácie alebo zmeny farby. Pri akejkoľvek zmene musí byť autosedačka zlikvidovaná alebo skontrolovaná výrobcem a prípadne vymenená.
- Zmeny na látkach, predovšetkým vyblednutie, sú pri používaní vo vozidle úplne normálne a neovplyvňujú funkčnosť autosedačky.

## LIKVIDÁCIA

Z dôvodu ochrany životného prostredia žiadame používateľov o roztriedenie a likvidáciu odpadu na začiatku (obaly) a na konci (časti produktu) životnosti detskej autosedačky. Likvidácia odpadu sa líši v závislosti na miestnych úradoch. Pre zaistenie riadnej likvidácie detskej autosedačky podľa predpisov, prosíme, kontaktujte vašu miestnu správu. Vždy dodržiavajte predpisy pre likvidáciu odpadu vo vašej krajine.

**! VAROVANIE!** Nenechávejte plastové obaly v dosahu dětí: hrozí nebezpečnostvo zadusenía!

HU

CZ

SK

## JÓTÁLLÁS

Az alábbi jótállás kizárólag abban az országban érvényes, amelyben ezt a terméket egy kiskereskedő egy fogyasztónak értékesítette.

1. A jótállás kiterjed minden gyártási és anyaghibára, függetlenül attól, hogy azok a vásárlás időpontjában már megvoltak vagy a kiskereskedelmi forgalomban történő első értékesítést követő három (3) éven belül keletkeztek (gyártói jótállás). Kérjük, hogy már a vásárlás időpontjában vagy a kézhezvételt követően azonnal alaposan ellenőrizze a termék épségét és az esetleges gyártási vagy anyaghibákat. Kérjük, mindig őrizze meg az időponttal ellátott, vásárlást bizonyító blokkot.
2. Amennyiben meghibásodást észlel, ne használja tovább a terméket. A garancia érvényesítéséhez a terméket megtisztított és hiánytalan állapotban kell visszaküldeni az eredeti kereskedőhöz, aki a terméket először értékesítette és be kell mutatni az eredeti vásárlást igazoló bizonylatot (blokkot vagy számlát). Kérjük, hogy a terméket ne közvetlenül a gyártónak vigye vagy küldje vissza.
3. A jótállás nem vonatkozik a nem rendeltetésszerű használatra, környezeti károokra (víz, tűz, baleset stb.) vagy a normál elhasználódásra vagy a használati útmutatóban foglaltak be nem tartásából eredő károokra. A jótállás nem érvényesíthető, ha a terméken arra nem jogosult személyek módosítást vagy javítást végeztek vagy ha nem eredeti alkatrészeket és kiegészítőket használtak.
4. Jelen garancia nem érinti a hatályban lévő jogszabályokban lefektetett fogyasztói jogokat, beleértve a károkozással és a vásárlónak az eladóval vagy a termék gyártójával szemben felmerülő szerződészegéssel kapcsolatos panaszait.

## ZÁRUKA

Následující záruka platí výhradně v zemi, kde byl tento produkt původně prodán prodejcem zákazníkovi.

1. Záruka se vztahuje na všechny výrobní a materiálové vady, které existují a které se objeví v den nákupu nebo se objevily v období dvou (2) let od data nákupu od prodejce, který výrobek původně prodal spotřebiteli (výrobní záruka). Prosíme, ihned po pořízení nebo po obdržení produkt zkontrolujte, zda je kompletní a zcela nepoškozený. Prosíme, vždy si ponechte váš datovaný doklad o nákupu.
2. V případě poruchy přestaňte výrobek okamžitě používat. Pro uplatnění záruky přivezte nebo zašlete produkt v čistém a kompletním stavu původnímu prodejci, který vám jej prodal a předložte originál dokladu o nákupu (účtenka nebo faktura). Prosíme nevozte nebo neposílejte produkt přímo výrobci.
3. Tato záruka nezahrnuje jakákoliv poškození, způsobená nesprávným používáním, vlivem okolního prostředí (voda, oheň, nehody atd.), běžným obnošením a opotřebením nebo nesplněním pokynů v tomto uživatelském manuálu. Záruka také neplatí, pokud byly úpravy a servis prováděny neautorizovanými osobami nebo byly použity neoriginální díly a příslušenství.
4. Tato záruka nevylučuje, neomezuje ani jinak neovlivňuje zákonná práva spotřebitelů, včetně nároků z porušení práva a nároků s ohledem na porušení smlouvy, které kupující může mít vůči prodávajícímu nebo výrobcí produktu.

## ZÁRUKA

Následujúca záruka platí výhradne v krajine, kde bol tento produkt pôvodne predaný predajcom zákazníkovi.

1. Záruka sa vzťahuje na všetky výrobné a materiálové chyby, ktoré existujú a ktoré sa objavia v deň nákupu alebo sa objavili v období dvoch (2) rokov od dátumu nákupu od predajca, ktorý výrobok pôvodne predal spotrebiteľovi (výrobná záruka). Prosíme, ihneď po nadobudnutí alebo po obdržaní produkt skontrolujte, či je kompletný a úplne nepoškodený. Prosíme vždy si ponechajte váš datovaný doklad o nákupe.
2. V prípade poruchy prestaňte výrobok okamžite používať. Pre uplatnenie záruky prineste alebo pošlite produkt v čistom a kompletnom stave pôvodnému predajcovi, ktorý vám ho predal a predložte originál dokladu o nákupe (účtenka alebo faktúra). Prosíme nevozte alebo neposielajte produkt priamo výrobcovi.
3. Táto záruka nezahŕňa akákoľvek poškodenia, spôsobené nesprávnym používaním, vplyvom okolitého prostredia (voda, oheň, nehody atd.), bežným obnošením a opotrebovaním alebo nesplnením pokynov v tomto uživatelskom manuáli. Záruka neplatí tiež ak boli úpravy a opravy vykonávané neautorizovanými osobami alebo pri použití neoriginálnych dielov a príslušenstva.
4. Táto záruka sa nevzťahuje na obmedzenie alebo na iné vplyvy zákonných práv spotrebiteľa, zahŕňajúci nároky z porušenia práva s ohľadom na porušenie zmluvy, ktoré môže mať kupujúci voči predávajúcemu alebo výrobcovi produktu.

## GB ELIAN-FIX



### HOMOLOGACIÓN

gb Elian-Fix - Silla de seguridad  
ECE R44/04 Grupo 2/3  
Peso: desde 15kg hasta 36 kg, aprox.  
Edad: desde los 3 hasta los 12 años,  
aprox.

Solo compatible con vehículos  
equipados con cinturones  
de seguridad de tres puntos  
homologados con la normativa ECE  
nº. 16 o equivalente.

### HOMOLOGATION

gb Elian-Fix - car seat  
ECE R44/04 age group 2/3  
Weight: from 15 approx. 36 kg  
Age: from approx. 3 up to 12 years

Only suitable for vehicle seats with a  
three-point automatic belt, approved  
under ECE regulation no. 16 or  
equivalent standard.

### APRECIADO CLIENTE

Gracias por comprar la silla de seguridad infantil gb Elian-Fix. Le aseguramos que la seguridad, el confort y la facilidad de uso han sido nuestras principales prioridades durante el desarrollo de gb Elian-Fix. Este producto ha sido fabricado siguiendo los controles de calidad más elevados y los criterios de seguridad más estrictos.

**! ¡ATENCIÓN!** Es absolutamente necesario que siga las instrucciones de uso detalladas en este manual para garantizar la óptima protección para su hijo.

**iAVISO!** Debido a los requisitos específicos de cada país (por ejemplo, color del etiquetado en la silla de seguridad), las características de los productos pueden variar en apariencia externa. A pesar de ello, estos requerimientos no afectan al correcto funcionamiento del producto.

**iAVISO!** Conserve siempre este manual de instrucciones en el compartimento destinado para ello de gb Elian-Fix.

## ESTIMADO CLIENTE!

Agradecemos-lhe a sua escolha ao adquirir a gb Elian-Fix. Podemos assegurar-lhe que a segurança, conforto e facilidade de utilização foram as nossas principais prioridades ao desenvolver a gb Elian-Fix. Este produto é fabricado sob controlo de qualidade excepcional e de acordo com os mais elevados critérios de segurança.

**! ATENÇÃO!** Para assegurar a máxima proteção, a gb Elian-Fix deverá ser usada de acordo com as instruções deste manual.

**AVISO!** Devido aos requisitos específicos de cada país(ex cor da etiqueta presente na cadeira auto) as características a nível visual poderão variar. Contudo estas situações não afectam o correto funcionamento do produto.

**AVISO!** Tenha sempre o manual de instruções à mão no compartimento devidamente designado para o propósito na gb Elian-Fix.

## ES

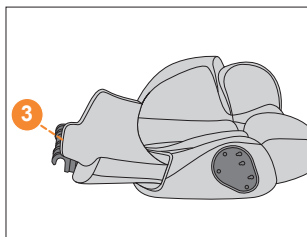
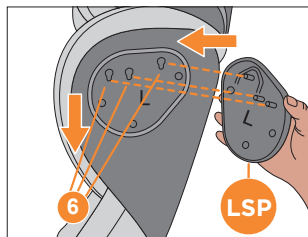
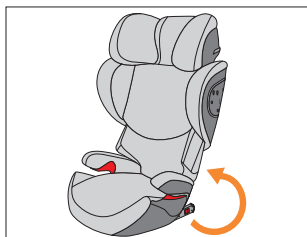
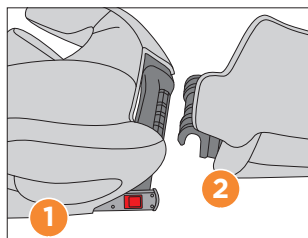
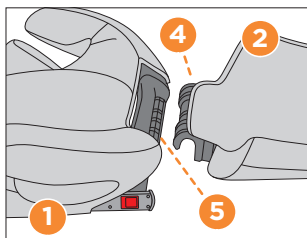
## CONTENIDO

RESUMEN DE INSTRUCCIONES.....	3
HOMOLOGACIÓN.....	100
MONTAJE INICIAL.....	104
PROTECCIÓN DEL VEHÍCULO.....	106
CORRECTA POSICIÓN EN EL VEHÍCULO.....	106
SEGURIDAD EN EL VEHÍCULO.....	110
INSTALACIÓN DE LA SILLA DE SEGURIDAD.....	110
INSTALACIÓN DE LA SILLA CON SISTEMA DE CONEXIÓN ISOFIX.....	112
RETIRAR LA SILLA DE SEGURIDAD DEL VEHÍCULO.....	114
AJUSTE DE ALTURA DEL NIÑO.....	114
SUJECCIÓN CON EL CINTURÓN DE SEGURIDAD DEL VEHÍCULO.....	116
AJUSTE DEL RECLINADO DEL REPOSACABEZAS.....	118
ASEGURAR AL NIÑO ADECUADAMENTE.....	120
EXTRAER LA VESTIDURA.....	122
CUIDADO DEL PRODUCTO.....	124
MANTENIMIENTO DEL PRODUCTO.....	124
¿QUÉ HACER DESPUÉS DE UN ACCIDENTE?.....	126
INFORMACIÓN DEL PRODUCTO.....	126
DURACIÓN DEL PRODUCTO.....	128
DESECHAR EL PRODUCTO.....	128
GARANTÍA.....	130

## PT

## CONTEÚDO

MANUAL REDUZIDO.....	3
HOMOLOGATION .....	100
INSTALAÇÃO INICIAL .....	105
PROTEÇÃO DO AUTOMÓVEL .....	107
POSIÇÃO CORRETA NO AUTOMÓVEL.....	107
SEGURANÇA NO AUTOMÓVEL.....	111
INSTALAR A CADEIRA AUTO NO AUTOMÓVEL .....	111
INSTALAÇÃO DA CADEIRA COM O SISTEMA DE CONECTORES ISOFIX .....	113
RETIRAR A CADEIRA AUTO DO AUTOMÓVEL .....	115
ADAPTAR AO TAMANHO DA CRIANÇA.....	115
INSTALAR A CADERA COM CINTO DE SEGURANÇA DO AUTOMÓVEL.....	117
ADJUSTING THE RECLINING HEADREST .....	119
PRENDER A CRIANÇA CORRETAMENTE.....	121
REMOVER A FORRA .....	123
LIMPEZA .....	125
MANUTENÇÃO DO PRODUTO .....	125
PROCEDIMENTOS APÓS UM ACIDENTE.....	127
INFORMAÇÃO DO PRODUTO .....	127
DURABILIDADE DO PRODUTO .....	129
ELIMINAÇÃO .....	129
GARANTIA .....	131



## MONTAJE INICIAL

La silla de seguridad consiste en un asiento alzador **1** y un respaldo **2** ajustable para hombros (anchura y altura) y reposacabezas (altura). Solo la combinación de ambas partes proporciona la mejor protección y confort para su hijo.

**¡AVISO!** Por favor, mantenga el manual de instrucciones para futuras consultas almacenándolo en el bolsillo **3** de la parte delantera de la silla.

**! ¡ATENCIÓN!** Asegúrese de leer, comprender y seguir el manual de instrucciones.

**! ¡ATENCIÓN!** Los componentes de gb Elian-Fix no deben usarse por separado o en combinación con alzadores, respaldos o reposacabezas de otros fabricantes o con otras líneas de producto. En tales casos, la homologación expiraría inmediatamente. La incorrecta utilización puede provocar graves lesiones o la muerte de su hijo. Guarde estas instrucciones para futuras consultas.

Conecte el respaldo **2** al alzador **1** anclándolo en la guía **4** en el eje **5** del alzador **1**. Introduzca las almohadillas de “Protección Lineal contra Impactos Laterales” (L.S.P.) en ambos lados de los hombros, en los agujeros destinados para su instalación **6**. Presione las almohadillas ligeramente hacia abajo hasta que escuche un clic.

**! ¡ATENCIÓN!** Asegúrese siempre de que los componentes individuales de la silla de seguridad nunca se comprimen o se atascan (p.ej. por el atasco en la puerta del coche o al ajustar el asiento trasero).



## INSTALAÇÃO INICIAL

A cadeira auto consiste num assento **1** e um encosto **2** com a parte dos ombros ajustável (altura e largura) e o encosto de cabeça (atltura). Apenas a combinação destas duas partes proporcionam a melhor proteção para a criança.

**AVISO!** Por favor guarde este manual para consultas futuras, no bolso **3** na parte da frente da cadeira.

**! ATENÇÃO!** Assegure-se que lê, compreende e segue as instruções.

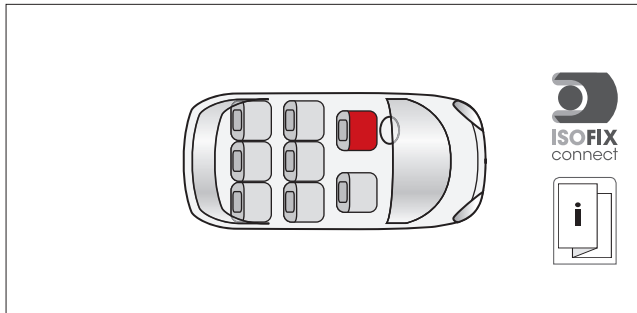
**! ATENÇÃO!** As partes da gb Elian-Fix não devem ser utilizadas em separado ou em combinação com assentos, encostos/encostos de cabeça de outros fabricantes, ou de outra série de produtos. Neste caso a garantia deixa de ser válida imediatamente. A utilização incorreta poderá levar a lesões graves ou mesmo à morte da criança. Por favor guarde estas instruções para consultar futuramente.

Encaixe o encosto **2** no assento **1** ao conectar a lingueta de encaixe **4** no eixo **5** do assento **1**. Insira as almofadas de “Proteção Linear contra impacto Lateral” (L.S.P.) nos dois lados da estrutura protetora de ombros, nos buracos designados para o efeito **6**. Empurre ligeiramente as almofadas para baixo até ouvir um “click”.

**! ATENÇÃO!** Assegure sempre que os compontes da cadeira auto nunca são comprimidas ou esmagadas (ex. contra a porta do automóvel ou quando ajustam o encosto da cadeira).

## PROTECCIÓN DEL VEHÍCULO

Las huellas de uso y / o cambio de color pueden aparecer en algunos asientos de vehículos fabricados a partir de materiales delicados (por ejemplo, alcántara, cuero, etc.) si se utilizan silla de seguridad infantil. Esto se evita poniendo una manta o una toalla debajo de la silla de seguridad. En este manual también encontrará instrucciones de limpieza. Es esencial que siga estos pasos antes de usar por primera vez la silla de seguridad.



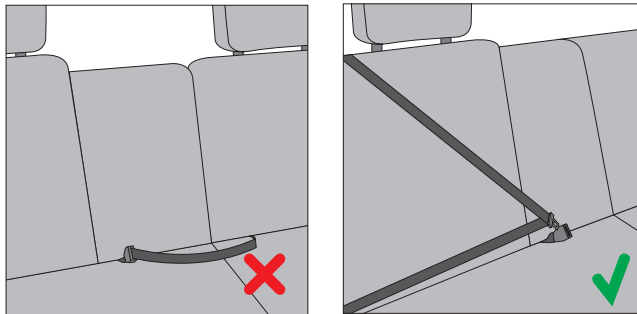
## CORRECTA POSICIÓN EN EL VEHÍCULO

La silla de seguridad con sistema de conexión ISOFIX retráctil se puede utilizar en todos los asientos del vehículo con cinturones de seguridad automáticos de tres puntos aprobados en el manual del vehículo para uso universal.

La certificación "semi-universal" se da a las silla de seguridad infantil que están conectadas a través de conectores ISOFIX. Por esta razón, la conexión ISOFIX puede utilizarse solamente en determinados vehículos. Por favor, consulte la lista de vehículos adjunta para ver en cuáles se puede utilizar. Puede obtener la información más actualizada en [www.gb-online.com](http://www.gb-online.com).

En casos excepcionales, la silla de seguridad puede utilizarse en el asiento del copiloto. En tal caso deberá tener en cuenta lo siguiente:

- En vehículos con airbags, retrase el asiento del acompañante tanto como sea posible. Sin embargo, al hacerlo, asegúrese de que el punto superior de salida del cinturón de seguridad está detrás del extremo de la silla de coche por donde empieza su recorrido el mismo.
- Siga siempre las recomendaciones del fabricante del vehículo.



**! ¡ATENCIÓN!** La silla de seguridad no es adecuada para su uso con cinturones de seguridad de dos puntos o horizontales. Si el asiento está asegurado mediante un cinturón de dos puntos, en caso de accidente puede causar lesiones graves o incluso mortales para su hijo.

## PROTEÇÃO DO AUTOMÓVEL

Em alguns assentos de automóveis com materiais sensíveis (como por exemplo, camurça, couro, etc), o uso de cadeiras de segurança poderá deixar marcas e / ou causar descoloração nos tecidos. Poderá evitar esta situação colocando um cobertor ou toalha por baixo da cadeira auto. Poderá encontrar direções de limpeza neste manual. Estas instruções devem ser tidas em conta antes da primeira utilização.

## POSIÇÃO CORRETA NO AUTOMÓVEL

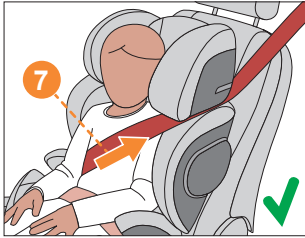
A cadeira auto com sistema de conexão ISOFIX retráctil, pode ser utilizado em todos os assentos de automóveis com cintos automáticos de três pontos, aprovados no manual do automóvel, para uso universal.

A homologação “semi-universal” é fornecida para equipamentos que utilizam fixadores ISOFIX. Por esta razão o sistema de conectores ISOFIX, pode apenas ser utilizado em certos automóveis. Por favor consulte a lista de compatibilidades anexa, para saber quais os automóveis compatíveis. Pode obter uma versão mais actualizada em [www.gb-online.com](http://www.gb-online.com).

Em casos excepcionais também poderá instalar a cadeira no assento dianteiro. Nesse caso tenha atenção ao seguinte:

- Em automóveis com airbags deverá colocar a cadeira o mais atrás possível. Assegure que o cinto diagonal passa por trás e nunca pela frente até ao ponto superior da cadeira onde começa a guia do mesmo.
- Siga sempre as indicações e recomendações do fabricante.

**!** **ATENÇÃO!** A cadeira auto não pode ser utilizada com cintos abdominais ou com apenas 2 pontos. Ao instalar a cadeira com um cinto de dois pontos, na eventualidade de um acidente a criança poderá sofrer ferimentos graves ou mesmo fatais.



**! ¡ATENCIÓN!** El cinturón diagonal **7** debe correr hacia atrás con cierta inclinación y nunca hacia delante hasta el punto más alto del cinturón del vehículo. Si no es posible ajustar la silla de seguridad de esta manera, por ejemplo, empujándola hacia delante o usándola en otro asiento, esta silla de seguridad no es adecuada para su vehículo. Póngase en contacto con el fabricante de la silla de seguridad en caso de duda. El equipaje u otros objetos presentes en el vehículo que puedan causar lesiones en caso de accidente siempre deben estar correctamente asegurados. De lo contrario podrían salir despedidos, con el consiguiente riesgo.

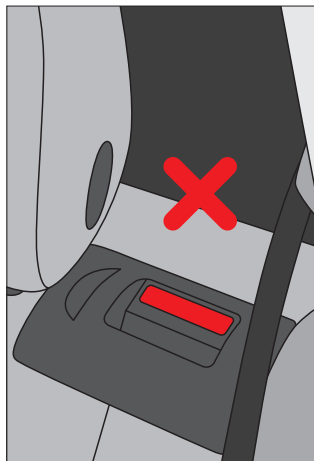
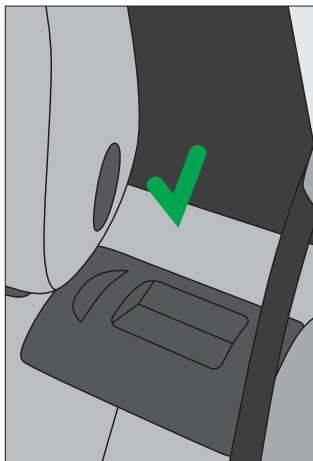
**! ¡ATENCIÓN!** La silla de seguridad no puede utilizarse en asientos ubicados en sentido contrario a la marcha. Se permite el uso de la silla de seguridad en sentido contrario a la marcha, por ejemplo, en una furgoneta o minibús, siempre que el asiento permita transportar a un adulto. El reposacabezas del asiento no debe retirarse cuando instale la silla de seguridad en un asiento situado en contra del sentido de la marcha.

**! ¡ATENCIÓN!** No deje nunca al niño solo en el coche. Las partes de plástico de la silla de seguridad se pueden calentar en verano al sol y pueden provocar quemaduras. Proteja al niño y a la silla de seguridad de una exposición directa al sol (por ejemplo, usando una tela ligera de color claro para cubrir la silla).

**! ATENÇÃO!** O cinto diagonal **7** deve passar por trás com certa inclinação e nunca pela frente até ao ponto mais elevado do contô do seu automóvel. Se não for possível regular a cadeira por ex. colocar a cadeira para a frente ou noutra assento significa que a cadeira não está apta para o veículo. Contacte o fabricante em caso de dúvida. Bagagem e outros objectos soltos dentro do automóvel poderão ser a causa de ferimentos na eventualidade de um acidente. Deverá prender ou guardar estes objectos, caso contrário, poderão causar ferimentos graves ou mortais.

**! ATENÇÃO!** A cadeira auto não pode ser usada em veículos onde o assento está posicionado de lado para a marcha. O uso da cadeira é permitido em bancos que estão no sentido contrário à marcha, por exemplo, numa carrinha ou camioneta, desde que o assento permita o transporte de um adulto. Por favor, tenha em conta que o encosto de cabeça do assento do automóvel não é removido ao colocar uma cadeira no sentido contrário à marcha.

**! ATENÇÃO!** Nunca deixe a criança sem vigilância. Os materiais de plástico do sistema de retenção para crianças podem aquecer ao sol. A criança poderá queimar-se. Proteja o bebé e a cadeira de uma exposição direta e intensa do sol (ex: coloque um pano claro sobre a cadeira).



## SEGURIDAD EN EL VEHÍCULO

**! ¡ATENCIÓN!** La silla de seguridad siempre debe ir asegurada con el cinturón de seguridad, incluso cuando no está siendo utilizada. En caso de frenada brusca o accidente, una silla de seguridad suelta puede lesionar a los otros pasajeros o al conductor.

Con el fin de garantizar la mejor seguridad posible para todos los pasajeros asegúrese de que ...

- los asientos plegables del vehículo están bloqueados en posición vertical.
- al instalar la silla de seguridad en el asiento del pasajero delantero, ajuste el asiento del vehículo en la posición más atrasada posible.
- proteja adecuadamente todos los objetos que puedan causar lesiones en caso de accidente.
- todos los pasajeros van debidamente asegurados.

## INSTALACIÓN DE LA SILLA DE SEGURIDAD

Coloque la silla de seguridad en el asiento correspondiente del vehículo.

- Asegúrese siempre de que el respaldo de la silla de seguridad reposa contra el respaldo del coche completamente. Si es necesario, se puede ajustar la distancia usando la palanca de ajuste en la estructura del asiento de la silla.
- Si el reposacabezas del vehículo entorpece, estírelo hacia arriba o retírelo completamente. El respaldo puede adaptarse prácticamente a cualquier inclinación del asiento del vehículo.

**! ¡ATENCIÓN!** El respaldo de la silla de seguridad debe estar totalmente apoyado en el asiento del vehículo. Para garantizar la máxima seguridad para su hijo, la silla de seguridad debe de estar en una posición vertical.

**! ¡ATENCIÓN!** No utilice ningún otro punto de contacto excepto los que están descritos en el manual de instrucciones y marcados en la silla de seguridad.

## SEGURANÇA NO AUTOMÓVEL

**! ATENÇÃO!** Mesmo quando a cadeira auto não estiver em uso, deverá sempre colocar o cinto de segurança na mesma. Em caso de travagem de emergência ou acidente, uma cadeira que não esteja devidamente segura, pode causar danos graves aos outros passageiros e a si.

Para garantir a máxima segurança de todos os passageiros assegure que:

- Os encostos dos assentos que possibilitam reclinção estão bloqueados na posição não reclinada.
- Quando instalar a cadeira no lugar do copiloto, ajuste o assento do automóvel na posição mais para trás possível.
- que segura apropriadamente todos os objectos, pois em caso de acidente, podem provocar lesões.
- todos os passageiros estão seguros com o cinto de segurança.

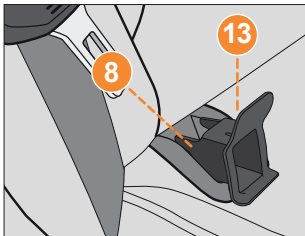
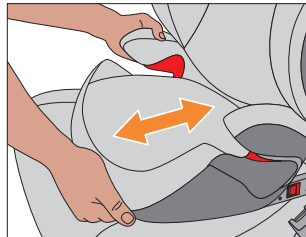
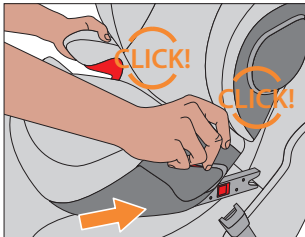
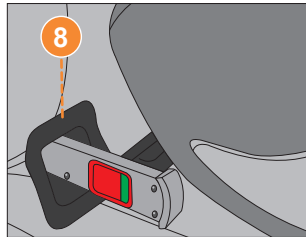
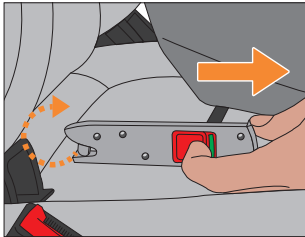
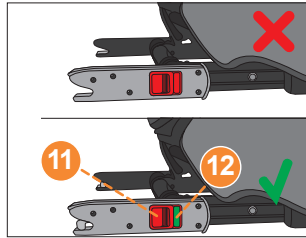
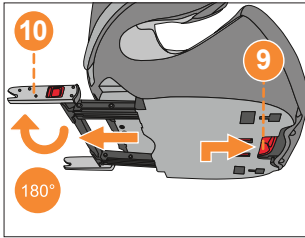
### INSTALAR A CADEIRA AUTO NO AUTOMÓVEL

Coloque a cadeira auto no assento do automóvel correspondente.

- Assegure sempre que toda a superfície do encosto da cadeira está completamente encostada ao encosto do assento do automóvel. Se for necessário pode ajustar a distância usando a patilha na estrutura da cadeira.
- Se o encosto de cabeça do assento do automóvel interferr com a instalação da cadeira auto, remova-o. O encosto da cadeira auto pode adaptar-se perfeitamente a qualquer reclinção do assento do automóvel.

**! ATENÇÃO!** Toda a superfície do encosto da cadeira auto deverá estar encostada ao encosto do assento do automóvel. Para assegurar máxima protecção para o seu filho a cadeira auto deverá estar numa posição vertical.

**! ATENÇÃO!** Não utilize outros pontos de contacto sem ser os descritos nas instruções e marcados na própria cadeira auto.



## INSTALACIÓN DE LA SILLA CON SISTEMA DE CONEXIÓN ISOFIX

Utilizando el sistema de conexión ISOFIX, usted puede fijar la silla al vehículo, con lo que la seguridad de su hijo aumenta. Su hijo debe continuar utilizando el cinturón de seguridad de 3 puntos del vehículo.

**¡AVISO!** Los puntos de anclaje ISOFIX **8** son dos ganchos de metal por asiento, situados entre la base y el respaldo del asiento de su vehículo. En caso de duda, consulte el manual de su vehículo.

- Use el botón de ajuste **9** de debajo del asiento **2** de la estructura de la silla de seguridad.
- Tire de los dos necesitores ISOFIX **10** tanto como pueda.
- Gire los conectores ISOFIX **10** 180° hasta que apunten hacia los anclajes ISOFIX **8**.

**¡AVISO!** Antes de anclar los conectores ISOFIX **10** en los anclajes ISOFIX **8**, compruebe los botones de desanclaje **11**. Si los indicadores de seguridad verdes **12** están visibles, primero debe soltar los conectores ISOFIX antes de unirlos, moviendo hacia delante y atrás el botón de desanclaje **11**.

- Presione ambos conectores ISOFIX **10** en los puntos de anclaje ISOFIX **8** hasta que estos encajen en su sitio con un „clic“ audible.
- Asegúrese de que la silla de seguridad está correctamente anclada tirando de ella.
- El indicador de seguridad verde **12** debe ser claramente visible en los dos botones rojos de apertura **11**.
- Ahora puede usar el botón de ajuste **9** de la estructura de la silla de seguridad para posicionarla.

**¡AVISO!** Si las guías ISOFIX son difíciles de alcanzar en su vehículo, puede utilizar las bocas ISOFIX suministradas.

- Introduzca las bocas ISOFIX **13** con la lengüeta más larga hacia arriba en ambos puntos de anclaje ISOFIX **8**. En algunos vehículos, es mejor montar las bocas ISOFIX **13** en la dirección opuesta.



## INSTALAÇÃO DA CADEIRA COM O SISTEMA DE CONECTORES ISOFIX

Ao usar o sistema ISOFIX pode fixar a cadeira auto ao automóvel aumentando a segurança da criança. Deverá igualmente usar o cinto de segurança de três pontos como sistema de retenção.

**AVISO!** Os pontos de fixação ISOFIX **8** são dois ganchos metálicos para cada cadeira e estão posicionados entre o encosto e o assento do banco do veículo. Em caso de dúvida consulte o manual do automóvel.

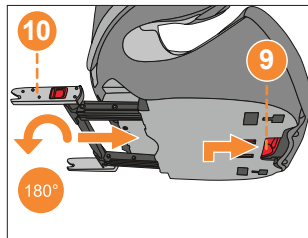
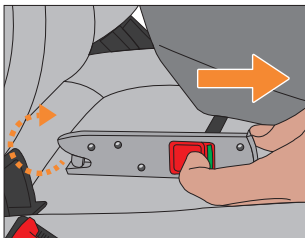
- Use a alavanca de ajuste **9** sob o assento **2** situada na estrutura da cadeira.
- Puxe para fora ao máximo, os dois fixadores ISOFIX **10**.
- Gire os fixadores ISOFIX **10** 180° de maneira que fiquem alinhados com os pontos de ancoragem **8**.

**AVISO!** Antes de instalar os fixadores ISOFIX **10** nos pontos de ancoragem ISOFIX **8** verifique os botões **11**. Se conseguir ver os indicadores de segurança verde **12** deverá libertar os conectores ISOFIX antes de colocá-los pressionando-os e puxando para trás o botão de bloqueio **11**.

- Empurre os dois conectores **10** nos pontos de ancoragem **8** até que estes se encaixem corretamente, fazendo um “CLICK” audível.
- Certifique-se de que o assento está seguro, tentando puxá-lo para fora.
- O indicador de segurança verde **12** deverá estar agora claramente visível nos dois botões dos conectores **11**.
- Poderá agora usar a patilha de ajuste **9** na estrutura da cadeira auto para a ajustar ao seu automóvel.

**AVISO!** Se os pontos de ancoragem do ISOFIX forem de difícil acesso no seu automóvel, poderá utilizar as guias ISOFIX fornecidas.

- Introduza as guias ISOFIX **13** com a parte mais longa para cima nos dois pontos de ancoragem do ISOFIX **8**. Em alguns automóveis, é melhor colocar as guias ISOFIX **13** na direção oposta.

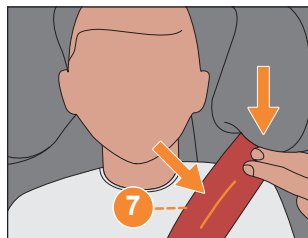
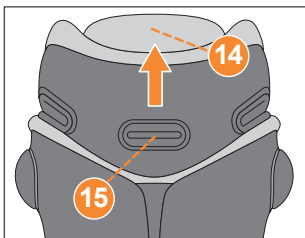


## RETIRAR LA SILLA DE SEGURIDAD DEL VEHÍCULO

Realice todos los pasos de instalación en el orden inverso:

- Desbloquee los brazos de conexión ISOFIX **10** de ambos lados presionando los botones de liberación rojos **11** y tire de ellos hacia atrás al mismo tiempo.
- Tire de la silla de seguridad fuera de los punto de anclaje ISOFIX **8**.
- Gire los conectores ISOFIX **10** 180°.
- Presione el botón de ajuste **9** de la estructura de la silla de seguridad y empuje los conectores hacia dentro.

**¡AVISO!** Plegando el sistema de conexión ISOFIX **10**, no solo protegerá el asiento de su vehículo sino también el sistema de conexión ISOFIX de suciedad y daños que podrían dificultar el funcionamiento de la silla.



## AJUSTE DE ALTURA DEL NIÑO

El reposacabezas **14** solo puede proporcionar la mejor protección y comodidad para su hijo si se ajusta de forma adecuada. Solo entonces se puede garantizar que el cinturón diagonal **7** está posicionado de manera adecuada. La altura del reposacabezas y la anchura de las alas de hombro se pueden ajustar en 12 posiciones.

**¡AVISO!** Las solapas de los hombros de gb Elian-Fix están conectadas al reposacabezas y no es necesario moverlas por separado. El reposacabezas se debe ajustar de manera que la distancia entre los hombros del niño y el reposacabezas no supere los 2 cm (el ancho de 2 dedos, aprox).

- Coloque al niño en la silla de seguridad.
- Tire de la palanca de ajuste **15** con el fin de desbloquear el reposacabezas **14**.
- Tire del reposacabezas **14** hasta la posición deseada.
- Cuando se suelta la palanca de ajuste **15**, el reposacabezas **14** se bloquea automáticamente.

## RETIRAR A CADEIRA AUTO DO AUTOMÓVEL

Realize o mesmo processo na ordem inversa:

- Desbloquee os conectores ISOFIX **10** dos dois lados pressione os dois botões encarnados **11** puxando para trás de forma simultanea.
- Retire a cadeira auto para fora dos pontos de ancoragem do ISOFIX **8**.
- Rode os conectores **10** 180°.
- Carregue no botão de ajuste **9** presente na estrutura da cadeira auto e empurre os conectores ISOFIX para dentro da base da cadeira, o máximo possível.

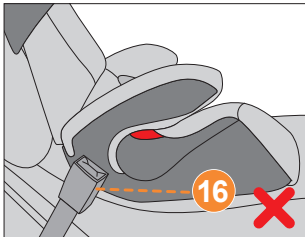
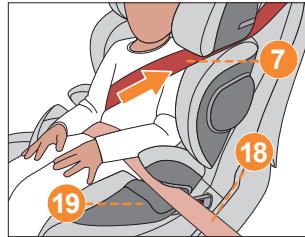
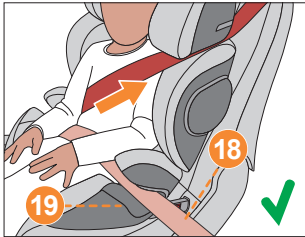
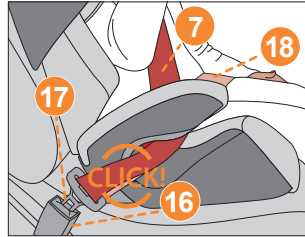
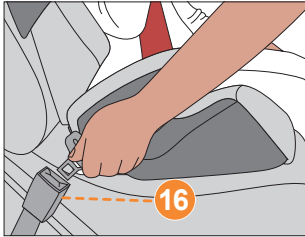
**AVISO!** Ao guardar os braços do ISOFIX **10**, para além de proteger o assento do automóvel estará também protegendo que entre sujidade ou que se provoque estragos ao sistema ISOFIX.

## ADAPTAR AO TAMANHO DA CRIANÇA

Apenas um encosto de cabeça perfeitamente ajustado **14** poderá oferecer a máxima proteção e conforto à criança. Só assim poderá também garantir que o cinto diagonal **7** pode ser instalado sem problemas. A altura do encosto de cabeça e largura das costas da cadeira podem ser reguladas em 12 posições.

**AVISO!** As partes laterais protetoras dos ombros estão ligadas com o encosto de cabeça, não tendo de ser ajustadas separadamente. O encosto de cabeça deve ser ajustado de forma, a que a distância entre os ombros da criança e o encosto de cabeça, não exceda 2 cm (aproximadamente 2 dedos em comprimento).

- Coloque a criança na cadeira auto.
- Pressione a patilha **15** para cima para desbloquear o encosto de cabeça **14**.
- Coloque o encosto de cabeça **14** na posição desejada.
- Basta largar a patilha de ajustamento **15**, para que o encosto de cabeça **14** bloqueie automaticamente,



## SUJECCIÓN CON EL CINTURÓN DE SEGURIDAD DEL VEHÍCULO

1. Coloque al niño en la silla de seguridad. Tire del cinturón de tres puntos hacia la derecha e introduzca la hebilla **16** pasando el cinturón a través de su hijo.

**! ¡ATENCIÓN!** Nunca tuerza el cinturón.

2. Inserte la lengüeta del cinturón **17** en la hebilla de cinturón **16**. Se debe bloquear en su lugar con un "CLIC" audible.
3. A continuación, ponga el cinturón abdominal **18** en las guías inferiores **19** de la silla de seguridad.
4. Ahora tire del cinturón diagonal **7** firmemente para apretar el cinturón abdominal **18**. Cuanto más tenso esté el cinturón, mayor será su eficacia para prevenir lesiones. En el lado de la hebilla del cinturón **16**, el cinturón diagonal **7** y el cinturón abdominal **18** deben insertarse juntos en la guía de cinturón inferior **19**.

**! ¡ATENCIÓN!** El cinturón de hebilla del vehículo **16** nunca debe cruzarse con el reposabrazos. Si el cinturón es demasiado largo, la silla de seguridad no es adecuada para uso en esta posición del vehículo. En caso de duda, por favor consulte con el fabricante de su vehículo.

5. El cinturón abdominal **18** debería pasar a través de las guías inferiores de cinturón **19** por ambos lados del asiento de la silla de seguridad.

**¡AVISO!** Enseñe al niño desde el principio que el cinturón tiene que estar tenso y, si es necesario, explíquele como apretarlo por sí mismo.

## INSTALAR A CADERA COM CINTO DE SEGURANÇA DO AUTOMÓVEL

1. Coloque a criança na cadeira. Puxe o cinto de três pontos diretamente pela frente da criança e encaixe na fivela do cinto **16**.

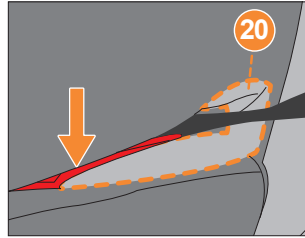
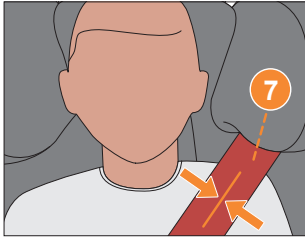
**! ATENÇÃO!** Não torça ou dê voltas ao cinto.

2. Insira a patilha **17** na fivela de encaixe do cinto **16**. Quando encaixar faz um "CLICK" audível.
3. Em seguida coloque o cinto de colo **18** nas guias do cinto da cadeira auto mais baixas **19**.
4. Agora puxe o cinto diagonal **7** firmemente para apertar o cinto de colo **18**. Quanto mais justo estiver o cinto mais proteção proporcionará. Do lado da fivela de encaixe do cinto **16**, o cinto diagonal **7** e o de colo **18** devem passar juntos pelas guias **19** do cinto na parte do assento da cadeira.

**! ATENÇÃO!** A fivela de encaixe do cinto **16** nunca deve cruzar os braços de apoio. Se este dispositivo for muito comprido, a cadeira auto não deverá ser utilizada nesta posição do automóvel. Em caso de dúvida, consulte por favor o fabricante do seu automóvel.

5. O cinto de colo **18** deve estar colocado nas guias por baixo dos braços de apoio **19** nos dois lados.

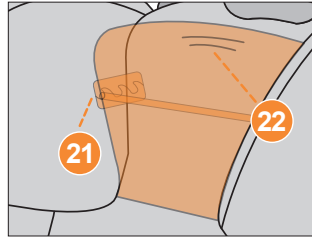
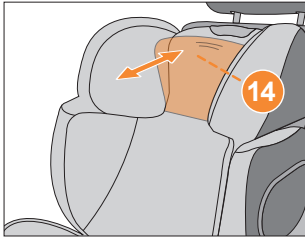
**AVISO!** Ensine aos seus filhos, desde a primeira vez, a verificarem se o cinto está bem apertado ou caso veja que é necessário, ensine mesmo como apertá-lo.



**¡AVISO!** El cinturón de tres puntos solamente se debe pasar a través de las rutas designadas. La ruta del cinturón de seguridad está descrita en este manual de instrucciones y está marcada en rojo en la silla de seguridad.

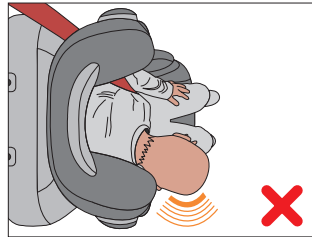
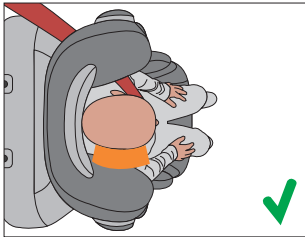
6. Ahora pase el cinturón diagonal **7** a través de la guía de la correa superior **20** en el apoyo para la cabeza hasta que esté dentro de la guía de la correa. Asegúrese de que el cinturón diagonal **7** pasa entre el exterior del hombro y el cuello de su hijo. Si es necesario, ajustar la altura del reposacabezas para cambiar la posición del cinturón. La altura del reposacabezas se puede ajustar mientras la silla está en el coche.

**! ¡ATENCIÓN!** El cinturón abdominal **18** debe estar lo más bajo posible y pasar por encima de la cadera para garantizar la máxima seguridad en caso de accidente.



### AJUSTE DEL RECLINADO DEL REPOSACABEZAS

El reposacabezas reclinable ayuda a prevenir que la cabeza del niño caiga hacia delante cuando se quede dormido. En caso de accidente, el reposacabezas acompañará el movimiento de la cabeza del niño, frenando y absorbiendo el movimiento brusco hacia atrás de la cabeza de su hijo. El ángulo de reclinación del reposacabezas se puede ajustar a una de las tres posiciones. Se puede mover hacia adelante sin mover la palanca **22** a la segunda o tercera posición hasta que quede en la posición deseada. Para volver a la posición original, se debe levantar la palanca y empujar hacia atrás.



**¡AVISO!** Asegúrese de que la cabeza de su hijo siempre esté en contacto con el reposacabezas reclinable **14**, ya que es la única manera de que el reposacabezas puede proporcionar una protección óptima en caso de impacto lateral.

**! ¡ATENCIÓN!** Nunca bloquee el mecanismo de bloqueo **21**. En caso de accidente, el ajuste de reclinado debe moverse libremente, en caso contrario su hijo puede recibir daños!

**NOTE!** O cinto de segurança de três pontos apenas poderá ser colocado através das guias designadas para esse efeito. Os pontos de passagem do cinto de segurança estão descritos detalhadamente neste manual e estão marcados a vermelho na cadeira auto.

6. Agora coloque o cinto diagonal **7** através da guia no encosto da cadeira **20** no encosto de cabeça até passar nesta mesma guia. Assegure que o cinto diagonal **7** passa na parte da frente do ombro e pescoço da criança. Se for necessário ajustar a altura do encosto para mudar a posição do cinto. A altura do encosto de cabeça ainda pode ser ajustado quando está no automóvel.

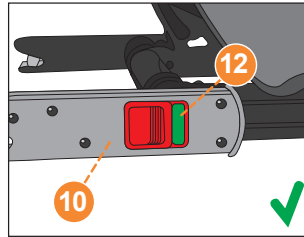
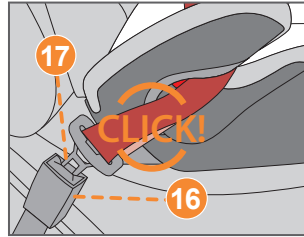
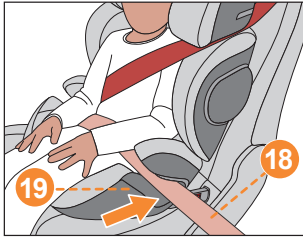
**! ATENÇÃO!** O cinto abdominal **18** deve passar mais a baixo possível de um lado ao outro por cima da criança, para ter ótimo efeito em caso de acidente.

## ADJUSTING THE RECLINING HEADREST

O encosto de cabeça reclinável ajuda a evitar que a cabeça da criança caia para a frente ao adormecer. Em caso de impacto, o encosto de cabeça segue o movimento da cabeça do seu filho bloqueando, mantendo-a sempre na zona de segurança, anulando assim o movimento para trás posterior da cabeça da criança. O ângulo de reclinção do encosto de cabeça pode ser colocado em três posições. O encosto de cabeça pode mover-se para a frente, sem necessidade de mover a patilha **22**, para a segunda ou terceira posição até bloquear. Para voltar à posição original, puxe a patilha e o encosto de cabeça para trás.

**AVISO!** Certifique-se de que a cabeça da criança está sempre em contacto com o encosto de cabeça reclinável **14**, pois só assim poderá fornecer a máxima protecção em impactos laterais.

**! ATENÇÃO!** Não coloque nenhum objecto que possa obstruir o mecanismo de bloqueio **21**! Em caso de acidente, o mecanismo de regulação deverá mover-se suavemente, caso contrário a criança poderá magoar-se!



## ASEGURAR AL NIÑO ADECUADAMENTE

Para garantizar la mayor seguridad, por favor, compruebe los siguientes puntos antes de poner el vehículo en marcha:

- el cinturón abdominal **18** han pasado a través de la guía inferior de cinturón **19** por ambos lados del asiento de la silla de seguridad.
- el cinturón diagonal **7** en el lado de la hebilla del cinturón también ha pasado a través de la guía de cinturón inferior **19** del asiento.
- la lengüeta del cinturón **17** se ha bloqueado en la hebilla **16**.
- el cinturón diagonal **7** pasa a través de la guía de cinturón **20** marcada en rojo en el apoyo de hombros.
- el cinturón diagonal **7** reclina hacia atrás.
- todo el largo del cinturón se desliza fuertemente a través del cuerpo de su hijo y no está torcido.

Si se utiliza la conexión ISOFIX:

La silla de seguridad está bloqueada en su lugar por ambos lados con los brazos de conexión ISOFIX **10** y los indicadores de seguridad verdes **12** son claramente visibles.



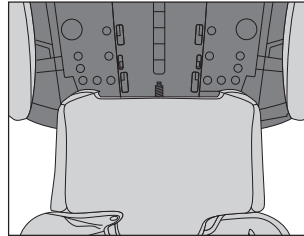
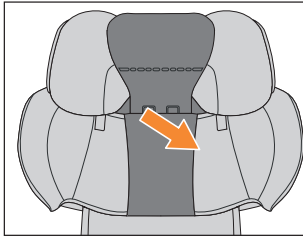
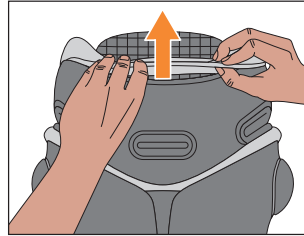
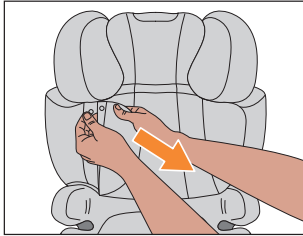
## PRENDER A CRIANÇA CORRETAMENTE

Para assegurar uma ótima segurança para o seu filho, verifique sempre antes do início da viagem se:

- O cinto abdominal **18** foi colocado nas guias inferiores **19** em ambos os lados do assento.
- O cinto diagonal **7** do lado da fivela também foi colocado nas guias inferiores **19**.
- a patilha **17** está encaixada na fivela **16**.
- O cinto diagonal **7** foi inserido na guia **20** marcada a vermelho na zona de apoio do ombro.
- O cinto diagonal **7** está inclinado para baixo.
- O cinto está tenso e apertado contra o corpo da criança e não está torcido.

se o ISOFIX for utilizado:

Que a cadeira esteja instalada com os dois braços dos conectores ISOFIX **10** no sítio e que os indicadores de segurança verdes **12** nos mesmos sejam claramente visíveis.



## EXTRAER LA VESTIDURA

El tapizado consta de cinco partes los cuáles están fijados al asiento con velcro, corchetes o botones de presión. Una vez haya desabrochado todas las fijaciones puede quitar el tapizado. Para quitar la vestidura, por favor, siga las siguientes instrucciones:

**¡AVISO!** Antes de extraer las partes separadas de la vestidura, asegúrese de que la vestidura está posicionada por encima de las partes decorativas plateadas.

- Desabroche los corchetes del lado inferior de la vestidura por el reposacabezas ajustable. A continuación, puede retirar la vestidura por arriba.
- Active la palanca de ajuste del reposacabezas y muévelo a la posición más alta.
- Desabroche la vestidura en la parte trasera del reposacabezas. Luego tire de la vestidura.
- Tire de la vestidura hacia abajo por la parte de los hombros por izquierda y derecha. A continuación, desabroche los corchetes de la parte interior de las alas de los hombros con el fin de poder retirar la vestidura por completo.
- Afloje la vestidura del respaldo del asiento. Luego tire de la vestidura.
- Luego saque las bandas elásticas de la parte baja de la silla y retire la vestidura del asiento hacia delante.

Para colocar nuevamente la vestidura, siga las indicaciones anteriores en el orden inverso. Asegúrese de que la guía del cinturón rojo **20** siempre está visible por encima de la vestidura del asiento.

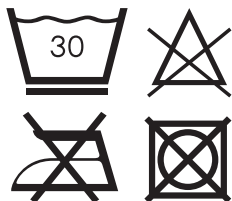
## REMOVER A FORRA

A forra consiste em cinco partes que estão fixadas ao assento com velcro, botões de compressão ou botões simples. Uma vez que desaperte estes dispositivos, poderá retirar as várias partes da forra. To remove the covers, please follow the instructions below:

**AVISO!** Antes de retirar efectivamente a forra certifique-se que a forra está posicionada por cima das partes decorativas prateadas.

- Desaperte os botões na parte debaixo da forra do encosto de cabeça. Poderá assim remover a mesma puxando-a para cima.
- Carregue na patilha de ajuste de altura da cadeira e coloque o encosto na posição mais alta.
- Desaperte a forra na parte de trás do encosto de cabeça. Depois retire a forra.
- Puxe a forra para baixo na parte da proteção de ombros do lado esquerdo e direito. Depois abra os botões na parte interna das “asas” da proteção de ombros, para conseguir retirar esta parte da forra por completo.
- Abra os botões na forra do assento. Retire a forra, fuxando para a frente.
- Depois retire as bandas elásticas da parte de baixo do assento e retire a forra puxando a mesma para a frente.

Para colocar a forra repita o processo em ordem inversa. Assegure-se que as guias vermelhas 20 ficam sempre visíveis sobrepostas à forra.



## CUIDADO DEL PRODUCTO

Es importante utilizar únicamente las vestiduras originales, ya que son una parte fundamental para el correcto funcionamiento de la silla de seguridad. Puede conseguir fundas adicionales en su tienda habitual.

**¡AVISO!** Por favor, lave la vestidura antes de utilizar la silla por primera vez. La funda es lavable a máquina a 30°C con programa para textiles delicados. Si lo lava a una temperatura superior, la vestidura podría decolorarse. Por favor, lave la vestidura por separado y nunca seque en secadora. ¡No seque la vestidura bajo la sol directa del sol! Puede limpiar las piezas de plástico con detergente suave y agua templada.

**! ¡ATENCIÓN!** Por favor, no use detergentes químicos ni lejía bajo ninguna circunstancia.

## MANTENIMIENTO DEL PRODUCTO

Para garantizar la máxima seguridad de su silla de seguridad, es necesario que siga los siguientes puntos:

- Todas las partes importantes de la silla de seguridad deben ser revisadas de daños periódicamente. Las partes mecánicas tienen que funcionar perfectamente.
- Asegúrese de que la silla de seguridad no está atascada entre las partes duras de la puerta del coche o contra otros objetos ya que puede dañarla.

**! ¡ATENCIÓN!** La vestidura es un componente integral del diseño de seguridad de la silla de seguridad. La silla de seguridad nunca debe ser usada sin la vestidura.

## LIMPEZA

É importante utilizar apenas a forra original pois esta é uma parte essencial da funcionalidade da cadeira auto. Poderá obter forras em separado no seu ponto de venda.

**AVSO!** Por favor lavar a forra antes de utilizar a primeira vez. Por favor lavar a forra antes de utilizar a primeira vez. As forras são laváveis à máquina a 30º num programa delicado. Se lavar a uma temperatura mais alta o tecido da forra pode perder a cor. Por favor, lave a cobertura separadamente e nunca a seque numa secadora. Não seque a forra à luz direta do sol. As partes de plástico podem ser limpas com água quente e um detergente suave.

**! ATENÇÃO!** Não utilize lixívia ou outros agentes agressivos de limpeza!

## MANUTENÇÃO DO PRODUTO

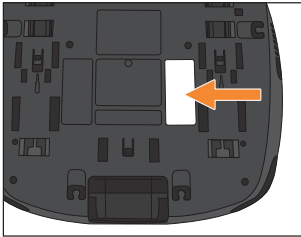
Para garantir que o seu sistema de retenção para crianças proporciona a máxima proteção, é essencial ter em atenção os seguintes pontos:

- Todos os componentes importantes da cadeira auto devem ser verificados regularmente para despiste de danos. As partes mecânicas devem funcionar sem problemas.
- Tenha em atenção que a cadeira auto não esteja comprimida entre partes rígidas como portas, ou outros objetos que a poderão danificar.

**! ATENÇÃO!** A forra é um componente do design de segurança da cadeira auto. A cadeira auto nunca deverá ser utilizada sem forra.

## ¿QUÉ HACER DESPUÉS DE UN ACCIDENTE?

**! ¡ATENCIÓN!** En caso de accidente, la silla puede sufrir daños que pueden no ser apreciables a simple vista. Por favor, substituya la silla de seguridad después de un accidente. En caso de duda, póngase en contacto con la tienda o el fabricante.



## INFORMACIÓN DEL PRODUCTO

Si tiene cualquier consulta, póngase en contacto con su tienda. Usted debe tener los siguientes datos listos:

- Número de serie (mirar pegatina)
- Marca y modelo del vehículo en la posición del asiento del vehículo en el que se utiliza la silla de seguridad
- Altura, peso y edad del niño

Para más información sobre nuestros productos, visite nuestra página web: [www.gb-online.com](http://www.gb-online.com).

## PROCEDIMENTOS APÓS UM ACIDENTE

**! ATENÇÃO!** Um acidente poderá causar estragos consideráveis à cadeira, que poderão não ser identificáveis a olho nu. Troque de cadeira após um acidente. Em caso de dúvida contacte o ponto de venda ou o fabricante.

## INFORMAÇÃO DO PRODUTO

Se tiver alguma questão contacte primeiro o seu ponto de venda. Tenha a seguinte informação preparada:

- Nº de série (ver autocolante)
- Marca, modelo e posição do automóvel onde utiliza a cadeira auto
- Altura, peso e idade da criança

Para mais informações sobre o produto acesse a: [www.gb-online.com](http://www.gb-online.com).

## DURACIÓN DEL PRODUCTO

La silla está diseñada para durar hasta que el niño no la necesite, un plazo de 9 años aproximadamente.

Debido a los grandes cambios de temperatura y a circunstancias excepcionales dentro de un coche, es necesario tomar nota de lo siguiente:

- Si el coche va a quedar expuesto a la luz del sol directa durante mucho tiempo, cubra la silla de coche con una prenda clara.
- Examine periódicamente todas las piezas plásticas y metálicas de la silla infantil para ver si presentan daños, deformaciones o cambios de color. Si nota algún cambio la silla debe ser revisada por el fabricante.
- Los cambios en el tejido, y en especial la pérdida de color, son perfectamente normales cuando la silla se usa en un vehículo y no afectan a su funcionamiento.

## DESECHAR EL PRODUCTO

Con el objetivo de proteger el medio ambiente, le sugerimos que separe los residuos generados tanto al inicio, por el embalaje (packaging), como al final de su vida útil (partes y piezas del producto). Las normativas de reciclaje de productos pueden variar según la ciudad y país. Para garantizar una correcta eliminación de la silla de seguridad, por favor, póngase en contacto con la gestión de residuos o la administración de su lugar de residencia. Respete siempre las normas de reciclaje de su país de residencia.

**!** ¡ATENCIÓN! Mantenga los materiales de embalaje alejados de los niños. Evite así el riesgo de asfixia.



## DURABILIDADE DO PRODUTO

A cadeira auto foi elaborada de forma a que tenha uma utilização perfeita de aproximadamente 9 anos. No entanto, se houver grandes picos e flutuações de temperatura e pressões inesperadas à cadeira, tenha em conta o seguinte:

- Se o veículo estiver exposto à luz direta do sol, por um período longo, a cadeira deverá ser removida do veículo ou ser tapada por um pano de cor clara.
- Reviste regularmente todas as partes de plástico ou metal da cadeira. Caso descubra alguma diferença, a cadeira deverá ser verificada e possivelmente trocada ou reparada pelo fabricante.
- Mudanças no tecido, como a descoloração, são perfeitamente normais com o uso e não influenciam as funcionalidades da cadeira.

## ELIMINAÇÃO

Para proteger o ambiente pedimos ao utilizador que separe e elimine os desperdícios iniciais(embalagem) e os desperdícios de fim de vida do produto(partes do produto) da cadeira auto. Separação e eliminação de lixo poderá depender das autoridades locais de cada país. Assegure-se que a cadeira é eliminada de acordo com a regulação, contacte com a sua Freguesia, com a companhia local de reciclagem ou autoridade responsável para garantir uma correcta reciclagem. Tenha sempre em conta as normas de eliminação de resíduos no seu país.

**! ATENÇÃO!** Mantenha as embalagens fora do alcance das crianças: Risco de asfíxia!

## **GARANTÍA**

La siguiente garantía del producto solo es válida en el país dónde se adquirió por primera vez el producto, vendido por la tienda al consumidor.

1. La garantía cubre todos los defectos de materiales y fabricación, existentes o que puedan aparecer, por un período de tres (3) años desde la fecha de compra inicial (garantía del fabricante). Compruebe que el producto está completo y no tiene daños aparentes inmediatamente después de la compra o recepción del producto. Conserve siempre el comprobante de compra.
2. Si detecta algún defecto o daño, deje de usar el producto inmediatamente. Para hacer valer la garantía, envíe o lleve el producto en buenas condiciones y correctamente embalado, acompañado del original del comprobante de compra (ticket de compra o factura), al distribuidor que lo vendió inicialmente. Por favor, no lleve o envíe el producto al fabricante directamente.
3. Esta garantía no cubre los daños debidos al mal uso, accidentes naturales (agua, incendio, accidentes, etc.), desgaste normal del producto o el no respetar las instrucciones de este manual. La garantía caduca automáticamente si el producto ha sido manipulado o modificado por personas no autorizadas o si se han usado accesorios o piezas de recambio no originales de la marca.
4. Esta garantía no afecta a los derechos de los consumidores, incluidos reclamaciones por daños y perjuicios o por ruptura de contrato, que el comprador pueda presentar contra el distribuidor o el fabricante.

## **GARANTIA**

The following warranty applies solely in the country where this product was initially sold by a retailer to a customer.

1. A garantia cobre todos os defeitos de material e/ou de fabricação que possam existir ou surgir num período de três (3) anos desde a data da compra inicial (garantia do fabricante). Ver/analisar o produto relativamente aos defeitos de fábrica e matérias percebendo também se está completo, imediatamente à data de compra ou imediatamente a seguir receber o mesmo. Por favor guarde sempre o seu comprovativo de compra.
2. Em caso de defeito pare imediatamente de utilizar o produto. Para ativar a garantia leve o produto ao ponto de venda que originalmente e inicialmente lhe vendeu o mesmo, estando em condições limpo e completo, acompanhado do talão de compra original(recibo ou factura). Por favor não envie ou leve o produto diretamente ao fabricante.
3. A garantia não se aplica em caso de danos que resultem de má utilização, influência do ambiente(água, fogo, acidentes etc.) desgaste natural ou não cumprimento das instruções previstas neste manual. A garantia não se aplica se foram feitas modificações ou arranjos por pessoas não autorizadas ou se foram utilizados componentes e acessórios sem serem os originais.
4. Esta garantia não afecta nenhum estatuto dos direitos do consumidor incluindo reivindicações de ato ilícito e reivindicações no que diz respeito à quebra do contrato, que o comprador pode ter contra o vendedor ou fabricante do produto.



PLATINUM

---

## CONTACT

gb GmbH  
Riedingerstr. 18  
95448 Bayreuth  
Germany

[info@gb-online.com](mailto:info@gb-online.com)



[www.gb-online.com](http://www.gb-online.com)